



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam

2010. november 23.

Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

2010/697/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. október 21.) az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontokról 1

Tervezet – Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanács .../... határozata (...) az euromediterrán megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről 2

2010/698/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. október 21.) az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Tunéziai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontokról 8

Tervezet – Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Tunéziai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanács .../... határozata (...) az euromediterrán megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről 9

Ár: 4 EUR

(folytatás a túloldalon)

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

2010/699/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. október 21.) az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamok, másrészt az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról 14

Tervezet – Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamok, másrészt az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanács .../... határozata (...) az euromediterrán megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről 15

2010/700/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. október 21.) az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamok, másrészt Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról 21

Tervezet – Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamok, másrészt Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanács .../... határozata (...) az euromediterrán megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről 22

2010/701/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. október 21.) az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamok, másrészt a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról 28

Tervezet – Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamok, másrészt a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és társulási tanács .../... határozata (...) a stabilizációs és társulási megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről 29

2010/702/EU:

- ★ A Tanács határozata (2010. október 21.) az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamok, másrészt a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról ... 35

Tervezet – Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamok, másrészt a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanács .../... határozata (...) a stabilizációs és társulási megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről 36



II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. október 21.)

az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról

(2010/697/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 79. cikke (2) bekezdésének b) pontjára, összefüggésben a 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) 67. cikke értelmében a Társulási Tanács a megállapodás hatálybalépését követő év végét megelőzően rendelkezéseket hoz a megállapodás 65. cikkében meghatározott, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó alapelvek végrehajtása céljából.
- (2) Az európai szomszédságpolitika keretében a Társulási Tanács által 2005. július 27-én elfogadott EU-Marokkó cselekvési terv 29. célkitűzésének harmadik francia bekezdése kimondja, hogy a Társulási Tanácsnak határozatot kell elfogadnia a megállapodás 65. cikkének végrehajtása céljából.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló (22.) jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

- (4) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében – továbbá a szóban forgó jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül – e tagállamok nem vesznek részt e határozat elfogadásában, az rájuk nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A megállapodás 67. cikkének végrehajtásáról szóló, az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban képviselendő európai uniós álláspontnak az e határozathoz csatolt társulási tanácsi határozattervezeten kell alapulnia.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2010. október 21-én.

a Tanács részéről
az elnök
J. MILQUET

⁽¹⁾ HL L 70., 2000.3.18., 2. o.

Tervezet

Az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamai, másrésről a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott

TÁRSULÁSI TANÁCS .../... HATÁROZATA

(…)

az euromediterrán megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről

A TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel egyrésről az Európai Közösségek és tagállamai, másrésről a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodásra ⁽¹⁾ és különösen annak 67. cikkére,

mivel:

- (1) Az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamai, másrésről a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 65–68. cikke a tagállamok és Marokkó szociális biztonsági rendszereinek koordinálásáról rendelkezik. A 65. cikk megállapítja a koordinálásra vonatkozó alapelveket.
- (2) A megállapodás 67. cikke előírja, hogy a megállapodás hatálybalépését követő év végét megelőzően a Társulási Tanácsnak a 65. cikkben meghatározott alapelvek végrehajtása érdekében társulási tanácsi határozatot kell elfogadnia.
- (3) Az európai szomszédságpolitika keretében a Társulási Tanács által 2005. július 27-én elfogadott EU–Marokkó cselekvési terv 29. célkitűzésének harmadik francia bekezdése kimondja, hogy határozatot kell elfogadni a megállapodás 65. cikkének végrehajtása érdekében.
- (4) A megkülönböztetés tilalma elvének alkalmazása tekintetében ez a határozat nem biztosít a másik szerződő fél területén felmerülő bizonyos, az első szerződő fél jogszabályai értelmében figyelembe nem vett tényekből vagy eseményekből eredő további jogokat, kivéve egyes ellátások exportjára való jogosultságot.
- (5) E határozat alkalmazásában a marokkói munkavállalók családi ellátásra való jogosultsága attól a feltételtől függ, hogy családtagjaik a munkavállalóval együtt jogszerűen tartózkodnak-e abban a tagállamban, ahol a munkavállaló foglalkoztatják. Ez a határozat nem állapít meg családi ellátásra való jogosultságot azon családtagok

számára, akiknek a lakóhelye egy másik államban – például Marokkóban – található.

- (6) A 859/2003/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseit már azon harmadik országbeli állampolgárokra is kiterjeszti, akikre e rendelkezések hatálya kizárólag állampolgárságuk miatt nem terjed ki. A 859/2003/EK rendeletben már tartalmazza a biztosítási időszak összesítésének elvét, miszerint a megállapodás 65. cikkének (2) bekezdése értelmében bizonyos ellátásokra való jogosultság tekintetében össze lehet számítani a marokkói munkavállalók által a különböző tagállamokban szerzett biztosítási időszakokat.
- (7) A koordinálásra vonatkozó szabályok könnyebb alkalmazása érdekében szükség lehet olyan különleges rendelkezések megállapítására, amelyek megfelelnek a marokkói jogszabályok különös jellemzőinek.
- (8) Annak biztosítására, hogy a tagállamok és Marokkó szociális biztonsági rendszereinek koordinálása zavartalanul folyjon, különleges rendelkezéseket kell hozni a tagállamok és Marokkó közötti, illetve az érintett személy és az illetékes állam intézménye közötti együttműködésre.
- (9) Átmeneti rendelkezéseket kell elfogadni az e határozat hatálya alá tartozó személyek védelmére és annak biztosítására, hogy e határozat hatálybalépése következtében ne veszítsenek el jogosultságokat,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

- (1) E határozat alkalmazásában:
 - a) „megállapodás”: az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamai, másrésről a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás;

⁽¹⁾ HL L 70., 2000.3.18., 2. o.⁽²⁾ HL L 124., 2003.5.20., 1. o.

- b) „rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾, amint azt az Európai Unió tagállamaiban alkalmazzák;
- c) „végrehajtási rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽²⁾;
- d) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama;
- e) „munkavállaló”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének a) pontjában meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
 - ii. a marokkói jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
- f) „családtag”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének i) pontjában meghatározott családtag;
 - ii. a marokkói jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott családtag;
- g) „jogszabályok”:
- i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 1. cikkének l) pontjában meghatározott jogszabályok;
 - ii. Marokkó vonatkozásában a Marokkóban alkalmazandó vonatkozó jogszabályok szerint.
- h) „ellátások”:
- i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 3. cikkében meghatározott jogszabályok;
 - ii. Marokkó vonatkozásában a Marokkóban biztosított megfelelő ellátások;
- i) „exportálható ellátások”:
- i. a tagállamok vonatkozásában:

— öregségi nyugdíjak,

— túlélő hozzátartozói nyugdíjak,

— munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés után járó nyugdíjak,

— munkahelyi balesethez vagy foglalkozási megbetegedéshez kapcsolódó rokkantsági nyugdíjak,

a rendelet értelmében, az említett rendelet X. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátások kivételével;

ii. Marokkó vonatkozásában a marokkói jogszabályokban biztosított megfelelő ellátások, kivéve az e határozat I. mellékletében felsorolt, különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátásokat.

(2) A határozatban használt egyéb meghatározások:

a) a tagállamok vonatkozásában a rendeletben és a végrehajtási rendeletben foglaltak szerint értendők;

b) Marokkó vonatkozásában a Marokkóban alkalmazandó vonatkozó jogszabályok szerint értendők.

2. cikk

Személyi hatály

E határozat az alábbi személyekre vonatkozik:

a) marokkói állampolgársággal rendelkező munkavállalók, akiket valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik;

b) az a) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben e családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak vagy tartózkodtak a tagállamban;

c) valamely tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállalók, akiket Marokkó területén jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és a marokkói jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik, és

⁽¹⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o.

⁽²⁾ HL L 284., 2009.10.30., 1. o.

d) a c) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben e családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak vagy tartózkodtak Marokkóban.

3. cikk

Egyenlő bánásmód

(1) A marokkói állampolgársággal rendelkező, valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontja értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a foglalkoztatásuk szerinti tagállam állampolgárai számára biztosítással megegyező bánásmódban részesülnek.

(2) A valamely tagállam állampolgárságával rendelkező, és Marokkóban jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontja értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a marokkói állampolgárok számára biztosítással megegyező bánásmódban részesülnek.

II. RÉSZ

A TAGÁLLAMOK ÉS MAROKKÓ KÖZÖTT FENNÁLLÓ KAPCSOLAT

4. cikk

Mentesség a lakóhellyel kapcsolatos kikötés alól

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátások, amelyekre a 2. cikk a) és c) pontjában meghatározott személyek jogosultak, nem csökkenthetők, nem módosíthatók, nem függeszthetők fel, nem vonhatók vissza vagy foglaltak le azzal az indokkal, hogy a kedvezményezett lakóhelye:

- i. a tagállami jogszabályokban meghatározott ellátások esetében Marokkó területén, vagy
- ii. a marokkói jogszabályokban meghatározott ellátások esetében valamely tagállam területén van.

(2) A munkavállalók 2. cikk b) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint az érintett tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállaló Marokkó területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

(3) A munkavállalók 2. cikk d) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint a marokkói állampolgársággal rendelkező munkavállaló valamely uniós tagállam területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

III. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Együttműködés

(1) A tagállamok és Marokkó tájékoztatják egymást a jogszabályaikban bekövetkező minden olyan változásról, amely ezen határozat végrehajtását érintheti.

(2) E határozat alkalmazásában a tagállamok és Marokkó hatóságai és intézményei kölcsönösen segítik egymást, és úgy járnak el, mintha saját jogszabályukat hajtanák végre. Az említett hatóságok és intézmények által nyújtott igazgatási segítség főszabályként díjmentes. Ugyanakkor a tagállamok és Marokkó illetékes hatóságai megállapodhatnak meghatározott költségek visszatérítéséről.

(3) A tagállamok és Marokkó hatóságai és intézményei e határozat alkalmazásában közvetlen kapcsolatot tarthatnak fenn egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel.

(4) Az e határozat hatálya alá tartozó intézmények és személyek e határozat helyes végrehajtásának biztosítása érdekében kötelesek egymást kölcsönösen tájékoztatni, és együttműködni.

(5) Az érintett személyeknek a lehető legkorábban értesíteniük kell az illetékes tagállam vagy Marokkó, amennyiben utóbbi az illetékes állam, és a lakóhely szerinti tagállam vagy Marokkó intézményeit, amennyiben az utóbbi a lakóhely szerinti állam a személyi vagy családi helyzetükben bekövetkezett minden olyan változásról, amely hatással van az e határozatban foglalt ellátásokra való jogosultságukra.

(6) Az (5) bekezdésben foglalt értesítési kötelezettség megsértése a nemzeti jognak megfelelő, arányos intézkedések alkalmazását vonhatja maga után. Mindazonáltal ezeknek az intézkedéseknek egyenértékűnek kell lenniük a hazai jogban hasonló helyzetekre alkalmazandó intézkedésekkel, és nem lehetetleníthetik el vagy nem nehezíthetik meg aránytalan mértékben az igénylők számára az e határozat értelmében őket megillető jogok gyakorlását.

(7) A tagállamok és Marokkó olyan nemzeti rendelkezéseket hozhatnak, amelyek az ellátásra való jogosultság ellenőrzésére vonatkozó feltételeket állapítanak meg annak figyelembevételére érdekében, hogy a kedvezményezettek az adós intézmény helye szerinti állam területén kívül tartózkodnak vagy rendelkeznek lakóhellyel. Az ilyen rendelkezéseknek arányosaknak és állampolgársági alapon való megkülönböztetéstől mentesnek kell lenniük, valamint összhangban kell állniuk az e határozatban foglalt elvekkel. Az ilyen rendelkezésekről értesíteni kell a Társulási Tanácsot.

6. cikk

Igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok

(1) E cikk a 2. cikkben említett olyan személyekre vonatkozik, akik az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontjában meghatározott exportálható ellátásokban részesülnek, valamint az e határozat végrehajtásáért felelős intézményekre.

(2) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy vagy családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény Marokkóban található, illetve Marokkóban tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az orvosi vizsgálatot az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el az általa alkalmazott jogszabályokban megállapított eljárások szerint.

Az adós intézmény szükség esetén tájékoztatja a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézményt a betartandó különleges követelményekről, valamint azon különleges elemekről, amelyekre az orvosi vizsgálatnak ki kell terjednie.

A tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az orvosi vizsgálatot kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezettet egy általa választott orvossal vizsgálta meg, vagy az ellátásban részesülő, illetve ellátást igénylő személy tartózkodási, illetve lakóhelyén, vagy pedig az adós intézmény országában. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(3) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy vagy családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény Marokkóban található, illetve Marokkóban tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az igazgatási ellenőrzést az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el.

A tartózkodási hely vagy a lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az igazgatási ellenőrzést kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezett körülményeit egy általa választott szakemberrel vizsgálta meg. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(4) Egy vagy több tagállam és Marokkó megállapodhatnak egyéb igazgatási rendelkezésekről is, amennyiben erről tájékoztatták a Társulási Tanácsot.

(5) A díjmentes kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó, e határozat 5. cikkének (2) bekezdésében foglalt elvtől eltérően, az e cikk (2)–(3) bekezdésében említett ellenőrzések tényleges költségeit az ellenőrzéseket kérő adós intézmény megtéríti az ellenőrzések elvégzése céljából megkeresett intézménynek.

7. cikk

A megállapodás 90. cikkének alkalmazása

A megállapodás 90. cikke abban az esetben alkalmazandó, ha valamely fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem tett eleget az 5. és 6. cikkben meghatározott kötelezettségeinek.

8. cikk

A marokkói jogszabályok alkalmazására vonatkozó különös rendelkezések

A marokkói jogszabályok alkalmazására, amennyiben szükséges, a Társulási Tanács a II. mellékletben különös rendelkezéseket állapíthat meg.

9. cikk

A fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások

A valamely tagállam és Marokkó között fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások továbbra is alkalmazhatók, amennyiben nem sértik az érintett személyek e határozatban megállapított jogait vagy kötelezettségeit.

10. cikk

Az e határozat végrehajtására vonatkozó eljárásokat kiegészítő megállapodások

Egy vagy több tagállam és Marokkó megállapodásokat köthet az e határozat végrehajtására szolgáló igazgatási eljárások kiegészítése céljából, különösen a csalások és hibák megelőzése és kiküszöbölése érdekében.

IV. RÉSZ

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) Ez a határozat a hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozóan nem keletkeztet jogokat.

(2) Az (1) bekezdésre is figyelemmel, e határozat szerint jogosultság keletkezik arra az eseményre vonatkozóan is, amely e határozat hatálybalépését megelőző időszakban következett be.

(3) Azon ellátást, amelyet az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye következtében nem állapítottak meg vagy felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére a határozat hatálybalépésének időpontjától meg kell állapítani vagy újra folyósítani kell, feltéve, hogy azokat a jogosultságokat, amelyek alapján korábban ellátást folyósítottak, nem váltották meg egy összegen.

(4) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozat hatálybalépésének időpontjától számított két éven belül nyújtják be, az e határozat szerint szerzett jogosultságok a határozat hatálybalépésének időpontjától hatályosak, és a tagállamok, illetve Marokkó jogszabályainak e jogosultság elvesztésére vagy elévülésére vonatkozó rendelkezései az érintett személlyel szemben nem érvényesíthetők.

(5) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozatnak az érintett tagállamban való hatálybalépésének időpontjától számított két évet követően nyújtják be, a nem elveszett és nem elévült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától hatályosak, amennyiben a tagállamok és Marokkó jogszabályai nem állapítanak meg kedvezőbb rendelkezéseket.

12. cikk

E határozat mellékletei

(1) A mellékletek e határozat elválaszthatatlan részét képezik.

(2) Marokkó kérésére az említett mellékletek a Társulási Tanács határozatával módosíthatók.

13. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba.

Kelt ...

*a Társulási Tanács részéről
az elnök*

*I. MELLÉKLET***MAROKKÓ KÜLÖNLEGES, NEM JÁRULÉKALAPÚ PÉNZBELI ELLÁTÁSAINAK JEGYZÉKE**

...

—————

*II. MELLÉKLET***A MAROKKÓI JOGSZABÁLYOK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK**

...

—————

A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. október 21.)

az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Tunéziai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról

(2010/698/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 79. cikke (2) bekezdésének b) pontjára, összefüggésben a 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Tunéziai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) 67. cikke értelmében a Társulási Tanács a megállapodás hatálybalépését követő év végét megelőzően rendelkezéseket hoz a megállapodás 65. cikkében meghatározott, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó alapelvek végrehajtása céljából.
- (2) Az európai szomszédságpolitika keretében a Társulási Tanács által 2005. július 4-én elfogadott EU-Tunézia cselekvési terv 29. célkitűzésének második francia bekezdése kimondja, hogy a Társulási Tanácsnak határozatot kell elfogadnia a megállapodás 65. cikkének végrehajtása céljából.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló (22.) jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

- (4) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló (21.) jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, és a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, e tagállamok nem vesznek részt e határozat elfogadásában, az rájuk nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A megállapodás 67. cikkének végrehajtásáról szóló, az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Tunéziai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban képviselt európai uniós álláspontnak az e határozathoz csatolt társulási tanácsi határozattervezeten kell alapulnia.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourg, 2010. október 21-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. MILQUET

⁽¹⁾ HL L 97., 1998.3.30., 2. o.

Tervezet

Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Tunéziai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott

TÁRSULÁSI TANÁCS .../... HATÁROZATA

(...)

az euromediterrán megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről

A TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Tunéziai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodásra⁽¹⁾ és különösen annak 67. cikkére,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Tunéziai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás (a megállapodás) 65–68. cikke a tagállamok és Tunézia szociális biztonsági rendszereinek koordinálásáról rendelkezik. A 65. cikk megállapítja a koordinálásra vonatkozó alapelveket.
- (2) A megállapodás 67. cikke előírja, hogy a megállapodás hatálybalépését követő év végét megelőzően a Társulási Tanácsnak határozatot kell elfogadnia a 65. cikkben meghatározott alapelvek végrehajtása érdekében.
- (3) Az európai szomszédságpolitika keretében a Társulási Tanács által 2005. július 4-én elfogadott EU-Tunézia cselekvési terv 29. céljának második francia bekezdése kimondja, hogy határozatot kell elfogadni a megállapodás 65. cikkének végrehajtása érdekében.
- (4) A megkülönböztetés tilalma elvének alkalmazása tekintetében ez a határozat nem biztosít a másik szerződő fél területén felmerülő bizonyos, az első szerződő fél jogszabályai értelmében figyelembe nem vett tényekből vagy eseményekből eredő további jogokat, kivéve egyes ellátások exportjára való jogosultságot.
- (5) E határozat alkalmazásában a tunéziai munkavállalók családi ellátásra való jogosultsága attól a feltételtől függ, hogy családtagjaik jogszerűen tartózkodnak abban az országban, ahol a munkavállalót foglalkoztatják. Ez a határozat nem állapít meg családi ellátásra való jogosultságot azon családtagok számára, akiknek a lakóhelye egy másik államban – például Tunéziában – található.
- (6) A 859/2003/EK tanácsi rendelet⁽²⁾ az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseit már azon

harmadik országbeli állampolgárokra is kiterjeszti, akikre e rendelkezések hatálya kizárólag állampolgárságuk miatt nem terjed ki. A 859/2003/EK rendelet már tartalmazza a biztosítási idők összesítésének elvét, miszerint a megállapodás 65. cikkének (2) bekezdése értelmében bizonyos ellátásokra való jogosultság tekintetében össze lehet számítani a tunéziai munkavállalók által a különböző tagállamokban szerzett biztosítási időszakokat.

- (7) A koordinálásra vonatkozó szabályok könnyebb alkalmazása érdekében szükség lehet olyan különleges rendelkezések megállapítására, amelyek megfelelnek a tunéziai jogszabályok különös jellemzőinek.
- (8) Annak biztosítására, hogy a tagállamok és Tunézia szociális biztonsági rendszereinek koordinálása zavartalanul folyjon, különleges rendelkezéseket kell hozni a tagállamok és Tunézia közötti, illetve az érintett személyek és az illetékes állam intézménye közötti együttműködésre.
- (9) Átmeneti rendelkezéseket kell elfogadni az e határozat hatálya alá tartozó személyek védelmére és annak biztosítására, hogy e határozat hatálybalépése következtében ne veszítsenek el jogosultságokat,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

- (1) E határozat alkalmazásában:
 - a) „megállapodás”: az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Tunéziai Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás;
 - b) „rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽³⁾, amint azt az Európai Unió tagállamaiban alkalmazzák;

⁽¹⁾ HL L 97., 1998.3.30., 2. o.

⁽²⁾ HL L 124., 2003.5.20., 1. o.

⁽³⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o.

- c) „végrehajtási rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾;
- d) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama;
- e) „munkavállaló”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének a) pontjában meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
 - ii. a tunéziai jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
- f) „családtag”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének i) pontjában meghatározott családtag;
 - ii. a tunéziai jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott családtag;
- g) „jogszabályok”:
- i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 1. cikkének l) pontjában meghatározott jogszabályok;
 - ii. Tunézia vonatkozásában a Tunéziában alkalmazandó vonatkozó jogszabályok;
- h) „ellátások”:
- i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 3. cikkében felsorolt ellátások;
 - ii. Tunézia vonatkozásában a Tunéziában biztosított megfelelő ellátások;
- i) „exportálható ellátások”:
- i. a tagállamok vonatkozásában:
 - öregségi nyugdíjak,
 - túlélő hozzátartozói nyugdíjak,
 - munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés után járó nyugdíjak,
 - munkahelyi balesethez vagy foglalkozási megbetegedéshez kapcsolódó rokkantsági nyugdíjak,
- a rendelet értelmében, az említett rendelet X. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátások kivételével;
- ii. Tunézia vonatkozásában a tunéziai jogszabályokban biztosított megfelelő ellátások, kivéve az e határozat I. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátásokat.

- (2) Az e határozatban használt egyéb meghatározások:
- a) a tagállamok vonatkozásában a rendeletben és a végrehajtási rendeletben foglaltak szerint értendők;
 - b) Tunézia vonatkozásában pedig a Tunéziában alkalmazandó vonatkozó jogszabályok szerint értendők.

2. cikk

Személyi hatály

E határozat az alábbi személyekre vonatkozik:

- a) a tunéziai állampolgársággal rendelkező munkavállalók, akiket valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik;
- b) az a) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben e családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak vagy tartózkodtak a tagállamban;
- c) valamely tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállalók, akiket Tunéziában jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és a tunéziai jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik, továbbá
- d) a c) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben e családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak vagy tartózkodtak Tunéziában.

3. cikk

Egyenlő bánásmód

(1) A tunéziai állampolgársággal rendelkező, valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontjának értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a foglalkoztatásuk szerinti tagállam állampolgárai számára biztosítottal megegyező bánásmódban részesülnek.

(2) A valamely tagállam állampolgárságával rendelkező, Tunéziában jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontjának értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a tunéziai állampolgárok számára biztosítottal megegyező bánásmódban részesülnek.

II. RÉSZ

A TAGÁLLAMOK ÉS TUNÉZIA KÖZÖTTI KAPCSOLATOK

4. cikk

Mentesség a lakóhellyel kapcsolatos kikötés alól

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátások, amelyekre a 2. cikk a) és c) pontjában meghatározott személyek jogosultak, nem csökkenthetők, nem módosíthatók, nem függeszthetők fel, nem vonhatók vissza vagy foglalkoztatók le azzal az indokkal, hogy a kedvezményezett lakóhelye:

⁽¹⁾ HL L 284., 2009.10.30., 1. o.

i. a tagállami jogszabályokban meghatározott ellátások esetében Tunézia területén, vagy

ii. a tunéziai jogszabályokban meghatározott ellátások esetében valamely tagállam területén van.

(2) A munkavállalók 2. cikk b) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint az érintett tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállaló Tunézia területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

(3) A munkavállalók 2. cikk d) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint a tunéziai állampolgársággal rendelkező munkavállaló valamely uniós tagállam területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

III. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Együtműködés

(1) A tagállamok és Tunézia tájékoztatják egymást a jogszabályaikban bekövetkező minden olyan változásról, amely ezen határozat végrehajtását érintheti.

(2) E határozat alkalmazásában a tagállamok és Tunézia hatóságai és intézményei kölcsönösen segítik egymást, és úgy járnak el, mintha saját jogszabályaikat hajtanák végre. Az említett hatóságok és intézmények által nyújtott igazgatási segítség főszabályként díjmentes. Ugyanakkor a tagállamok és Tunézia illetékes hatóságai megállapodhatnak bizonyos költségek visszatérítéséről.

(3) A tagállamok és Tunézia hatóságai és intézményei e határozat alkalmazásában közvetlen kapcsolatot tarthatnak fenn egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel.

(4) Az e határozat hatálya alá tartozó intézmények és személyek e határozat helyes végrehajtásának biztosítása érdekében kötelesek egymást kölcsönösen tájékoztatni, és együtműködni.

(5) Az érintett személyeknek a lehető legkorábban értesíteniük kell az illetékes tagállam vagy Tunézia, amennyiben az utóbbi az illetékes állam, és a lakóhely szerinti tagállam vagy Tunézia intézményeit, amennyiben az utóbbi a lakóhely hely szerinti állam, a személyes vagy családi körülményeikben bekövetkezett minden olyan változásról, amely érinti az e határozatban foglalt ellátásokra való jogosultságukat.

(6) Az (5) bekezdésben foglalt értesítési kötelezettség megsértése a nemzeti jognak megfelelő, arányos intézkedések alkalmazását vonhatja maga után. Mindazonáltal ezeknek az intézkedéseknek egyenértékűnek kell lenniük a hazai jogban hasonló helyzetekre alkalmazandó intézkedésekkel, és nem lehetetlenít-

hetik el vagy nem nehezíthetik meg aránytalan mértékben az igénylők számára az e határozat értelmében őket megillető jogok gyakorlását.

(7) A tagállamok és Tunézia olyan nemzeti rendelkezéseket hozhatnak, amelyek az ellátásra való jogosultság ellenőrzésére vonatkozó feltételeket állapítanak meg annak figyelembevétele érdekében, hogy a kedvezményezettek az adós intézmény helye szerinti állam területén kívül tartózkodnak vagy rendelkeznek lakóhellyel. Az ilyen rendelkezéseknek arányosaknak és állampolgársági alapon való megkülönböztetéstől mentesnek kell lenniük, valamint összhangban kell állniuk az e határozatban foglalt elvekkel. Az ilyen rendelkezésekről tájékoztatni kell a Társulási Tanácsot.

6. cikk

Igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok

(1) E cikk a 2. cikkben említett olyan személyekre vonatkozik, akik az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontjában meghatározott exportálható ellátásokban részesülnek, illetve az e határozat végrehajtásáért felelős intézményekre.

(2) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve az ő családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény Tunéziában található, illetve Tunéziában tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az orvosi vizsgálatot az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el az általa alkalmazott jogszabályokban megállapított eljárások szerint.

Az adós intézmény szükség esetén tájékoztatja a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézményt a betartandó különleges követelményekről, valamint azon különleges elemekről, amelyekre az orvosi vizsgálatnak ki kell terjednie.

A tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az orvosi vizsgálatot kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezettet egy általa választott orvossal vizsgálta meg, vagy az ellátásban részesülő, illetve ellátást igénylő személy tartózkodási, illetve lakóhelyén, vagy pedig az adós intézmény országában. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(3) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény Tunéziában található, illetve Tunéziában tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az igazgatási ellenőrzést az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el.

A tartózkodási hely vagy a lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az igazgatási ellenőrzést kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezett körülményeit egy általa választott szakemberrel vizsgálta meg. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(4) Egy vagy több tagállam és Tunézia egyéb igazgatási rendelkezésekről is megállapodhatnak, amennyiben erről tájékoztatták a Társulási Tanácsot.

(5) A díjmentes kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó, e határozat 5. cikkének (2) bekezdésében foglalt elvtől eltérően, az e cikk (2)–(3) bekezdésében említett ellenőrzések tényleges költségeit az ellenőrzéseket kérő adós intézmény megtéríti az ellenőrzések elvégzése céljából megkeresett intézménynek.

7. cikk

A megállapodás 90. cikkének alkalmazása

A megállapodás 90. cikke abban az esetben alkalmazandó, ha valamely fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem tett eleget az 5. és 6. cikkben meghatározott kötelezettségeinek.

8. cikk

A tunéziai jogszabályok alkalmazására vonatkozó különös rendelkezések

A tunéziai jogszabályok alkalmazására, amennyiben szükséges, a Társulási Tanács a II. mellékletben különös rendelkezéseket állapíthat meg.

9. cikk

A fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások

A valamely tagállam és Tunézia között fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások továbbra is alkalmazhatók, amennyiben nem sértik az érintett személyek e határozatban megállapított jogait vagy kötelezettségeit.

10. cikk

Az e határozat végrehajtására vonatkozó eljárásokat kiegészítő megállapodások

Egy vagy több tagállam és Tunézia megállapodásokat köthet az e határozat végrehajtására szolgáló igazgatási eljárások kiegészítése céljából, különösen a csalások és hibák megelőzése és kiküszöbölése érdekében.

IV. RÉSZ

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) Ez a határozat a hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozóan nem keletkeztet jogokat.

(2) Az (1) bekezdésre is figyelemmel, e határozat szerint jogosultság keletkezik arra az eseményre vonatkozóan is, amely e határozat hatálybalépését megelőző időszakban következett be.

(3) Azon ellátást, amelyet az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye következtében nem állapítottak meg vagy felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére e határozat hatálybalépésének időpontjától meg kell állapítani és újra folyósítani kell, feltéve, hogy azokat a jogosultságokat, amelyek alapján korábban ellátást folyósítottak, nem váltották meg egy összegben.

(4) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozat hatálybalépésének időpontjától számított két éven belül nyújtják be, az e határozat szerint szerzett jogosultságok e határozat hatálybalépésének időpontjától hatályosak, és a tagállamok, illetve Tunézia jogszabályainak e jogosultság elvesztésére vagy elévülésére vonatkozó rendelkezései az érintett személlyel szemben nem érvényesíthetők.

(5) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet e határozat hatálybalépésének időpontjától számított két évet követően nyújtják be, a nem elveszett és nem elévült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától hatályosak, amennyiben a tagállamok és Tunézia jogszabályai nem állapítanak meg kedvezőbb rendelkezéseket.

12. cikk

E határozat mellékletei

(1) A mellékletek e határozat elválaszthatatlan részét képezik.

(2) Tunézia kérésére az említett mellékletek a Társulási Tanács határozatával módosíthatók.

13. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba.

Kelt ...

a Társulási Tanács részéről
az elnök

*I. MELLÉKLET***TUNÉZIA KÜLÖNLEGES, NEM JÁRULÉKALAPÚ PÉNZBELI ELLÁTÁSAINAK JEGYZÉKE**

...

—————

*II. MELLÉKLET***A TUNÉZIAI JOGSZABÁLYOK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK**

...

—————

A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. október 21.)

az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euomediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról

(2010/699/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 79. cikke (2) bekezdésének b) pontjára, összefüggésben a 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euomediterrán megállapodás⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) 70. cikke értelmében a Társulási Tanács a megállapodás hatálybalépését követő év végét megelőzően rendelkezéseket hoz a megállapodás 68. cikkében meghatározott, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó alapelvek végrehajtása céljából.
- (2) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében

fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, és a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, e tagállamok nem vesznek részt e határozat elfogadásában, az rájuk nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT

1. cikk

A megállapodás 70. cikkének végrehajtásáról szóló, az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euomediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban képviselt európai uniós álláspontnak az e határozathoz csatolt társulási tanácsi határozattervezeten kell alapulnia.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2010. október 21-én.

a Tanács részéről
az elnök
J. MILQUET

⁽¹⁾ HL L 265., 2005.10.10., 2. o.

Tervezet

Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott

TÁRSULÁSI TANÁCS .../... HATÁROZATA

(…)

az euromediterrán megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről

A TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodásra ⁽¹⁾ és különösen annak 70. cikkére,

mivel:

(1) Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 68–71. cikke a tagállamok és Algéria szociális biztonsági rendszereinek koordinálásáról rendelkezik. A 68. cikk megállapítja a koordinálásra vonatkozó alapelveket.

(2) A megállapodás 70. cikke előírja, hogy a megállapodás hatálybalépését követő év végét megelőzően a Társulási Tanácsnak a 68. cikkben meghatározott alapelvek végrehajtása érdekében határozatot kell elfogadnia.

(3) A megkülönböztetés tilalma elvének alkalmazása tekintetében ez a határozat nem biztosít a másik szerződő fél területén felmerülő bizonyos, az első szerződő fél jogszabályai értelmében figyelembe nem vett tényekből vagy eseményekből eredő további jogokat, kivéve egyes ellátások exportjára való jogosultságot.

(4) E határozat alkalmazásában az algériai munkavállalók családi ellátásra való jogosultsága attól a feltételtől függ, hogy családtagjaik jogszerűen tartózkodnak abban az országban, ahol a munkavállalót foglalkoztatják. Ez a határozat nem állapít meg családi ellátásra való jogosultságot azon családtagok számára, akiknek a lakóhelye egy másik államban – például Algériában – található.

(5) A 859/2003/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseit már azon harmadik országbeli állampolgárokra is kiterjeszti, akikre e rendelkezések hatálya kizárólag állampolgárságuk miatt nem terjed ki. A 859/2003/EK rendelet már tartalmazza a biztosítási idők összesítésének elvét, miszerint a megállapodás 68. cikkének (2) bekezdése értelmében bizonyos ellátásokra való jogosultság tekintetében össze lehet számítani az algériai munkavállalók által a különböző tagállamokban szerzett biztosítási időszakokat.

(6) A koordinálásra vonatkozó szabályok könnyebb alkalmazása érdekében szükség lehet olyan különleges rendelkezések megállapítására, amelyek megfelelnek az algériai jogszabályok különös jellemzőinek.

(7) Annak biztosítására, hogy a tagállamok és Algéria szociális biztonsági rendszereinek koordinálása zavartalanul folyjon, különleges rendelkezéseket kell hozni a tagállamok és Algéria közötti, illetve az érintett személyek és az illetékes állam intézménye közötti együttműködésre.

(8) Átmeneti rendelkezéseket kell elfogadni az e határozat hatálya alá tartozó személyek védelmére és annak biztosítására, hogy e határozat hatálybalépése következtében ne veszítsenek el jogosultságokat,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

(1) E határozat alkalmazásában:

a) „megállapodás”: az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás;

⁽¹⁾ HL L 265., 2005.10.10., 2. o.⁽²⁾ HL L 124., 2003.5.20., 1. o.

- b) „rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾, amint azt az Európai Unió tagállamaiban alkalmazzák;
- c) „végrehajtási rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽²⁾;
- d) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama;
- e) „munkavállaló”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének a) pontjában meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
 - ii. az algériai jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
- f) „családtag”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének i) pontjában meghatározott családtag;
 - ii. az algériai jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott családtag;
- g) „jogszabályok”:
- i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 1. cikkének l) pontjában meghatározott jogszabályok;
 - ii. Algéria vonatkozásában az Algériában alkalmazandó, megfelelően vonatkozó jogszabályok;
- h) „ellátások”:
- i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 3. cikkében felsorolt ellátások;
 - ii. Algéria vonatkozásában az Algériában biztosított megfelelő ellátások;
- i) „exportálható ellátások”:
- i. a tagállamok vonatkozásában:
 - túlélő hozzátartozói nyugdíjak,
 - munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés után járó nyugdíjak,
 - munkahelyi balesethez vagy foglalkozási megbetegedéshez kapcsolódó rokkantsági nyugdíjak,
- a rendelet értelmében, az említett rendelet X. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátások kivételével;
- ii. Algéria vonatkozásában az algériai jogszabályokban biztosított megfelelő ellátások, kivéve az e határozat I. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátásokat.
- (2) Az e határozatban használt egyéb meghatározások:
- a) a tagállamok vonatkozásában a rendeletben és a végrehajtási rendeletben foglaltak szerint értendők;
 - b) Algéria vonatkozásában pedig az Algériában alkalmazandó vonatkozó jogszabályok szerint értendők.

2. cikk

Személyi hatály

E határozat az alábbi személyekre vonatkozik:

- a) az algériai állampolgársággal rendelkező munkavállalók, akiket valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik;
- b) az a) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben ezen családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak a tagállamban;
- c) valamely tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállalók, akiket Algériában jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és az algériai jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik, továbbá
- d) a c) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben ezen családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak Algériában.

⁽¹⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o.

⁽²⁾ HL L 284., 2009.10.30., 1. o.

3. cikk

Egyenlő bánásmód

(1) Az algériai állampolgársággal rendelkező, valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontja értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a foglalkoztatásuk szerinti tagállam állampolgárai számára biztosítottal megegyező bánásmódban részesülnek.

(2) A valamely tagállam állampolgárságával rendelkező, Algériában jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontja értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, az algériai állampolgárok számára biztosítottal megegyező bánásmódban részesülnek.

II. RÉSZ

A TAGÁLLAMOK ÉS ALGÉRIA KÖZÖTTI KAPCSOLATOK

4. cikk

Mentesség a lakóhellyel kapcsolatos kikötés alól

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátások, amelyekre a 2. cikk a) és c) pontjában meghatározott személyek jogosultak, nem csökkenthetők, nem módosíthatók, nem függeszthetők fel, nem vonhatók vissza vagy foglalkozhatók le azzal az indokkal, hogy a kedvezményezett lakóhelye:

i. a tagállami jogszabályokban meghatározott ellátások esetében Algéria területén, vagy

ii. az algériai jogszabályokban meghatározott ellátások esetében valamely tagállam területén van.

(2) A munkavállalók 2. cikk b) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint az érintett tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállaló Algéria területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

(3) A munkavállalók 2. cikk d) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint az algériai állampolgársággal rendelkező munkavállaló valamely uniós tagállam területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

III. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Együtműködés

(1) A tagállamok és Algéria tájékoztatják egymást a jogszabályaikban bekövetkező minden olyan változásról, amely ezen határozat végrehajtását érintheti.

(2) E határozat alkalmazásában a tagállamok és Algéria hatóságai és intézményei kölcsönösen segítik egymást, és úgy járnak el, mintha saját jogszabályaikat hajtanák végre. Az említett hatóságok és intézmények által nyújtott igazgatási segítség főszabályként díjmentes. Ugyanakkor a tagállamok és Algéria illetékes hatóságai megállapodhatnak bizonyos költségek visszatérítéséről.

(3) A tagállamok és Algéria hatóságai és intézményei e határozat alkalmazásában közvetlen kapcsolatot tarthatnak fenn egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel.

(4) Az e határozat hatálya alá tartozó intézmények és személyek e határozat helyes végrehajtásának biztosítása érdekében kötelesek egymást kölcsönösen tájékoztatni, és együttműködni.

(5) Az érintett személyeknek a lehető legkorábban értesíteniük kell az illetékes tagállam vagy Algéria, amennyiben utóbbi az illetékes állam, és a lakóhely szerinti tagállam vagy Algéria intézményeit, amennyiben az utóbbi a lakóhely szerinti állam, a személyes vagy családi körülményeikben bekövetkezett minden olyan változásról, amely érinti az e határozatban foglalt ellátásokra való jogosultságukat.

(6) Az (5) bekezdésben foglalt értesítési kötelezettség megsértése a nemzeti jognak megfelelő, arányos intézkedések alkalmazását vonhatja maga után. Mindazonáltal ezeknek az intézkedéseknek egyenértékűnek kell lenniük a hazai jogban hasonló helyzetekre alkalmazandó intézkedésekkel, és nem lehetetleníthetik el vagy nem nehezíthetik meg aránytalan mértékben az igénylők számára az e határozat értelmében őket megillető jogok gyakorlását.

(7) A tagállamok és Algéria olyan nemzeti rendelkezéseket hozhatnak, amelyek az ellátásra való jogosultság ellenőrzésére vonatkozó feltételeket állapítanak meg annak figyelembevételére érdekében, hogy a kedvezményezettek az adós intézmény helye szerinti állam területén kívül tartózkodnak vagy rendelkeznek lakóhellyel. Az ilyen rendelkezéseknek arányosaknak és állampolgársági alapon való megkülönböztetéstől mentesnek kell lenniük, valamint összhangban kell állniuk az e határozatban foglalt elvekkel. Az ilyen rendelkezésekről tájékoztatni kell a Társulási Tanácsot.

6. cikk

Igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok

(1) E cikk a 2. cikkben említett olyan személyekre vonatkozik, akik az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontjában meghatározott exportálható ellátásokban részesülnek, illetve az e határozat végrehajtásáért felelős intézményekre.

(2) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve az ő családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény Algériában található, illetve Algériában tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az orvosi vizsgálatot az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el az általa alkalmazott jogszabályokban megállapított eljárások szerint.

Az adós intézmény szükség esetén tájékoztatja a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézményt a betartandó különleges követelményekről, valamint azon különleges elemekről, amelyekre az orvosi vizsgálatnak ki kell terjednie.

A tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az orvosi vizsgálatot kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezettet egy általa választott orvossal vizsgálta meg, vagy az ellátásban részesülő, illetve ellátást igénylő személy tartózkodási, illetve lakóhelyén, vagy pedig az adós intézmény országában. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(3) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény Algériában található, illetve Algériában tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az igazgatási ellenőrzést az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el.

A tartózkodási hely vagy a lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az igazgatási ellenőrzést kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezett körülményeit egy általa választott szakemberrel vizsgálta meg. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(4) Egy vagy több tagállam és Algéria egyéb igazgatási rendelkezésekről is megállapodhatnak, amennyiben erről tájékoztatták a Társulási Tanácsot.

(5) A díjmentes kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó, e határozat 5. cikkének (2) bekezdésében foglalt elvtől eltérően, az e cikk (2)–(3) bekezdésében említett ellenőrzések tényleges költségeit az ellenőrzéseket kérő adós intézmény megtéríti az ellenőrzések elvégzése céljából megkeresett intézménynek.

7. cikk

A megállapodás 104. cikkének alkalmazása

A megállapodás 104. cikke abban az esetben alkalmazandó, ha valamely fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem tett eleget az 5. és 6. cikkben meghatározott kötelezettségeinek.

8. cikk

Az algériai jogszabályok alkalmazására vonatkozó különös rendelkezések

Az algériai jogszabályok alkalmazására, amennyiben szükséges, a Társulási Tanács a II. mellékletben különös rendelkezéseket állapíthat meg.

9. cikk

A fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások

A valamely tagállam és Algéria között fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások továbbra is alkalmazhatók, amennyiben nem sértik az érintett személyek e határozatban megállapított jogait vagy kötelezettségeit.

10. cikk

Az e határozat végrehajtására vonatkozó eljárásokat kiegészítő megállapodások

Egy vagy több tagállam és Algéria megállapodásokat köthet az e határozat végrehajtására szolgáló igazgatási eljárások kiegészítése céljából, különösen a csalások és hibák megelőzése és kiküszöbölése érdekében.

IV. RÉSZ

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) Ez a határozat a hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozóan nem keletkeztet jogokat.

(2) Az (1) bekezdésre is figyelemmel, e határozat szerint jogosultság keletkezik arra az eseményre vonatkozóan is, amely e határozat hatálybalépését megelőző időszakban következett be.

(3) Azon ellátást, amelyet az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye következtében nem állapítottak meg vagy felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére e határozat hatálybalépésének időpontjától meg kell állapítani vagy újra folyósítani kell, feltéve, hogy azokat a jogosultságokat, amelyek alapján korábban ellátást folyósítottak, nem váltották meg egy összegben.

(4) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet e határozat hatálybalépésének időpontjától számított két éven belül nyújtják be, az e határozat szerint szerzett jogosultságok e határozat hatálybalépésének időpontjától hatályosak, és a tagállamok, illetve Algéria jogszabályainak e jogosultság elvesztésére vagy elévülésére vonatkozó rendelkezései az érintett személlyel szemben nem érvényesíthetők.

(5) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet e határozat hatálybalépésének időpontjától számított két évet követően nyújtják be, a nem elveszett és nem elévült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától hatályosak, amennyiben a tagállamok és Algéria jogszabályai nem állapítanak meg kedvezőbb rendelkezéseket.

12. cikk

E határozat mellékletei

(1) A mellékletek e határozat elválaszthatatlan részét képezik.

(2) Algéria kérésére az említett mellékletek a Társulási Tanács határozatával módosíthatók.

13. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba.

Kelt ...

a Társulási Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

ALGÉRIA KÜLÖNLEGES, NEM JÁRULÉKALAPÚ PÉNZBELI ELLÁTÁSAINAK JEGYZÉKE

...

II. MELLÉKLET

AZ ALGÉRIAI JOGSZABÁLYOK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

...

A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. október 21.)

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról

(2010/700/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 79. cikke (2) bekezdésének b) pontjára, összefüggésben a 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) 65. cikke értelmében a Társulási Tanács a megállapodás hatálybalépését követő év végét megelőzően rendelkezéseket hoz a megállapodás 64. cikkében meghatározott, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó alapelvek végrehajtása céljából.
- (2) Az európai szomszédságpolitika keretében a Társulási Tanács által 2005. április 11-én elfogadott EU-Izrael cselekvési terv 2.3.3. célkitűzésének első francia bekezdése kimondja, hogy a Társulási Tanácsnak határozatot kell elfogadnia a megállapodás 65. cikkének végrehajtása céljából.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

- (4) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, és a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, e tagállamok nem vesznek részt e határozat elfogadásában, az rájuk nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT

1. cikk

A megállapodás 64. cikkének végrehajtásáról szóló, az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott Társulási Tanácsban képviselt európai uniós álláspontnak az e határozathoz csatolt társulási tanácsi határozattervezeten kell alapulnia.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2010. október 21-én.

a Tanács részéről
az elnök
J. MILQUET

⁽¹⁾ HL L 147., 2000.6.21., 3. o.

Tervezet

Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodással létrehozott

TÁRSULÁSI TANÁCS .../... HATÁROZATA

(…)

az euromediterrán megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről

A TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodásra ⁽¹⁾ és különösen annak 65. cikkére,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 64. cikke a tagállamok és Izrael szociális biztonsági rendszereinek koordinálásáról rendelkezik, és megállapítja a koordinálásra vonatkozó alapelveket.
- (2) A megállapodás 65. cikke azt is előírja, hogy a Társulási Tanácsnak határozatot kell elfogadnia a 64. cikkben meghatározott célok végrehajtása érdekében.
- (3) Az európai szomszédságpolitika keretében a Társulási Tanács által 2005. április 11-én elfogadott EU-Izrael cselekvési terv 2.3.3. céljának első francia bekezdése kimondja, hogy határozatot kell elfogadni a megállapodás 65. cikkének végrehajtása érdekében.
- (4) A megkülönböztetés tilalma elvének alkalmazása tekintetében ez a határozat nem biztosít a másik szerződő fél területén felmerülő bizonyos, az első szerződő fél jogszabályai értelmében figyelembe nem vett tényekből vagy eseményekből eredő további jogokat, kivéve egyes ellátások exportjára való jogosultságot.
- (5) E határozat alkalmazásában az izraeli munkavállalók családi ellátásra való joga attól a feltételtől függ, hogy családtagjaik jogszerűen tartózkodnak abban az országban, ahol a munkavállalót foglalkoztatják. Ez a határozat nem állapít meg családi ellátásra való jogosultságot azon családtagok számára, akiknek a lakóhelye egy másik államban – például Izraelben – található.

- (6) A 859/2003/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseit már azon harmadik országbeli állampolgárokra is kiterjeszti, akikre e rendelkezések hatálya kizárólag állampolgárságuk miatt nem terjed ki. A 859/2003/EK rendelet már tartalmazza a biztosítási idők összesítésének elvét, miszerint a megállapodás 64. cikkének (1) bekezdése értelmében bizonyos ellátásokra való jogosultság tekintetében össze lehet számítani az izraeli munkavállalók által a különböző tagállamokban szerzett biztosítási időszakokat.

- (7) A koordinálásra vonatkozó szabályok könnyebb alkalmazása érdekében szükség lehet olyan különleges rendelkezések megállapítására, amelyek megfelelnek az izraeli jogszabályok különös jellemzőinek.
- (8) Annak biztosítására, hogy a tagállamok és Izrael szociális biztonsági rendszereinek koordinálása zavartalanul folyjon, különleges rendelkezéseket kell hozni a tagállamok és Izrael közötti, illetve az érintett személyek és az illetékes állam intézménye közötti együttműködésre.
- (9) Átmeneti rendelkezéseket kell elfogadni az e határozat hatálya alá tartozó személyek védelmére és annak biztosítására, hogy e határozat hatálybalépése következtében ne veszítsenek el jogosultságokat,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

- (1) E határozat alkalmazásában:
 - a) „megállapodás”: az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás;

⁽¹⁾ HL L 147., 2000.6.21., 3. o.⁽²⁾ HL L 124., 2003.5.20., 1. o.

- b) „rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾, amint azt az Európai Unió tagállamaiban alkalmazzák;
- c) „végrehajtási rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽²⁾;
- d) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama;
- e) „munkavállaló”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének a) pontjában meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
 - ii. az izraeli jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
- f) „családtag”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének i) pontjában meghatározott családtag;
 - ii. az izraeli jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott családtag;
- g) „jogszabályok”:
- i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 1. cikkének l) pontjában meghatározott, az e határozat hatálya alá tartozó ellátásokra alkalmazandó jogszabályok;
 - ii. Izrael vonatkozásában az Izraelben az e határozat hatálya alá tartozó ellátásokra alkalmazandó, vonatkozó jogszabályok;
- h) „ellátások”:
- öregségi nyugdíjak,
 - túlélő hozzátartozói nyugdíjak,
 - munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés után járó nyugdíjak,
 - a rokkantsági nyugdíjak,
 - családi ellátások;
- i) „exportálható ellátások”:
- i. a tagállamok vonatkozásában:
 - öregségi nyugdíjak,
 - túlélő hozzátartozói nyugdíjak,
 - munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés után járó nyugdíjak,
 - rokkantsági nyugdíjak,
 a rendelet értelmében, az említett rendelet X. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátások kivételével;
 - ii. Izrael vonatkozásában az izraeli jogszabályokban biztosított megfelelő ellátások, kivéve az e határozat I. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátásokat.
- (2) Az e határozatban használt egyéb meghatározások:
- a) a tagállamok vonatkozásában a rendeletben és a végrehajtási rendeletben foglaltak szerint értendők;
 - b) Izrael vonatkozásában pedig az Izraelben alkalmazandó vonatkozó jogszabályok szerint értendők.

2. cikk

Személyi hatály

E határozat az alábbi személyekre vonatkozik:

- a) az izraeli állampolgársággal rendelkező munkavállalók, akiket valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik;
- b) az a) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben e családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak a tagállamban;
- c) valamely tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállalók, akiket Izrael területén jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és az izraeli jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik, továbbá
- d) a c) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben e családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak Izraelben.

⁽¹⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o.

⁽²⁾ HL L 284., 2009.10.30., 1. o.

3. cikk

Egyenlő bánásmód

(1) Az izraeli állampolgársággal rendelkező, valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdése h) pontjának értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a foglalkoztatásuk szerinti tagállam állampolgárai számára biztosítottal megegyező bánásmódban részesülnek.

(2) A valamely tagállam állampolgárságával rendelkező, Izraelben jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdése h) pontjának értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, az izraeli állampolgárok számára biztosítottal megegyező bánásmódban részesülnek.

II. RÉSZ

A TAGÁLLAMOK ÉS IZRAEL KÖZÖTTI KAPCSOLATOK

4. cikk

Mentesség a lakóhellyel kapcsolatos kikötés alól

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátások, amelyekre a 2. cikk a) és c) pontjában meghatározott személyek jogosultak, nem csökkenthetők, nem módosíthatók, nem függeszthetők fel, nem vonhatók vissza vagy foglaltak le azzal az indokkal, hogy a kedvezményezett lakóhelye:

i. a tagállami jogszabályokban meghatározott ellátások esetében Izrael területén; vagy

ii. az izraeli jogszabályokban meghatározott ellátások esetében valamely tagállam területén van.

(2) A munkavállalók 2. cikk b) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint az érintett tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállaló Izrael területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

(3) A munkavállalók 2. cikk d) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint az izraeli állampolgársággal rendelkező munkavállaló valamely uniós tagállam területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

III. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Együttműködés

(1) A tagállamok és Izrael tájékoztatják egymást a jogszabályaikban bekövetkező minden olyan változásról, amely ezen határozat végrehajtását érintheti.

(2) E határozat alkalmazásában a tagállamok és Izrael hatóságai és intézményei kölcsönösen segítik egymást, és úgy járnak el, mintha saját jogszabályait hajtanák végre. Az említett hatóságok és intézmények által nyújtott igazgatási segítség főszabályként díjmentes. Ugyanakkor a tagállamok és Izrael illetékes hatóságai megállapodhatnak bizonyos költségek visszatérítéséről.

(3) A tagállamok és Izrael hatóságai és intézményei e határozat alkalmazásában közvetlen kapcsolatot tarthatnak fenn egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel.

(4) Az e határozat hatálya alá tartozó intézmények és személyek e határozat helyes végrehajtásának biztosítása érdekében kötelesek egymást kölcsönösen tájékoztatni, és együttműködni.

(5) Az érintett személyeknek a lehető legkorábban értesíteniük kell az illetékes tagállam vagy Izrael, amennyiben utóbbi az illetékes állam, és a lakóhely szerinti tagállam vagy Izrael intézményeit, amennyiben az utóbbi a lakóhely szerinti állam a személyes vagy családi körülményeikben bekövetkezett minden olyan változásról, amely érinti az e határozatban foglalt ellátásokra való jogosultságukat.

(6) Az (5) bekezdésben foglalt értesítési kötelezettség megsértése a nemzeti jognak megfelelő, arányos intézkedések alkalmazását vonhatja maga után. Mindazonáltal ezeknek az intézkedéseknek egyenértékűnek kell lenniük a hazai jogban hasonló helyzetekre alkalmazandó intézkedésekkel, és nem lehetetleníthetik el vagy nem nehezíthetik meg aránytalan mértékben az igénylők számára az e határozat értelmében őket megillető jogok gyakorlását.

(7) A tagállamok és Izrael olyan nemzeti rendelkezéseket hozhatnak, amelyek az ellátásra való jogosultság ellenőrzésére vonatkozó feltételeket állapítanak meg annak figyelembevételére érdekében, hogy a kedvezményezettek az adós intézmény helye szerinti állam területén kívül tartózkodnak vagy rendelkeznek lakóhellyel. Az ilyen rendelkezéseknek arányosnak és állampolgársági alapon való megkülönböztetéstől mentesnek kell lenniük, valamint összhangban kell állniuk az e határozatban foglalt elvekkel. Az ilyen rendelkezésekről tájékoztatni kell a Társulási Tanácsot.

6. cikk

Igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok

(1) E cikk a 2. cikkben említett olyan személyekre vonatkozik, akik az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontjában meghatározott exportálható ellátásokban részesülnek, illetve az e határozat végrehajtásáért felelős intézményekre.

(2) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény Izraelben található, illetve Izraelben tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az orvosi vizsgálatot az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el az általa alkalmazott jogszabályokban megállapított eljárások szerint.

Az adós intézmény szükség esetén tájékoztatja a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézményt a betartandó különleges követelményekről, valamint azon különleges elemekről, amelyekre az orvosi vizsgálatnak ki kell terjednie.

A tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az orvosi vizsgálatot kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezettet egy általa választott orvossal vizsgálta meg, vagy az ellátásban részesülő, illetve ellátást igénylő személy tartózkodási, illetve lakóhelyén, vagy pedig az adós intézmény országában. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(3) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény Izraelben található, illetve Izraelben tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az igazgatási ellenőrzést az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el.

A tartózkodási hely vagy a lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az igazgatási ellenőrzést kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezett körülményeit egy általa választott szakemberrel vizsgálta meg. A kedvezményezett azonban csak

akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(4) Egy vagy több tagállam és Izrael egyéb igazgatási rendelkezésekről is megállapodhatnak, amennyiben erről tájékoztatták a Társulási Tanácsot.

(5) A díjmentes kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó, e határozat 5. cikkének (2) bekezdésében foglalt elvtől eltérően, az e cikk (2)–(3) bekezdésében említett ellenőrzések tényleges költségeit az ellenőrzéseket kérő adós intézmény megtéríti az ellenőrzések elvégzése céljából megkeresett intézménynek.

7. cikk

A megállapodás 79. cikkének alkalmazása

A megállapodás 79. cikke abban az esetben alkalmazandó, ha valamely fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem tett eleget az 5. és 6. cikkben meghatározott kötelezettségeinek.

8. cikk

Az izraeli jogszabályok alkalmazására vonatkozó különös rendelkezések

Az izraeli jogszabályok alkalmazására, amennyiben szükséges, a Társulási Tanács a II. mellékletben különös rendelkezéseket állapíthat meg.

9. cikk

A fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások

A valamely tagállam és Izrael között fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások továbbra is alkalmazhatók, amennyiben nem sértik az érintett személyek e határozatban megállapított jogait vagy kötelezettségeit.

10. cikk

Az e határozat végrehajtására vonatkozó eljárásokat kiegészítő megállapodások

Egy vagy több tagállam és Izrael megállapodásokat köthet az e határozat végrehajtására szolgáló igazgatási eljárások kiegészítése céljából, különösen a csalások és hibák megelőzése és kiküszöbölése érdekében.

IV. RÉSZ

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) Ez a határozat a hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozóan nem keletkeztet jogokat.

(2) Az (1) bekezdésre is figyelemmel, e határozat szerint jogosultság keletkezik arra az eseményre vonatkozóan is, amely e határozat hatálybalépését megelőző időszakban következett be.

(3) Azon ellátást, amelyet az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye következtében nem állapítottak meg vagy felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére e határozat hatálybalépésének időpontjától meg kell állapítani vagy újra folyósítani kell, feltéve, hogy azokat a jogosultságokat, amelyek alapján korábban ellátást folyósítottak, nem váltották meg egy összegben.

(4) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozat hatálybalépésének időpontjától számított két éven belül nyújtják be, az e határozat szerint szerzett jogosultságok e határozat hatálybalépésének időpontjától hatályosak, és a tagállamok, illetve Izrael jogszabályainak e jogosultság elvesztésére vagy elévülésére vonatkozó rendelkezései az érintett személlyel szemben nem érvényesíthetők.

(5) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet e határozat hatálybalépésének időpontjától számított két évet követően nyújtják be, a nem elveszett és nem elévült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától hatályosak, amennyiben a tagállamok és Izrael jogszabályai nem állapítanak meg kedvezőbb rendelkezéseket.

12. cikk

E határozat mellékletei

(1) A mellékletek e határozat elválaszthatatlan részét képezik.

(2) Izrael kérésére az említett mellékletek a Társulási Tanács határozatával módosíthatók.

13. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba.

Kelt ...

a Társulási Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

IZRAEL KÜLÖNLEGES, NEM JÁRULÉKALAPÚ PÉNZBELI ELLÁTÁSAINAK JEGYZÉKE

...

II. MELLÉKLET

AZ IZRAELI JOGSZABÁLYOK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

...

A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. október 21.)

az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról

(2010/701/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 79. cikke (2) bekezdésének b) pontjára, összefüggésben a 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló stabilizációs és társulási megállapodás⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) 46. cikke értelmében a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatban fogadja el az említett cikkben meghatározott célkitűzések végrehajtásához szükséges megfelelő rendelkezéseket.
- (2) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egye-

sült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, e tagállamok nem vesznek részt e határozat elfogadásában, az rájuk nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A megállapodás 46. cikkének végrehajtásáról szóló, az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban képviselt európai uniós álláspontnak az e határozat mellékletében foglalt stabilizációs és társulási tanácsi határozat-tervezeten kell alapulnia.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2010. október 21-én.

a Tanács részéről
az elnök
J. MILQUET

⁽¹⁾ HL L 84., 2004.3.20., 13. o.

Tervezet

Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott

STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS .../... HATÁROZATA

(…)

a stabilizációs és társulási megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről

A STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló stabilizációs és társulási megállapodásra ⁽¹⁾ és különösen annak 46. cikkére,

mivel:

- (1) Az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló stabilizációs és társulási megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 46. cikke Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság és a tagállamok szociális biztonsági rendszereinek koordinálásáról rendelkezik, és megállapítja a koordinálásra vonatkozó alapelveket.
- (2) A megállapodás 46. cikke azt is előírja, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanácsnak határozatot kell elfogadnia az abban a cikkben meghatározott célok végrehajtása érdekében.
- (3) A megkülönböztetés tilalma elvének alkalmazása tekintetében ez a határozat nem biztosít a másik szerződő fél területén felmerülő bizonyos, az első szerződő fél jogszabályai értelmében figyelembe nem vett tényekből vagy eseményekből eredő további jogokat, kivéve egyes ellátások exportjára való jogosultságot.
- (4) E határozat alkalmazásában a Macedónia volt jugoszláv köztársasági munkavállalók családi ellátásra való joga attól a feltételtől függ, hogy családtagjaik a munkavállalóval együtt jogszerűen tartózkodnak-e abban a tagállamban, ahol a munkavállalót foglalkoztatják. Ez a határozat nem állapít meg családi ellátásra való jogosultságot azon családtagok számára, akiknek a lakóhelye egy másik államban – például Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban – található.

(5) A 859/2003/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseit már azon harmadik országbeli állampolgárokra is kiterjeszti, akikre e rendelkezések hatálya kizárólag állampolgárságuk miatt nem terjed ki. A 859/2003/EK rendelet már tartalmazza a biztosítási idők összesítésének elvét, miszerint a megállapodás 46. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdése értelmében bizonyos ellátásokra való jogosultság tekintetében össze lehet számítani a Macedónia volt jugoszláv köztársasági munkavállalók által a különböző tagállamokban szerzett biztosítási időszakokat.

(6) A koordinálásra vonatkozó szabályok könnyebb alkalmazása érdekében szükség lehet olyan különleges rendelkezések megállapítására, amelyek megfelelnek a Macedónia volt jugoszláv köztársasági jogszabályok különös jellemzőinek.

(7) Annak biztosítására, hogy a tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság szociális biztonsági rendszereinek koordinálása zavartalanul folyjon, különleges rendelkezéseket kell hozni a tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti, illetve az érintett személy és az illetékes állam intézménye közötti együttműködésre.

(8) Átmeneti rendelkezéseket kell elfogadni az e határozat hatálya alá tartozó személyek védelmére és annak biztosítására, hogy e határozat hatálybalépése következtében ne veszítsenek el jogosultságokat,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

- (1) E határozat alkalmazásában:
 - a) „megállapodás”: egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodás;

⁽¹⁾ HL L 84., 2004.3.20., 13. o.

⁽²⁾ HL L 124., 2003.5.20., 1. o.

- b) „rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾, amint azt az Európai Unió tagállamaiban alkalmazzák;
- c) „végrehajtási rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾;
- d) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama;
- e) „munkavállaló”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének a) pontjában meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
 - ii. a Macedónia volt jugoszláv köztársasági jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy;
- f) „családtag”:
- i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének i) pontjában meghatározott családtag;
 - ii. a Macedónia volt jugoszláv köztársasági jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott családtag;
- g) „jogszabályok”:
- i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 1. cikkének l) pontjában meghatározott, az e határozat hatálya alá tartozó ellátásokra alkalmazandó jogszabályok;
 - ii. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság vonatkozásában a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban az e határozat hatálya alá tartozó ellátásokra alkalmazandó jogszabályok;
- h) „ellátások”:
- öregségi nyugdíjak,
 - túlélő hozzátartozói nyugdíjak,
 - munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés után járó nyugdíjak,
 - munkahelyi balesethez vagy foglalkozási megbetegedéshez kapcsolódó rokkantsági nyugdíjak,
- családi ellátások;
- i) „exportálható ellátások”:
- i. a tagállamok vonatkozásában:
 - öregségi nyugdíjak,
 - túlélő hozzátartozói nyugdíjak,
 - munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés után járó nyugdíjak,
 - munkahelyi balesethez vagy foglalkozási megbetegedéshez kapcsolódó rokkantsági nyugdíjak,
 - ii. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság vonatkozásában a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban alkalmazandó jogszabályokban biztosított megfelelő ellátások, kivéve az e határozat I. mellékletében felsorolt, különleges, nem járulékalapú pénzügyi ellátásokat.
- a rendelet értelmében, az említett rendelet X. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzügyi ellátások kivételével;
- (2) A határozatban használt egyéb meghatározások:
- a) a tagállamok vonatkozásában a rendeletben és a végrehajtási rendeletben foglaltak szerint értendők;
 - b) Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság vonatkozásában a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban alkalmazandó jogszabályok szerint értendők.

2. cikk

Személyi hatály

E határozat az alábbi személyekre vonatkozik:

- a) Macedónia volt jugoszláv köztársasági állampolgársággal rendelkező munkavállalók, akiket valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik;
- b) az a) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben e családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak a tagállamban;

⁽¹⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o.

⁽²⁾ HL L 284., 2009.10.30., 1. o.

- c) valamely tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállalók, akiket Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és a Macedónia volt jugoszláv köztársasági jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik, továbbá
- d) a c) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben e családtagok az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak vagy tartózkodtak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban.

3. cikk

Egyenlő bánásmód

(1) A Macedónia volt jugoszláv köztársasági állampolgársággal rendelkező, valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontja értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a foglalkoztatásuk szerinti tagállam állampolgárai számára biztosítottal megegyező bánásmódban részesülnek.

(2) A valamely tagállam állampolgárságával rendelkező, és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontja értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a Macedónia volt jugoszláv köztársasági állampolgárok számára biztosítottal megegyező bánásmódban részesülnek.

II. RÉSZ

A TAGÁLLAMOK ÉS MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT FENNÁLLÓ KAPCSOLATOK

4. cikk

Mentesség a lakóhellyel kapcsolatos kikötés alól

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátások, amelyekre a 2. cikk a) és c) pontjában meghatározott személyek jogosultak, nem csökkenthetők, nem módosíthatók, nem függeszthetők fel, nem vonhatók vissza vagy foglalkoztatók le azzal az indokkal, hogy a kedvezményezett lakóhelye:

- i. a tagállami jogszabályokban meghatározott ellátások esetében Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén, vagy
- ii. a Macedónia volt jugoszláv köztársasági jogszabályokban meghatározott ellátások esetében valamely tagállam területén van.

(2) A munkavállalók 2. cikk b) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének

i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint az érintett tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállaló Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

(3) A munkavállalók 2. cikk d) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint a Macedónia volt jugoszláv köztársasági állampolgársággal rendelkező munkavállaló valamely uniós tagállam területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

III. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Együttműködés

(1) A tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság tájékoztatják egymást a jogszabályaikban bekövetkező minden olyan változásról, amely ezen határozat végrehajtását érintheti.

(2) E határozat alkalmazásában a tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságai és intézményei kölcsönösen segítik egymást, és úgy járnak el, mintha saját jogszabályait hajtanák végre. Az említett hatóságok és intézmények által nyújtott igazgatási segítség főszabályként díjmentes. Ugyanakkor a tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes hatóságai megállapodhatnak meghatározott költségek visszatérítéséről.

(3) A tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságai és intézményei e határozat alkalmazásában közvetlen kapcsolatot tarthatnak fenn egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel.

(4) Az e határozat hatálya alá tartozó intézmények és személyek e határozat helyes végrehajtásának biztosítása érdekében kötelesek egymást kölcsönösen tájékoztatni, és együttműködni.

(5) Az érintett személyeknek a lehető legkorábban értesíteniük kell az illetékes tagállam vagy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, amennyiben utóbbi az illetékes állam, és a lakóhely szerinti tagállam vagy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, intézményeit, amennyiben utóbbi a lakóhely szerinti állam, a személyes vagy családi körülményeikben bekövetkezett minden olyan változásról, amely hatással van az e határozatban foglalt ellátásokra való jogosultságukra.

(6) Az (5) bekezdésben foglalt értesítési kötelezettség megsértése a nemzeti jognak megfelelő, arányos intézkedések alkalmazását vonhatja maga után. Mindazonáltal ezeknek az intézkedéseknek egyenértékűnek kell lenniük a hazai jogban hasonló helyzetekre alkalmazandó intézkedésekkel, és nem lehetetleníthetik el vagy nem nehezíthetik meg aránytalan mértékben az igénylők számára az e határozat értelmében őket megillető jogok gyakorlását.

(7) A tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság olyan nemzeti rendelkezéseket hozhatnak, amelyek az ellátásra való jogosultság ellenőrzésére vonatkozó feltételeket állapítanak meg annak figyelembevétele érdekében, hogy a kedvezményezettek az adós intézmény helye szerinti állam területén kívül tartózkodnak vagy rendelkeznek lakóhellyel. Az ilyen rendelkezéseknek arányosaknak és állampolgársági alapon való megkülönböztetéstől mentesnek kell lenniük, valamint összhangban kell állniuk az e határozatban foglalt elvekkel. Az ilyen rendelkezésekről tájékoztatni kell a Stabilizációs és Társulási Tanácsot.

6. cikk

Igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok

(1) E cikk a 2. cikkben említett személyekre vonatkozik, akik az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontjában meghatározott exportálható ellátásokban részesülnek, illetve az e határozat végrehajtásával megbízott intézményekre.

(2) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve az ő családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban található, illetve Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az orvosi vizsgálatot az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el az általa alkalmazott jogszabályokban megállapított eljárások szerint.

Az adós intézmény szükség esetén tájékoztatja a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézményt a betartandó különleges követelményekről, valamint azon különleges elemekről, amelyekre az orvosi vizsgálatnak ki kell terjednie.

A tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az orvosi vizsgálatot kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezettet egy általa választott orvossal vizsgálta meg, vagy az ellátásban részesülő, illetve ellátást igénylő személy tartózkodási, illetve lakhelyén, vagy pedig az adós intézmény országában. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(3) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve az ő családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban található, illetve Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az igazgatási ellenőrzést az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el.

A tartózkodási hely vagy a lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az igazgatási ellenőrzést kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezett körülményeit egy általa választott szakemberrel vizsgálta meg. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(4) Egy vagy több tagállam és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság egyéb igazgatási rendelkezésekről is megállapodhatnak, amennyiben erről tájékoztatták a Stabilizációs és Társulási Tanácsot.

(5) A díjmentes kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó, e határozat 5. cikkének (2) bekezdésében foglalt elvtől eltérően, az e cikk (2)–(3) bekezdésében említett ellenőrzések tényleges költségeit az ellenőrzéseket kérő adós intézmény megtéríti az ellenőrzések elvégzése céljából megkeresett intézménynek.

7. cikk

A megállapodás 118. cikkének alkalmazása

A megállapodás 118. cikke abban az esetben alkalmazandó, ha valamely fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem tett eleget az 5. és 6. cikkben meghatározott kötelezettségeinek.

8. cikk

A Macedónia volt jugoszláv köztársasági jogszabályok alkalmazására vonatkozó különös rendelkezések

A Macedónia volt jugoszláv köztársasági jogszabályok alkalmazására, amennyiben szükséges, a Stabilizációs és Társulási Tanács a II. mellékletben különös rendelkezéseket állapíthat meg.

9. cikk

A fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások

A valamely tagállam és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság között fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások továbbra is alkalmazhatók, amennyiben nem sértik az érintett személyek e határozatban megállapított jogait vagy kötelezettségeit.

10. cikk

Az e határozat végrehajtására vonatkozó eljárásokat kiegészítő megállapodások

Egy vagy több tagállam és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság megállapodásokat köthet az e határozat végrehajtására szolgáló igazgatási eljárások kiegészítése céljából, különösen a csalások és hibák megelőzése és kiküszöbölése érdekében.

IV. RÉSZ

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) Ez a határozat a hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozóan nem keletkeztet jogokat.

(2) Az (1) bekezdésre is figyelemmel, e határozat szerint jogosultság keletkezik arra az eseményre vonatkozóan is, amely a határozat hatálybalépését megelőző időszakban következett be.

(3) Azon ellátást, amelyet az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye következtében nem állapítottak meg vagy felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére a határozat hatálybalépésének időpontjától meg kell állapítani vagy újra folyósítani kell, feltéve, hogy azokat a jogosultságokat, amelyek alapján korábban ellátást folyósítottak, nem váltották meg egy összegben.

(4) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozat hatálybalépésének időpontjától számított két éven belül nyújtják be, az e határozat szerint szerzett jogosultságok e határozat hatálybalépésének időpontjától hatályosak, és a tagállamok, illetve Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság jogszabályainak e jogosultság elvesztésére vagy elévülésére vonatkozó rendelkezései az érintett személlyel szemben nem érvényesíthetők.

(5) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozat hatálybalépésének időpontjától számított két évet követően nyújtják be, a nem elveszett és nem elévült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától hatályosak, amennyiben a tagállamok vagy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság jogszabályai nem állapítanak meg kedvezőbb rendelkezéseket.

12. cikk

E határozat mellékletei

(1) A mellékletek e határozat elválaszthatatlan részét képezik.

(2) Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság kérésére az említett mellékletek a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatával módosíthatók.

13. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba.

Kelt ...

a Társulási Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG KÜLÖNLEGES, NEM JÁRULÉKALAPÚ PÉNZBELI
ELLÁTÁSAINAK JEGYZÉKE

...

II. MELLÉKLET

A MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁGI JOGSZABÁLYOK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ
KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

...

A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. október 21.)

az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban a szociális biztonsági rendszerek koordinálása érdekében elfogadásra kerülő rendelkezésekkel kapcsolatosan képviselendő európai uniós álláspontról

(2010/702/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 79. cikke (2) bekezdésének b) pontjára, összefüggésben a 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Horvát Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló stabilizációs és társulási megállapodás⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) 47. cikke értelmében a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatban fogadja el az említett cikkben meghatározott célkitűzések végrehajtásához szükséges megfelelő rendelkezéseket.
- (2) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (3) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a bizton-

ságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, e tagállamok nem vesznek részt e határozat elfogadásában, az rájuk nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A megállapodás 47. cikkének végrehajtásáról szóló, az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácsban képviselt európai uniós álláspontnak az e határozat mellékletében foglalt stabilizációs és társulási tanácsi határozattervezeten kell alapulnia.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2010. október 21-én.

a Tanács részéről
az elnök
J. MILQUET

⁽¹⁾ HL L 26., 2005.1.28., 3. o.

Tervezet

Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodással létrehozott

STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS .../... HATÁROZATA

(…)

a stabilizációs és társulási megállapodásban foglalt, a szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó rendelkezésekről

A STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló stabilizációs és társulási megállapodásra ⁽¹⁾ és különösen annak 47. cikkére,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló stabilizációs és társulási megállapodás 47. cikke Horvátország és a tagállamok szociális biztonsági rendszereinek koordinálásáról rendelkezik, és megállapítja a koordinálásra vonatkozó alapelveket.
- (2) A megállapodás 47. cikke azt is előírja, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanácsnak határozatot kell elfogadnia az említett cikkben meghatározott célok végrehajtása érdekében.
- (3) A megkülönböztetés tilalma elvének alkalmazása tekintetében ez a határozat nem biztosít a másik szerződő fél területén felmerülő bizonyos, az első szerződő fél jogszabályai értelmében figyelembe nem vett tényekből vagy eseményekből eredő további jogokat, kivéve egyes ellátások exportjára való jogosultságot.
- (4) E határozat alkalmazásában a horvátországi munkavállalók családi ellátásra való jogosultsága attól a feltételtől függ, hogy családtagjaik a munkavállalóval együtt jogszerűen tartózkodnak-e abban a tagállamban, ahol a munkavállalót foglalkoztatják. Ez a határozat nem állapít meg családi ellátásra való jogosultságot azon családtagok számára, akiknek a lakóhelye egy másik államban – például Horvátországban – található.
- (5) A 859/2003/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet rendelkezéseit már azon harmadik országbeli állampolgárokra is kiterjeszti, akikre e rendelkezések hatálya kizárólag állampolgárságuk miatt nem terjed ki. A 859/2003/EK rendelet már tartalmazza a biztosítási idők összesítésének elvét, miszerint a megállapodás 47. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdése értelmében bizonyos ellátásokra való jogosultság

tekintetében össze lehet számítani a horvátországi munkavállalók által a különböző tagállamokban szerzett biztosítási időszakokat.

- (6) A koordinálásra vonatkozó szabályok könnyebb alkalmazása érdekében szükség lehet olyan különleges rendelkezések megállapítására, amelyek megfelelnek a horvátországi jogszabályok különös jellemzőinek.
- (7) Annak biztosítására, hogy a tagállamok és Horvátország szociális biztonsági rendszereinek koordinálása zavartalanul folyjon, különleges rendelkezéseket kell hozni a tagállamok és Horvátország közötti, illetve az érintett személy és az illetékes állam intézménye közötti együttműködésre.
- (8) Átmeneti rendelkezéseket kell elfogadni az e határozat hatálya alá tartozó személyek védelmére és annak biztosítására, hogy e határozat hatálybalépése következtében ne veszítsenek el jogokat,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

- (1) E határozat alkalmazásában:
 - a) „megállapodás”: egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Horvát Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodás;
 - b) „rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾, amint azt az Európai Unió tagállamaiban alkalmazzák;
 - c) „végrehajtási rendelet”: a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ HL L 26., 2005.1.28., 3. o.⁽²⁾ HL L 124., 2003.5.20., 1. o.⁽³⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o.⁽⁴⁾ HL L 284., 2009.10.30., 1. o.

- d) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama; — túlélő hozzátartozói nyugdíjak,
- e) „munkavállaló”:
 i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének a) pontjában meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy; — munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés után járó nyugdíjak,
 — munkahelyi balesethez vagy foglalkozási megbetegedéshez kapcsolódó rokkantsági nyugdíjak,
 ii. a horvátországi jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott munkavállalói tevékenységet folytató személy; a rendelet értelmében, az említett rendelet X. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátások kivételével;
- f) „családtag”:
 i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének i) pontjában meghatározott családtag;
 ii. a horvátországi jogszabályok alkalmazásában az adott jogszabályban meghatározott családtag;
 ii. Horvátország vonatkozásában a Horvátországban alkalmazandó jogszabályokban biztosított megfelelő ellátások, kivéve az e határozat I. mellékletében felsorolt, különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátásokat.
- (2) A határozatban használt egyéb meghatározások:
- g) „jogszabályok”:
 i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 1. cikkének l) pontjában meghatározott, az e határozat hatálya alá tartozó ellátásokra alkalmazandó jogszabályok;
 ii. Horvátország vonatkozásában a Horvátországban az e határozat hatálya alá tartozó ellátásokra alkalmazandó jogszabályok;
- h) „ellátások”:
 — öregségi nyugdíjak,
 — túlélő hozzátartozói nyugdíjak,
 — munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés után járó nyugdíjak,
 — munkahelyi balesethez vagy foglalkozási megbetegedéshez kapcsolódó rokkantsági nyugdíjak,
 — családi ellátások;
- i) „exportálható ellátások”:
 i. a tagállamok vonatkozásában:
 — öregségi nyugdíjak,
 a) a tagállamok vonatkozásában a rendeletben és a végrehajtási rendeletben foglaltak szerint értendők;
 b) Horvátország vonatkozásában a Horvátországban alkalmazandó jogszabályok szerint értendők.

2. cikk

Személyi hatály

E határozat az alábbi személyekre vonatkozik:

- a) a horvát állampolgársággal rendelkező munkavállalók, akiket valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik;
- b) az a) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak a tagállamban;
- c) valamely tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállalók, akiket Horvátország területén jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, és a horvátországi jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint túlélő hozzátartozóik, továbbá
- d) a c) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben az érintett munkavállalóval együtt, annak foglalkoztatása időtartama alatt jogszerűen tartózkodnak vagy tartózkodtak Horvátországban.

3. cikk

Egyenlő bánásmód

(1) A horvát állampolgársággal rendelkező, valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontja értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a foglalkoztatásuk szerinti tagállam állampolgárai számára biztosítással megegyező bánásmódban részesülnek.

(2) A valamely tagállam állampolgárságával rendelkező, és Horvátországban jogszerűen foglalkoztatott munkavállalók, valamint a velük jogszerűen tartózkodó családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontja értelmében vett ellátások vonatkozásában az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől mentes, a horvát állampolgárok számára biztosítással megegyező bánásmódban részesülnek.

II. RÉSZ

A TAGÁLLAMOK ÉS HORVÁTORSZÁG KÖZÖTT FENNÁLLÓ KAPCSOLATOK

4. cikk

Mentesség a lakóhellyel kapcsolatos kikötés alól

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátások, amelyekre a 2. cikk a) és c) pontjában meghatározott személyek jogosultak, nem csökkenthetők, nem módosíthatók, nem függeszthetők fel, nem vonhatók vissza vagy foglalhatók le azzal az indokkal, hogy a kedvezményezett lakóhelye:

- i. a tagállami jogszabályokban meghatározott ellátások esetében Horvátország területén; vagy
- ii. a horvátországi jogszabályokban meghatározott ellátások esetében valamely tagállam területén van.

(2) A munkavállalók 2. cikk b) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint: az érintett tagállam állampolgárságával rendelkező munkavállaló Horvátország területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

(3) A munkavállalók 2. cikk d) pontjában meghatározott családtagjai ugyanúgy jogosultak az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti exportálható ellátásokra, mint a horvát állampolgársággal rendelkező munkavállaló valamely uniós tagállam területén lakóhellyel rendelkező családtagjai.

III. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Együttműködés

(1) A tagállamok és Horvátország tájékoztatják egymást a jogszabályaikban bekövetkező minden olyan változásról, amely ezen határozat végrehajtását érintheti.

(2) E határozat alkalmazásában a tagállamok és Horvátország hatóságai és intézményei kölcsönösen segítik egymást, és úgy járnak el, mintha saját jogszabályaikat hajtanák végre. Az említett hatóságok és intézmények által nyújtott igazgatási segítség főszabályként díjmentes. Ugyanakkor a tagállamok és Horvátország illetékes hatóságai megállapodhatnak meghatározott költségek visszatérítéséről.

(3) A tagállamok és Horvátország hatóságai és intézményei e határozat alkalmazásában közvetlen kapcsolatot tarthatnak fenn egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel.

(4) Az e határozat hatálya alá tartozó intézmények és személyek e határozat helyes végrehajtásának biztosítása érdekében kötelesek egymást kölcsönösen tájékoztatni, és együttműködni.

(5) Az érintett személyeknek a lehető legkorábban értesíteniük kell az illetékes tagállam vagy Horvátország, amennyiben utóbbi az illetékes állam, és a lakóhely szerinti tagállam vagy Horvátország, intézményeit, amennyiben az utóbbi a lakóhely szerinti állam, a személyes vagy családi körülményeikben bekövetkezett minden olyan változásról, amely hatással van az e határozatban foglalt ellátásokra való jogosultságukra.

(6) Az (5) bekezdésben foglalt értesítési kötelezettség megsértése a nemzeti jognak megfelelő, arányos intézkedések alkalmazását vonhatja maga után. Mindazonáltal ezeknek az intézkedéseknek egyenértékűnek kell lenniük a hazai jogban hasonló helyzetekre alkalmazandó intézkedésekkel, és nem lehetetleníthetik el vagy nem nehezíthetik meg aránytalan mértékben az igénylők számára az e határozat értelmében őket megillető jogok gyakorlását.

(7) A tagállamok és Horvátország olyan nemzeti rendelkezéseket hozhatnak, amelyek az ellátásra való jogosultság ellenőrzésére vonatkozó feltételeket állapítanak meg annak figyelembevételében, hogy a kedvezményezettek az adós intézmény helye szerinti állam területén kívül tartózkodnak vagy rendelkeznek lakóhellyel. Az ilyen rendelkezéseknek arányosaknak és állampolgársági alapon való megkülönböztetéstől mentesnek kell lenniük, valamint összhangban kell állniuk az e határozatban foglalt elvekkel. Az ilyen rendelkezésekről tájékoztatni kell a Stabilizációs és Társulási Tanácsot.

6. cikk

Igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok

(1) E cikk a 2. cikkben említett személyekre vonatkozik, akik az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontjában meghatározott exportálható ellátásokban részesülnek, illetve az e határozat végrehajtásával megbízott intézményekre.

(2) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve az ő családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény Horvátországban található, illetve Horvátországban tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az orvosi vizsgálatot az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el az általa alkalmazott jogszabályokban megállapított eljárások szerint.

Az adós intézmény szükség esetén tájékoztatja a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézményt a betartandó különleges követelményekről, valamint azon különleges elemekről, amelyekre az orvosi vizsgálatnak ki kell terjednie.

A tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az orvosi vizsgálatot kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezettet egy általa választott orvossal vizsgáltassa meg, vagy az ellátásban részesülő, illetve ellátást igénylő személy tartózkodási, illetve lakhelyén, vagy pedig az adós intézmény országában. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(3) Amennyiben az ellátásban részesülő vagy az ellátást igénylő személy, illetve családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy ott lakóhellyel rendelkezik, és az adós intézmény székhelye Horvátországban található, illetve Horvátországban tartózkodik vagy lakik, és az adós intézmény valamely tagállamban található, az igazgatási ellenőrzést az adós intézmény megkeresésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el.

A tartózkodási hely vagy a lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az igazgatási ellenőrzést kérő adós intézménynek.

Az adós intézmény fenntartja magának a jogot arra, hogy a kedvezményezett körülményeit egy általa választott szakemberrel vizsgáltassa meg. A kedvezményezett azonban csak akkor kérhető az adós intézmény szerinti államba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha az utazás és a szállás költségeit az adós intézmény viseli.

(4) Egy vagy több tagállam és Horvátország egyéb igazgatási rendelkezésekről is megállapodhatnak, amennyiben erről tájékoztatták a Stabilizációs és Társulási Tanácsot.

(5) A díjmentes kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó, e határozat 5. cikkének (2) bekezdésében foglalt elvtől eltérően, az e cikk (2)–(3) bekezdésében említett ellenőrzések tényleges költségeit az ellenőrzéseket kérő adós intézmény megtéríti az ellenőrzések elvégzése céljából megkeresett intézménynek.

7. cikk

A megállapodás 120. cikkének alkalmazása

A megállapodás 120. cikke abban az esetben alkalmazandó, ha valamely fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem tett eleget az 5. és 6. cikkben meghatározott kötelezettségeinek.

8. cikk

A horvátországi jogszabályok alkalmazására vonatkozó különös rendelkezések

A horvátországi jogszabályok alkalmazására, amennyiben szükséges, a Stabilizációs és Társulási Tanács a II. mellékletben különös rendelkezéseket állapíthat meg.

9. cikk

A fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások

A valamely tagállam és Horvátország között fennálló kétoldalú megállapodásokban foglalt igazgatási eljárások továbbra is alkalmazhatók, amennyiben nem sértik az érintett személyek e határozatban megállapított jogait vagy kötelezettségeit.

10. cikk

Az e határozat végrehajtására vonatkozó eljárásokat kiegészítő megállapodások

Egy vagy több tagállam és Horvátország megállapodásokat köthet az e határozat végrehajtására szolgáló igazgatási eljárások kiegészítése céljából, különösen a csalások és hibák megelőzése és kiküszöbölése érdekében.

IV. RÉSZ

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) Ez a határozat a hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozóan nem keletkeztet jogokat.

(2) Az (1) bekezdésre is figyelemmel, e határozat szerint jogosultság keletkezik arra az eseményre vonatkozóan is, amely a határozat hatálybalépését megelőző időszakban következett be.

(3) Azon ellátást, amelyet az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye következtében nem állapítottak meg vagy felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére a határozat hatálybalépésének időpontjától meg kell állapítani vagy újra folyósítani kell, feltéve, hogy azokat a jogosultságokat, amelyek alapján korábban ellátást folyósítottak, nem váltották meg egy összegben.

(4) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozat hatálybalépésének időpontjától számított két éven belül nyújtják be, az e határozat szerint szerzett jogosultságok e határozat hatálybalépésének időpontjától hatályosak, és a tagállamok, illetve Horvátország jogszabályainak e jogosultság elvesztésére vagy elvülésére vonatkozó rendelkezései az érintett személlyel szemben nem érvényesíthetők.

(5) Amennyiben a (3) bekezdésben említett kérelmet a határozat hatálybalépésének időpontjától számított két évet követően nyújtják be, a nem elveszett és nem elévült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától hatályosak, amennyiben a tagállamok vagy Horvátország jogszabályai nem állapítanak meg kedvezőbb rendelkezéseket.

12. cikk

E határozat mellékletei

- (1) A mellékletek e határozat elválaszthatatlan részét képezik.
- (2) Horvátország kérésére az említett mellékletek a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatával módosíthatók.

13. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hónap első napján lép hatályba.

Kelt ...

a Társulási Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

HORVÁTORSZÁG KÜLÖNLEGES, NEM JÁRULÉKALAPÚ PÉNZBELI ELLÁTÁSAINAK JEGYZÉKE

...

II. MELLÉKLET

A HORVÁTORSZÁGI JOGSZABÁLYOK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES RENDELKEZÉSEK

...

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 1070/2010/EU RENDELETE

(2010. november 22.)

a 2008/38/EK irányelvnek a kutyák és macskák csontízületi gyulladása esetén az ízületi metabolizmus elősegítésének mint különleges táplálkozási célnak a tervezett alkalmazások listájához való hozzáadásával történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a takarmányok forgalomba hozataláról és felhasználásáról, az 1831/2003/EK rendelet módosításáról, valamint a 79/373/EGK tanácsi irányelv, a 80/511/EGK bizottsági irányelv, a 82/471/EGK, 83/228/EGK, 93/74/EGK, 93/113/EK és 96/25/EK tanácsi irányelv és a 2004/217/EK bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. július 13-i 767/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke (5) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Bizottsághoz a 767/2009/EK rendelet 10. cikkének megfelelően benyújtottak egy kérelmet arra vonatkozólag, hogy a kutyáknál és macskáknál a „csontízületi gyulladás (*osteoarthritis*) esetén az ízületi funkciók elősegítése” alkalmazást adják hozzá a különleges táplálkozási célokra szánt takarmányok tervezett alkalmazási listájának létrehozásáról szóló, 2008. március 5-i 2008/38/EK bizottsági irányelv I. mellékletének B. részében szereplő, a különleges táplálkozási célokra szánt takarmányok tervezett alkalmazásainak listájához⁽²⁾. A Bizottság a kérelmet és a csatolt dokumentációt a tagállamok rendelkezésére bocsátotta.

- (2) A kérelemhez csatolt dokumentáció kimutatja, hogy a takarmány különleges összetétele megfelel a tervezett sajátos táplálkozási célnak, és nincs káros hatása az állati és az emberi egészségre és a környezetre, sem pedig az állatok jóllétére. Az alkalmazás tehát bizonyíthatóan érvényes, és ezért az „ízületi funkciók elősegítése kutyák és macskák esetében csontízületi gyulladás (*osteoarthritis*) esetén” különleges táplálkozási célt célszerű hozzáadni a tervezett alkalmazások listájához.
- (3) A 2008/38/EK irányelvet ezért ennek megfelelően célszerű módosítani.
- (4) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével, és sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem ellenezte őket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2008/38/EK irányelv I. melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 22-én.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ HL L 229., 2009.9.1., 1. o.

⁽²⁾ HL L 62., 2008.3.6., 9. o.

MELLÉKLET

A 2008/38/EK irányelv I. mellékletének B. részében a „Bőrfunkció erősítése dermatózis és erős szőrhullás esetén” sor és az „Ellési bénulás kockázatának csökkentése” sor közé a következő sort kell beilleszteni:

Különleges táplálkozási cél	Alapvető táplálkozási jellemzők	Állatfaj vagy -kategória	Címkén feltüntetendő jellemzők	Ajánlott alkalmazási időszak	További rendelkezések
„Ízületi funkciók elősegítése ízületi gyulladás (<i>osteoarthritis</i>) esetén	<p>Kutyák: Az összes omega-3 zsírsav minimális szárazanyag-tartalma 3,3 %. Az eikozapentaénsav (EPA) minimális szárazanyag-tartalma 0,38 %.</p> <p>Megfelelő E-vitamin-szint.</p> <p>Macskák: Az összes omega-3 zsírsav minimális szárazanyag-tartalma 1,2 %. A dokozahexaénsav (DHA) minimális szárazanyag-tartalma 0,28 %.</p> <p>Magasabb metionin- és mangántartalom.</p> <p>Megfelelő E-vitamin-szint.</p>	Kutya, macska	<p>Kutyák:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Összes omega-3 zsírsav — Összes EPA — Összes E-vitamin <p>Macskák:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Összes omega-3 zsírsav — Összes DHA — Összes metionin — Összes mangán — Összes E-vitamin 	Kezdetben maximum 3 hónap	Alkalmazás előtt vagy az alkalmazási időszak meghosszabbítása előtt állatorvos véleményének kikérése javasolt.”

A BIZOTTSÁG 1071/2010/EU RENDELETE

(2010. november 22.)

a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának létrehozásáról szóló 474/2006/EK rendelet módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának elfogadásáról és az üzemeltető fuvarozó kiléte tekintetében a légi közlekedés utasainak tájékoztatásáról, valamint a 2004/36/EK irányelv 9. cikkének hatályon kívül helyezéséről szóló, 2005. december 14-i 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 4. cikkére,

mivel:

- (1) A 2006. március 22-i 474/2006/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ létrehozta az Unión belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK rendelet II. fejezetében említett közösségi listáját.
- (2) A 2111/2005/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdésével összhangban bizonyos tagállamok a közösségi lista frissítésével összefüggésében fontos információkat bocsátottak a Bizottság rendelkezésére. Továbbá harmadik országok is fontos tájékoztatást nyújtottak. Ennek alapján kívánatos a közösségi lista naprakészé tétele.
- (3) A Bizottság közvetlenül – vagy ha ez nem bizonyult lehetségesnek, a szabályozási felügyeletükért felelős hatóságokon keresztül – értesítette az összes érintett légi fuvarozót, megjelölve azon legfőbb tényeket és megfontolásokat, amelyek alapján az Unión belül működési tilalmat szabott ki rájuk, illetve amelyek alapján – a közösségi listán szereplő légi fuvarozók esetében – módosította a rájuk vonatkozó működési tilalom feltételeit.
- (4) A Bizottság lehetőséget biztosított az érintett légi fuvarozóknak, hogy betekintést nyerjenek a tagállamoktól származó dokumentációba, hogy írásos megjegyzéseket nyújtsanak be, illetve hogy szóbeli beszámolót tartsanak

egyrészt 10 munkanapon belül a Bizottságnak, másrészt a polgári légi közlekedés területén a műszaki előírások és a közigazgatási eljárások összehangolásáról szóló december 16-i 3922/1991/EGK tanácsi rendelettel ⁽³⁾ létrehozott repülésbiztonsági bizottságnak.

- (5) A Bizottság – és különleges esetben egy-egy tagállam – konzultációt folytatott az érintett légi fuvarozók szabályozási felügyeletéért felelős hatóságokkal.
- (6) Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség és a Bizottság beszámolókat tartott a repülésbiztonsági bizottságnak az Európai SAFA Irányító Testületet (ESSG) legutóbbi, 2010. október 28–29-i bécsi ülése során megállapított főbb működési következtetésekről. A repülésbiztonsági bizottság mindenekelőtt arról értesült, hogy az ESSG támogatja, hogy a tagállamok 2011-től kezdődően önkéntes alapon éves minimumkvótát határozzanak meg az általuk elvégzendő ellenőrzésekre vonatkozóan.
- (7) A repülésbiztonsági bizottság beszámolókat hallgatott meg a következő témákról: a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) általános biztonságfelügyelet-ellenőrzési programja (*Universal Safety Oversight Audit Programme, USOAP*) során végzett átfogó repülésbiztonsági ellenőrzésekről szóló jelentések elemzése; a Bizottság és az ICAO biztonsági területeken folytatott együttműködésének eredményei; és különösen a nemzetközi repülésbiztonsági standardok betartásának mértékével, valamint a bevált módszerekkel kapcsolatos biztonsági információcsere lehetőségei.
- (8) Az ICAO közgyűlésének következtetései alapján a Bizottság megbízta az Európai Repülésbiztonsági Ügynökséget (EASA), hogy koordinálja azoknak a rendszeres jelentéseknek az elemzését, amelyek a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) általános biztonságfelügyelet-ellenőrzési programja (USOAP) keretében készülnek az átfogó biztonsági ellenőrzésekről. A programot a repülésbiztonsági bizottság által felállított munkacsoport keretein belül tagállami szakértők hajtják végre. A tagállamok felkérését kaptak e fontos feladatot ellátó szakértők kinevezésére.

⁽¹⁾ HL L 344., 2005.12.27., 15. o.⁽²⁾ HL L 84., 2006.3.23., 14. o.⁽³⁾ HL L 373., 1991.12.31., 4. o.

- (9) A repülésbiztonsági bizottság meghallgatta az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (EASA) és a Bizottság beszámolóját a 2111/2005/EK rendelet által érintett országokban megvalósított technikai segítségnyújtási projektekről. A bizottság nyugtázta azokat a további technikai segítségnyújtási és együttműködési kérelmeket, amelyek célja a polgári légiközlekedési hatóságok adminisztratív és technikai kapacitásainak javítása az alkalmazandó nemzetközi előírásoknak való esetleges meg nem felelés kiküszöbölése érdekében.
- (10) A repülésbiztonsági bizottság értesült továbbá arról is, hogy az EASA és a tagállamok milyen jogérvényesítési intézkedések révén gondoskodtak azoknak az uniós lajstromjelű légi járműveknek a folyamatos légialkalmasságáról és karbantartásáról, amelyek üzemeltetését harmadik országbeli polgári légiközlekedési hatóságok által engedélyezett légi fuvarozók végzik.
- (11) A 474/2006/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

Európai Uniós légi fuvarozók

- (12) Az uniós fuvarozók bizonyos repülőgépein végzett SAFA földi ellenőrzések adatait, valamint a fuvarozók nemzeti légiközlekedési hatóságai által végzett területspecifikus ellenőrzések és vizsgálatok eredményeit alapul véve egyes tagállamok végrehajtási intézkedéseket hoztak. Ezek a tagállamok a Bizottságot és a repülésbiztonsági bizottságot az alábbi intézkedésekről tájékoztatták: Görögország bejelentette, hogy a műveletek 2010. április 30-i beszüntetését követően 2010. november 2-i hatállyal visszavonja a Hellas Jet üzemeltetési engedélyét (AOC). Németország 2010. október 27-i hatállyal bejelentette az ACH Hamburg légitársaság üzemeltetési engedélyének felfüggesztését, valamint azt, hogy 2010. szeptember 30-tól kezdve az Advance Air Luftfahrtsgesellschaft légitársaság üzemeltetési engedélye nem terjed ki a D-CJJJ lajstromjelű légi járműre, tehát korlátozott. Spanyolország megerősítette, hogy a Baleares Link Express üzemeltetési engedélye 2010. június 9. óta továbbra is fel van függesztve. Svédország bejelentette, hogy 2010. október 29-én felfüggesztette az Viking Airlines AB üzemeltetési engedélyét.
- (13) Portugália bejelentette, hogy miután két portugál légi fuvarozó, a LUZAIR és a WHITE estében súlyos aggodalmak merültek fel az általuk üzemeltetett légi járművek üzemelési biztonságát és folyamatos légialkalmasságát illetően, a Bizottsággal folytatott 2010. október 25-i konzultációt követően Portugália úgy döntött, szorosabbra veszi a két fuvarozó folyamatos felügyeletét, hogy azok minél hamarabb megfelelő korrekciós intézkedési tervet valósítsanak meg. Portugália arról tájékoztatta a repülésbiztonsági bizottságot, hogy a White légitársaság teljesítményében némi javulás figyelhető meg. A Bizottság tudomásul vette a bejelentett intézkedéseket. Az EASA a 216/2008/EK rendeletnek megfelelően szabványosítási vizsgálatot fog végezni Portugáliában. A repülésbiztonsági bizottság a következő ülésén megfelelő tájékoztatást fog kapni ennek a helyszíni vizsgálatnak az eredményeiről.

Az Afgán Iszlám Köztársaság légi fuvarozói

Kam Air

- (14) Hiteles bizonyítékok támasztják alá, hogy az Afgán Iszlám Köztársaságban engedélyezett Kam Air légitársaság biztonsági hiányosságok jellemzik. 2010. augusztus 11-én az Egyesült Királyságbeli Manston repülőtéren a Kam Air YA-VIC lajstromjelű, DC8 típusú repülőgépének farokrésze felszállás közben – a levegőbe emelkedés előtt – a kifutópályának, majd azt követően a füves talajnak csapódott. A súlyos baleset kivizsgálása során az Egyesült Királyság megállapította, hogy a Kam Air DC8 típusú légiflottájának üzemeltetését komoly ellenőrzési hiányosságok jellemzik. Az Egyesült Királyság ezért 2010. szeptember 2-án országos tilalmat rendelt el a Kam Air DC8-as flottájának tevékenységeire.
- (15) Ezenfelül az osztrák illetékes hatóságok 2010. szeptember 16-án a Kam Air YA-KAM lajstromjelű, Boeing B767 típusú repülőgépének SAFA földi ellenőrzése során jelentős számú súlyos biztonsági hiányosságot tártak fel⁽¹⁾. A SAFA földi ellenőrzés eredményei alapján Ausztria megállapította, hogy a Kam Air részéről súlyos hiányosságok állnak fenn az üzemeltetési eljárások, a felszerelések, a rendszerkezelés és a teherrakodás területén. Az Egyesült Királyság vizsgálata során feltárt hiányosságok miatt, valamint azért, mert ezeket a hiányosságokat a bécsi repülőtéren végzett SAFA földi ellenőrzés eredményei szintén megerősítették, 2010. szeptember 17-től kezdve Ausztria országos tilalmat rendelt el a Kam Air valamennyi műveletére.
- (16) A 2111/2005/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a repülésbiztonsági bizottságot értesítették a két tagállam által hozott intézkedésekről.
- (17) 2010. október 6-án az Afgán Iszlám Köztársaság illetékes hatóságai (MoTCA) és a Kam Air képviselői találkoztak a Bizottsággal és a tagállamok képviselőivel, hogy megvitatassák a Manston repülőtéren baleset, illetve az ausztriai SAFA ellenőrzés körülményeit.
- (18) A találkozó során a légitársaság nem tudta igazolni, hogy képes a vonatkozó nemzetközi biztonsági szabványok betartására. A DC8 típusú repülőgép 2010 márciusában megfelelő vezetői felügyelet nélkül helyezték forgalomba, és a jármű üzemeltetésére felvett személyzet nem részesült megfelelő képzésben. A járművel ráadásul továbbra is nemzetközi kereskedelmi járatokat teljesítettek annak ellenére, hogy az említett személyzet még nem végezte el az ehhez szükséges képzést. A légitársaság emellett semmilyen módon nem tudta alátámasztani, hogy az egyesült királyságbeli súlyos baleset idején a repülőszemélyzet gyakorlottan tudta volna ellátni repülési feladatait. A Boeing B-767 típusú repülőgépről a Kam Air

⁽¹⁾ ACG-2010-335.

elmondta, hogy az Ausztriában földi ellenőrzés tárgyát képező YA-KAM lajstromjelű jármű hosszú állást követően először szállt fel, és a Bécsbe tartó járatot megelőzően nem készítették fel megfelelően az üzemelésre. A légitársaság kifejtette továbbá, hogy a DC 8-as jármű bevezetése miatt túl nagy teher hárult vezetői erőforrásokra, és emiatt a repülőgép elindítása előtt nem tudtak gondoskodni a biztonsági tevékenységek helyes elvégzéséről.

- (19) A Kam Air légitársaság meghallgatást kért a repülésbiztonsági bizottságtól, amelyre 2010. november 9-én sor is került. A Kam Air tájékoztatta a bizottságot, hogy a DC8 típusú légi járművet immár nem üzemelteti. A Kam Air ugyan felülvizsgálta, hogy milyen események vezettek az Egyesült Királyság és Ausztria által kiadott tilalomhoz, azt azonban nem állapította meg, hogy a légitársaságon belül milyen rendszerhiányosságok magyarázhatták az ICAO-szabványokkal kapcsolatban feltárt meg nem felelést.
- (20) A 2010. október 6-i találkozón a MoTCA nem tudott magyarázatot adni arra, hogy a Kam Air miért rendelkezik két különböző, de ugyanazon a napon (2010. szeptember 29-én) aláírt üzemeltetési szabállyal, amelyek közül az egyik feltünteteti, a másik viszont törli a DC8-as légi járművet. Emiatt nem volt világos, hogy az említett időpontot követően a Kam Airnek volt-e engedélye a DC8 típusú légi jármű további üzemeltetésére. A MoTCA ezenfelül nem tudta bemutatni a Kam Airrel kapcsolatos engedélyezési és felügyeleti tevékenységek eredményeit.
- (21) A fentiek figyelembe vételével és a közös kritériumok alapján a Kam Air légitársaság a közös kritériumoknak nem felel meg, ezért fel kell venni az A. mellékletbe.

Afganisztán légi fuvarozóinak általános biztonsági felügyelete

- (22) Hiteles bizonyítékok támasztják alá, hogy az Afgán Iszlám Köztársaság illetékes hatóságai jelenleg nem képesek a Chicagói Egyezményben vállalt kötelezettségeknek megfelelően a gyakorlatba átültetni és betartatni a vonatkozó biztonsági szabványokat, illetve felügyelni az ország joghatósága alá tartozó légi fuvarozók által használt légi járműveket. Amint arról a MoTCA 2010. október 6-án beszámolt, számára jelenleg a biztonsági rendszer összes nélkülözhetetlen elemével kapcsolatban komoly nehézségeket okoz a nemzetközi kötelezettségeknek való megfelelés. A hatóság – mely jelenleg teljes mértékben az ICAO által biztosított szakértőkre támaszkodik az ellenőrzések elvégzésekor – kijelentette, hogy képzett személyzet híján egyes légi járművekre a vonatkozó ellenőrzések elvégzése nélkül állított ki légi alkalmassági bizonyítványt. A légi járművek üzemeltetésére vonatkozó alapjogszabály elévült (1972); a kormányhoz törvénytervezetet nyújtottak be jóváhagyásra, amelyen nem szerepel a tervezet elfogadásának dátuma. Az

üzemeltetési előírások ráadásul nem voltak kötelező jellegűek (tanácsadó közlemények).

- (23) A MoTCA meghallgatást kért a repülésbiztonsági bizottságtól, amely részére 2010. november 9-én beszámolót tartott. A hatóság elismerte: az általa korábban gyakorolt felügyelet nem biztosította megfelelően, hogy az Afganisztánban engedélyezett légi fuvarozók betartsák az ICAO-szabványokat. A MoTCA ugyanakkor tájékoztatta a bizottságot, hogy úgy határozta, nem adnak ki további üzemeltetési engedélyeket, hogy megváltoztatták a MoTCA vezetési struktúráját, valamint hogy betiltották az AN 24 típusú légi járművek üzemeltetését. Bevezettek továbbá több új légiközlekedési jogszabályt is, és a MoTCA-nál már előkészületben volt az összes afganisztáni légi fuvarozó új jogszabályok szerinti újraengedélyezése.
- (24) A Bizottság tudomásul vette azt, hogy a MoTCA rendkívül nehéz körülmények között végezte feladatát, és pozitívan értékelte az illetékes hatóságnak a helyzet jövőbeli javítása iránt mutatott elkötelezettségét. A Bizottság ugyanakkor megjegyezte, hogy a MoTCA jelenleg nem képes helyesen ellátni az engedélyező hatósági feladatokat, és nem képes biztosítani, hogy a nemzetközi légi fuvarozók megfeleljenek a nemzetközi biztonsági szabványoknak.
- (25) A fentiek figyelembe vételével és a közös kritériumok alapján az Afgán Iszlám Köztársaságban engedélyezett valamennyi légi fuvarozót fel kell venni az A. mellékletbe.

A Ghánai Köztársaság légi fuvarozói

- (26) A 2010. szeptember 6-i 791/2010/EU rendelet⁽¹⁾ által két, Ghánában engedélyezett légi fuvarozóra – a Meridian Airways-re és az Airlift International (GH) Ltd-re – kiszabott intézkedéseket követően a Ghánai Köztársaság illetékes hatóságai (GCAA) meghallgatást kértek a repülésbiztonsági bizottságtól, amelyre 2010. November 10-én sor is került.
- (27) A meghallgatás során a GCAA részletesen bemutatta, hogy a meghallgatás időpontjáig milyen lépésekkel orvosolták a Meridian Airways-zel, az Air Charter Express-szel és az Airlift Internationalle kapcsolatban feltárt hiányosságokat, valamint beszámolt a ghánai repülésfelügyeleti rendszer javítása érdekében bevezetés alatt álló intézkedésekről, ideértve azt az előírást is, hogy a Ghánában engedélyezett összes légi fuvarozónak Ghánában kell folytatnia tevékenységét. A GCAA tájékoztatta továbbá a bizottságot, hogy ellenőrizték az Airlift International által üzemeltetett 9G-RAC lajstromjelű, DC8 típusú légi járművet, igazolva ezzel az Egyesült Királyság által megállapított meg nem felelési problémák megszüntetését.

⁽¹⁾ HL L 237., 2010.9.8., 10. o.

(28) A Bizottság tudomásul vette, hogy a GCAA további erőforrásokba való befektetéssel támogatja a felületei hiányosságok felszámolását, és pozitívan értékelte a GCAA azon döntését, amely értelmében a Ghánában engedélyezett légi fuvarozóknak vissza kell települniük Ghánába, és üzleti székhelyüket Ghánában kell tartaniuk, hogy a GCAA megfelelő felügyeletet gyakorolhasson. Azért, hogy a GCAA-nak a felügyeleti rendszer javítása érdekében végzett munkáját támogassa, a Bizottság felkérte az Európai Repülésbiztonsági Ügynökséget, hogy 2011 elején helyszíni látogatás formájában nyújtson a GCAA-nak technikai támogatást.

Airlift International (GH) Ltd

(29) Az Airlift International (GH) Ltd légitársaság meghallgatást kért a repülésbiztonsági bizottságtól, amelyre 2010. november 10-én sor is került. A légitársaság bemutatta a szervezeti felépítés, a szakpolitika és az eljárások, valamint az erőforrások és a jogszabályok betartása terén eszközölt javításokat. A légitársaság megerősítette: a 9G-SIM és 9G-FAB jelű légi járművek továbbra is a hangárban várják, hogy megszülessen a döntés arról, milyen karbantartási intézkedésekre van szükség a működésük folytatásához szükséges légialkalmasság visszaállításához. A légitársaság egyetértett a GCAA azon nézetével, hogy a 9G-RAC jelű légi járművel kapcsolatban korábban megállapított hibákat immár megfelelően kezelték.

(30) A Bizottság megállapította, hogy a légitársaság haladást ért el a feltárt biztonsági problémák kezelésében. A fentiek figyelembe vételével és a közös kritériumok alapján a 9G-RAC lajstromjelű, DC8 típusú légi járművet törölni kell a B. mellékletből, és engedélyezni kell működését az Unióban.

(31) A tagállamok továbbra is ellenőrizni fogják, hogy az Airlift International ténylegesen megfelel-e a vonatkozó biztonsági előírásoknak, és e célból a légi fuvarozó légi járműveit a 351/2008/EK rendelet alapján előbbre sorolt földi ellenőrzéseknek fogják alávetni, valamint a Bizottság is szorosan figyelemmel fogja követni az Airlift International intézkedéseit.

Air Charter Express

(32) Hiteles módon bizonyítást nyert, hogy a Ghánában engedélyezett Air Charter Express esetében biztonsági hiányosságok tapasztalhatók. A hiányosságokat Belgium, Franciaország, Hollandia és az Egyesült Királyság tárta fel a SAFA-program alapján végzett földi ellenőrzések során ⁽¹⁾.

(33) 2010. június 19-én a légi fuvarozó találkozott a Bizottsággal és a tagállamokkal, hogy megvitassák a SAFA ellenőrzések során feltárt problémákat. A fuvarozó késznek mutatkozott arra, hogy a feltárt hiányosságok orvoslása érdekében korrekciós intézkedési tervet nyújtson be.

(34) Az Air Charter Express légitársaság meghallgatást kért a repülésbiztonsági bizottságtól, amelyre 2010. november 10-én sor is került. A légi fuvarozó beszámolt arról, hogy a találkozó időpontjáig milyen korrekciós lépéseket tett az intézkedési terv keretében, mindenekelőtt az eljárások, a működésfelügyelet, a karbantartás és a képzés területén, továbbá megerősítette, hogy a korrekciós intézkedésekkel kapcsolatos munka folyamatban van.

(35) A Bizottság elismerte a légitársaság által elért haladást és hangsúlyozta, hogy az Air Charter Expressnek eredményesen kell végrehajtania korrekciós és megelőző intézkedéseit és ezzel meg kell akadályoznia a légi járművek korábbi földi ellenőrzései során megállapított biztonsági hiányosságok megismétlődését. A tagállamok továbbra is ellenőrizni fogják, hogy az Air Charter Express ténylegesen megfelel-e a vonatkozó biztonsági előírásoknak, és e célból a légi fuvarozó légi járműveit a 351/2008/EK rendelet alapján előbbre sorolt földi ellenőrzéseknek fogják alávetni, valamint a Bizottság is szorosan figyelemmel fogja követni az Air Charter Express tevékenységeit.

Kazahsztán légi fuvarozói

(36) Az 1144/2009/EK rendeletnek megfelelően a Bizottság folytatta az aktív konzultációt a kazah illetékes hatóságokkal, hogy figyelemmel kövesse, milyen előrehaladást értek el a hatóságok az állami szinten kidolgozott korrekciós intézkedési terv megvalósításában. A tervet azért dolgozták ki, hogy felszámolják azokat a hiányosságokat, amelyeket az ICAO a saját általános biztonságfelügyelet-ellenőrzési programja keretében 2009 áprilisában elvégzett átfogó biztonsági ellenőrzés során állapított meg, ideértve különösen azokat a fontos biztonsági problémákat, amelyekről az ICAO a Chicagói Egyezmény részes felének számító összes államot értesítette.

(37) A Bizottsággal folytatott 2010. szeptember 27-i konzultációt követően 2010. november 10-én a kazah illetékes hatóságok (CAC) beszámolót tartottak a repülésbiztonsági bizottságnak. A CAC tájékoztatta a bizottságot, hogy a kiigazító intézkedések végrehajtása tovább haladt, mindenekelőtt azáltal, hogy 2010. július 15-én Kazahsztán új légiközlekedési törvényt fogadott el. Folyamatban volt továbbá több mint 100 másodlagos jogszabály kidolgozása, amelyeket a légiközlekedési törvény alkalmazása érdekében az elkövetkezendő hónapokban kell elfogadni.

(38) 2010. október 18-án elfogadták az első ilyen jogszabálycsomagot a légi járművel folytatott munkavégzésre vonatkozóan, és ugyanezen a napon a kazah illetékes hatóságok visszavonták a következő 15 légitársaság üzembentartási engedélyét: KazAirWest, IJT Aviation, Euro Asia Air International, Berkut ZK, Tyan Shan, Kazavia, Navigator, Salem, Orlan 2000, Fenix, Association of amateur pilots of Kazakhstan, Burundayavia, Sky Service, Aeroprakt KZ és Asia Continental Avialines.

⁽¹⁾ BCAA-2009-157, BCAA-2010-87, DGAC/F-2009-2422, DGAC/F-2009-2651, DGAC/F-2009-2766, DGAC/F-2010-1678, DGAC/F-2010-2075, CAA-NL-20109-195, CAA-NL-20109-196 és CAA-UK-2010-923.

- (39) A kazah illetékes hatóságok bejelentették, hogy ezen légitársaságok közül kettő, a Burundayavia és a Euro Asia Air International 2010. október 28-án kérvényezte üzembentartási engedélye visszaállítását. A repülésbiztonsági bizottsággal tartott ülés során a kazah illetékes hatóságok nem tudták tisztázni, hogy ez a két légitársaság folytat-e tevékenységet. Következésképpen a közös kritériumok alapján megállapítást nyert, hogy a Burundayavia és a Euro Asia Air International légi fuvarozók továbbra is az A. mellékletben maradnak.
- (40) Az Asia Continental Avialines, a KazAirWest, a Kazavia és az Orlan 2000 légitársasággal kapcsolatban a kazah illetékes hatóságok dokumentumai és beszámolója nem tartalmaztak elegendő információt ahhoz, hogy bizonyítani lehessen a légitársaságok kereskedelmi légiszállítási tevékenységeinek megszűnését. A CAC nem nyújtott be teljes körű dokumentációt azzal kapcsolatban, hogy üzembentartási engedélyük visszavonását követően ezek a légitársaságok milyen tanúsítványokkal és engedélyekkel rendelkeznek. Kiemelendő, hogy egyes információk szerint ezek a társaságok nagy légitársaságként üzemeltetnek. Következésképpen a közös kritériumok alapján megállapítást nyert, hogy a négy légitársaságnak ebben a szakaszban továbbra is az A. mellékletben kell maradnia.
- (41) A kazah illetékes hatóságok kijelentették és bizonyítékokkal is alátámasztották, hogy az Association of Amateur Pilots of Kazakhstan, az Aeroprakt KZ, a Berkut ZK, az IJT Aviation, a Navigator, a Fenix, a Salem, a Sky Service és a Tyan Shan Flight Center már nem vesz részt kereskedelmi légifuvarozásban, és többé nem rendelkezik érvényes működési engedéllyel. Ezek tehát már nem minősülnek a 2111/2005/EK rendelet 2. cikkének a) bekezdése szerinti légi fuvarozónak. Következésképpen a közös kritériumok alapján ezt a kilenc légitársaságot törölni kell az A. mellékletből.
- (42) A Bizottság támogatja a polgári repülési rendszer kazah illetékes hatóságok által végrehajtott nagyra törő reformját és felszólítja a hatóságokat, hogy kitartóan folytassák erőfeszítéseiket az ICAO-val közösen elfogadott korrekciós intézkedési terv megvalósítása érdekében, különös tekintettel a továbbra is megoldatlan fontos biztonsági problémákra és az illetékességi körükbe tartozó összes fuvarozó működésének újbóli engedélyezésére. A Bizottság készen áll arra, hogy az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség és a tagállamok támogatásával a megfelelő időben helyszíni értékelést szervezzen az intézkedési terv végrehajtása terén elért előrehaladás ellenőrzésére.
- A Mauritániai Köztársaság légi fuvarozói**
- (43) Az általános biztonságfelügyelet-ellenőrzési program (USOAP) keretében 2008 áprilisában végzett ICAO vizsgálat eredményei hitelesen bizonyították, hogy a Mauritániai Iszlám Köztársaságban engedélyezett légi fuvarozók felügyeletéért felelős illetékes hatóságok nem képesek a biztonsági hiányosságok eredményes kezelésére és a biztonsági problémák megoldására. A 2009 márciusában közzétett zárójelentés nagyszámú jelentős hiányosságot állapított meg, amelyek arra engednek következtetni, hogy a polgári repülési hatóságok alkalmatlanok biztonságfelügyeleti hatáskörük gyakorlására. Az ICAO-audit lezárultakor az ICAO-szabványok több mint 67 %-át nem alkalmazták eredményesen. A megállapított biztonsági hiányosságok felszámolásához nélkülözhetetlen összetevőkkel kapcsolatban az ICAO arról számolt be, hogy a vonatkozó ICAO-szabványok több mint 93 %-át nem alkalmazták.
- (44) Hiteles bizonyítékok vannak arra vonatkozóan, hogy a Mauritániában engedélyezett Mauritania Airways esetében komoly biztonsági hiányosságok állnak fenn. A hiányosságokat Franciaország és Spanyolország állapította meg a SAFA program keretében elvégzett földi ellenőrzések során⁽¹⁾. A Mauritania Airways nem adott megfelelő választ az ellenőrzést végző hatóságoknak és nem bizonyította be, hogy a hiányosságokat tartósan megszüntette.
- (45) A Bizottság 2010 februárjában tárgyalásokat kezdeményezett Mauritánia illetékes hatóságaival, amelyek során komoly aggodalmát fejezte ki az ezen országban engedélyezett légi fuvarozók tevékenységeinek biztonságát illetően, továbbá felvilágosítást kért arra vonatkozóan, hogy Mauritánia illetékes hatóságai milyen intézkedéseket hoztak válaszul az ICAO által, illetve a SAFA keretében tett megállapításokra. A tárgyalásokat 2010 márciusában és októberében levélváltás követte ugyanerről a témáról. Továbbá Mauritánia illetékes hatóságai 2010. november 9-én beszámolót tartottak a repülésbiztonsági bizottságnak.
- (46) Ahogyan azt az ICAO megállapításainak kezelését célzó intézkedési terv végrehajtásának késedelme is tanúsítja, Mauritánia illetékes hatóságai (ANAC) csak korlátozott mértékben képesek az ICAO által feltárt meg nem felelési problémák tényleges orvosolására. Az ANAC nem tudta alátámasztani, hogy kielégítően lezárta azokat a megállapításokat, amelyeket lezártnak tüntetett fel. Nem vizsgálták például még felül az 1972-es polgári légiközlekedési törvényt, sem az azt végrehajtó másodfokú jogszabályokat. Következésképp a Mauritániában bejegyzett összes légi fuvarozó engedélyezését és folyamatos felügyeletét szabályozó jogi alap nincs összhangban a vonatkozó nemzetközi biztonsági szabványokkal.

⁽¹⁾ DGAC/F-2009-2728; DGAC/F-2010-343; DGAC/F-2010-520, DGAC/F-2010-723, DGAC/F-2010-1007, DGAC/F-2010-1294, DGAC/F-2010-1573, DGAC/F-2010-1914, DGAC/F-2010-2004; AESA-E-2010-46, AESA-E-2010-249; AESA-E-2010-396; AESA-E-2010-478.

(47) Az ANAC bejelentette, hogy Mauritániában jelenleg a Mauritania Airways az egyetlen engedéllyel rendelkező légi fuvarozó, és hogy 2010. július 8-án 6 hónapos korlátozott időtartamra meghosszabbították a Mauritania Airways üzemeltetési engedélyét, amely ily módon 2010. december 31-én jár le. Az ANAC ugyanakkor nem közölt adatokat arról, hogy az engedély meghosszabbítása előtt végzett-e ellenőrzéseket, és nem részletezte, hogy milyen intézkedési terveket írt elő a megállapított biztonsági hiányosságok tényleges, tartós kezelése érdekében. Mindenekelőtt azzal kapcsolatban nem szolgáltatott bizonyítékokat, hogy jóváhagyta volna a fuvarozó üzemeltetési kézikönyvét, a fuvarozó minimálisan szükséges felszereléseinek listáját, a fuvarozó karbantartási irányítási szabályzatát, illetve a karbantartó szervezetre vonatkozó szabályzatot.

(48) 2010. november 9-én a Mauritania Airways beszámolót tartott a repülésbiztonsági bizottságnak, amely során bejelentette több kiigazító intézkedés megkezdését annak érdekében, hogy felszámolja a SAFA földi ellenőrzések, illetve a légi járművük 2010 júliusában történt balesetét követő belső vizsgálat során feltárt hiányosságokat. A Mauritania Airways azonban nem tudta alátámasztani, hogy az intézkedések bármilyen eredménnyel jártak volna. Azt sem tudta bizonyítani, hogy a légitársaság valóban rendelkezik-e a korábban felsorolt, működéshez szükséges jóváhagyásokkal.

(49) A Mauritania Airways megerősítette, hogy az általuk üzemeltetett, Boeing B737-700 típusú, TS-IEA lajstromjelű légi jármű 2010. július 27-én légi balesetet szenvedett, amely során többen megsérültek, és magában a járműben is komoly kár keletkezett, ezért a jármű azóta javítás alatt áll. A légi fuvarozótól kapott előzetes információk alapján több hiányosság is megállapítható, ideértve különösen az orrsegédszárny kinyílásakor tapasztalt rendellenességet, valamint a repülőgép instabil süllyedését.

(50) Mauritánia illetékes hatóságai (ANAC) nem támasztották alá, hogy képesek hatékonyan ellátni a Mauritániában engedélyezett légi fuvarozók biztonsági felügyeletével kapcsolatos feladatokat. A fentiek figyelembe vételével és a közös kritériumok alapján a Mauritániában engedélyezett valamennyi légi fuvarozót fel kell venni az A. mellékletbe.

(51) A Bizottság arra biztatja a mauritániai illetékes hatóságokat (ANAC), hogy lépjenek fel aktívan az ICAO-nak benyújtott korrekciós intézkedési terv megvalósítása érdekében, amihez a Bizottság szükség esetén kész támogatást is nyújtani. A Bizottság elsősorban arra vállalkozik, hogy az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség és a tagállamok támogatásával helyszíni értékelést szervez az intézkedési terv végrehajtása terén elért előrehaladás ellenőrzésére.

Ukrainian Mediterranean Airlines

(52) Az Ukrajnában engedélyezett Ukrainian Mediterranean Airlines meghallgatást kért a repülésbiztonsági bizottságtól, amelyre 2010. november 9-én sor is került. A fuvarozó bejelentette, hogy flottája jelenleg felújítás alatt áll, és DC-9 típusú légi járműveit a továbbiakban már nem üzemelteti. A Ukrainian Mediterranean Airlines azonban nem nyújtotta be a jelenlegi üzemeltetési engedélyhez csatolt üzemeltetési feltételek teljes, naprakész másolatát, és a meghallgatás során nem tisztázta, hogy jelenleg milyen flottát üzemeltet. Bebizonyosodott továbbá, hogy a légitársaság 2010. november 28-án lejáró üzemeltetési engedélyének megújítása miatt a Ukrainian Mediterranean Airlines jelenleg az ukrán illetékes hatóságok ellenőrzése alatt áll, és ez az ellenőrzés még nem ért véget. Következésképpen a közös kritériumok alapján megállapítást nyert, hogy a Ukrainian Mediterranean Airlines továbbra is az A. mellékletben marad.

(53) A légitársaság meghallgatást követően közölt információit a Bizottság és a repülésbiztonsági bizottság ezen utóbbi testületnek a következő ülésén fogják megvitatni.

Air Algérie

(54) Az 590/2010/EU rendelet⁽¹⁾ elfogadását követően az Air Algérie légi fuvarozó az uniós célállomásokra tartó légi járműveken számos indulás előtti ellenőrzést hajtott végre. Az algériai illetékes hatóságok 2010 szeptemberében technikai csoportokat bízta meg azzal, hogy az Air Algérie által üzemeltetett légi járműveken, és különösen az uniós járatokat teljesítő gépeken a SAFA módszerein alapuló ellenőrzéseket (ún. SANAA-ellenőrzéseket) végezzenek. Az egységes erőfeszítésnek köszönhetően már a repülőgépek indulása előtt ki tudnak szűrni és meg tudnak szüntetni több hiányosságot. Az ellenőrzések eredményei azonban kérdéseket vetnek fel a légi fuvarozó által végzett karbantartási tevékenységek minőségével kapcsolatban.

(55) Az 590/2010/EU rendeletben foglalt kérésnek megfelelően az algériai polgári légiközlekedési hatóságok a repülésbiztonsági bizottsággal tartott 2010. november 10-i találkozóig havi beszámolókat nyújtottak be négy hónapra, 2010 júniusára, júliusára, augusztusára és szeptemberére vonatkozóan. A jelentések az Air Algérie tevékenységei fölött gyakorolt biztonsági felügyelet eredményeire összpontosítottak, kiegészítve az Air Algérie ellenőreinek megállapításaival, amelyeket az ellenőrök a légitársaság saját légi járműveinek ellenőrzése során fogalmaztak meg. A jelentésekből azonban nem derül ki, hogy az algériai illetékes hatóságok végeznek-e kockázatelemzést, és ha igen, akkor annak eredményei hogyan befolyásolják a felügyeleti eljárást és annak megtervezését.

⁽¹⁾ HL L 170., 2010.7.5., 9. o.

- (56) Tekintve, hogy a SAFA és a SANAA ellenőrzések, valamint az Air Algérie nemzetközi ellenőrzései rendre ugyanazokat a megállapításokat fogalmazzák meg a folyamatos légialkalmassággal, a karbantartással, az üzemeléssel és a rakomány fedélzeti biztonságával kapcsolatban, valamint a havi jelentések tisztázása érdekében az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség és az egyik tagállam részvételével 2010. október 11-én tárgyalásokra került sor az illetékes hatósággal és a légi fuvarozóval. A találkozáson a Bizottság tudomásul vette az algériai illetékes hatóságok arra vonatkozó kötelezettségvállalását, hogy átfogó okfeltáró elemzést készítenek, hogy megalapozott korrekciós intézkedési tervet mutatnak be, és hogy közlik az összes vonatkozó információt az algériai illetékes hatóságok, illetve az Air Algérie fenntartható megoldást célzó intézkedéseiről. 2010. október 20-án az algériai illetékes hatóságok megküldték a Bizottságnak az általuk jóváhagyott korrekciós intézkedési tervet.
- (57) Az Air Algérie 2010. november 10-én egy továbbfejlesztett korrekciós intézkedési tervet nyújtott be a repülésbiztonsági bizottságnak. A bizottság elismerte a légi fuvarozónak a feltárt biztonsági hiányosságok felszámolása érdekében tett erőfeszítéseit, és sürgette az algériai illetékes hatóságokat, hogy a vonatkozó biztonsági szabványok betartatása érdekében bővítsék felügyeleti tevékenységeiket. A repülésbiztonsági bizottsággal tartott találkozó során az algériai illetékes hatóságok kifejezték azon igényüket, hogy kapacitásaikat egy együttműködési projekt révén erősítsék tovább. Az algériai illetékes hatóságok támogatására, hogy még több erőfeszítést tegyenek a feladatvégző képességük javítása érdekében, az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség vezetésével 2011 februárjában technikai segítségnyújtási misszióra fog sor kerülni.
- (58) A tagállamok mindeközben a 351/2008/EK rendelet alapján továbbra is szorosan figyelemmel fogják követni az Air Algérie teljesítményét, hogy a repülésbiztonsági bizottság következő ülésére alapot teremtsenek az eset újraértékeléséhez.
- A Kongói Köztársaság légi fuvarozói**
- (59) Az 1144/2009/EK rendelet ⁽¹⁾ alapján a Kongói Demokratikus Köztársaságban engedélyezett valamennyi légi fuvarozóra működési tilalom vonatkozik az Unión belül; a szóban forgó légi fuvarozók szerepelnek az A. mellékletben.
- (60) A Bizottság tájékoztatta a repülésbiztonsági bizottságot az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség 2010. februári, Kongói Köztársaságban megvalósított technikai segítségnyújtási missziójának eredményeiről. A misszióra a 2008 novemberében lezárult ICAO USOAP-auditot követően került sor. Az ICAO USOAP-audit súlyos biztonsági kockázatot állapított meg a légijármű-üzemeltetés, illetve a Kongói Köztársaság polgári légiközlekedési hatósága (ANAC) által gyakorolt légijármű-engedélyezés és -felügyelet terén, és kiemelkedően magasnak találta az elhagyott biztonsági szabványok arányát (76,89 %). A súlyos biztonsági kockázat kérdése jelenleg megoldatlan. A technikai segítségnyújtási misszió során észrevehető volt, hogy az ANAC minden szinten egyértelműen törekedett a korrekciós intézkedési terv megvalósítására, és erős elkötelezettséget mutatott az ICAO-audit során feltárt biztonsági problémák megoldása iránt. A Bizottság üdvözli a biztató fejleményeket, és a jelenlegi hiányosságok szükségtelen késedelem nélküli kezelése érdekében továbbra is szorosan figyelemmel fogja követni az ANAC-nak a korrekciós intézkedési terv végrehajtása terén elért eredményeit.
- (61) Az ANAC által engedélyezett Equafight Service légi fuvarozó meghallgatást kért a repülésbiztonsági bizottságtól, amelyre 2010. november 10-én sor is került. A légi fuvarozó bemutatta tevékenységeit, és beszámolt az intézkedési terve megvalósításában elért eredményeiről.
- (62) Az ANAC által engedélyezett Trans Air Congo légi fuvarozó meghallgatást kért a repülésbiztonsági bizottságtól, amelyre 2010. november 10-én sor is került. A légi fuvarozó bemutatta tevékenységeit, és beszámolt az intézkedési terve megvalósításában elért eredményeiről.
- (63) A repülésbiztonsági bizottság tudomásul vette az elért haladásról benyújtott jelentést. A légi fuvarozók beszámolóiból azonban nem derült ki, hogy az ICAO vonatkozó biztonsági szabványait jelenleg betartják-e. Tekintve, hogy még nem történt meg az ICAO által feltárt súlyos biztonsági kockázatot megfelelően kiküszöbölő korrekciós intézkedések eredményes végrehajtása, és egyelőre nincs jelentős előrehaladás az ICAO-audit során megfogalmazott észrevételek lezárásában, a közös kritériumok alapján megállapítást nyert, hogy a Kongói Köztársaság illetékes hatóságai jelenleg nem képesek a szabályozási felügyeletük alá tartozó valamennyi légi fuvarozó tekintetében végrehajtani és betartatni a vonatkozó biztonsági előírásokat. Következésképp a hatóságok által engedélyezett összes légi fuvarozót szerepeltetni kell az A. mellékletben.
- (64) A Bizottság továbbra is aktív konzultációt fog folytatni a Kongói Köztársaság illetékes hatóságaival a légiközlekedés biztonságának javítását célzó intézkedéseikről, és készen áll arra, hogy 2011-ben a polgári légiközlekedés területén újabb technikai segítségnyújtási missziót hajtson végre a hatóságok igazgatási és technikai kapacitásainak kiépítése érdekében.

⁽¹⁾ HL L 312., 2009.11.27., 16. o.

Kirgizisztán légi fuvarozói

- (65) A kirgiz illetékes hatóságok meghallgatást kértek a repülésbiztonsági bizottságtól, amelyre 2010. november 10-én sor is került. A hatóságok beszámoltak róla, hogy a légiközlekedési ágazatban 2006 óta zajló, a légi biztonság javítását célzó széleskörű reform jól halad. Az illetékes hatóságok különösen a kapacitásfejlesztés területén értek el eredményeket annak köszönhetően, hogy még több képzett ellenőrt vettek fel és fognak még felvenni a következő hónapokban. Jelenleg zajlik az állami légiközlekedési jogszabályok felülvizsgálata, hogy 2011 novemberére a szabályok összhangba kerüljenek a nemzetközi biztonsági szabványokkal.
- (66) Kirgizisztán illetékes hatóságai beszámoltak róla, hogy a CAAS légi fuvarozónak új üzemeltetési engedélyt állítottak ki. A közös kritériumok alapján megállapítást nyert, hogy a CAAS fuvarozót fel kell venni az A. mellékletbe.
- (67) Kirgizisztán illetékes hatóságai arról is beszámoltak, hogy három légi fuvarozó, az Itek Air, a TransAero és az Asian Air üzemeltetési engedélyt felfüggesztették. Bejelentették továbbá jogérvényesítési intézkedések foganatosítását a következő fuvarozókkal szemben: Golden Rules Airlines, Kyrghyzstan Airline, Max Avia és Tenir Airlines. Azt azonban nem erősítették meg, hogy ezeknek a fuvarozóknak a működési vagy üzemeltetési engedélyt visszavonták volna. Következésképpen a közös kritériumok alapján megállapítást nyert, hogy ezeket a fuvarozókat továbbra is szerepeltetni kell az A. mellékletben.
- (68) Mivel a Bizottsághoz mindeddig nem érkeztek be dokumentumok arról, hogy a Kirgizisztánban engedélyezett légi fuvarozók, illetve a légi fuvarozók jogszabályi felügyeletéért felelős hatóságok maradéktalanul végrehajtották volna a megfelelő kiigazító intézkedéseket, ezért a közös kritériumok alapján megállapítást nyert, hogy a fuvarozókat továbbra is szerepeltetni kell az A. mellékletben.
- (69) A Bizottság arra biztatja a kirgiz illetékes hatóságokat, hogy tegyenek további erőfeszítéseket az ICAO által az általános biztonságfelügyelet-ellenőrző program (USOAP) keretében 2009 áprilisában elvégzett audit során azonosított meg nem felelési problémák megoldása érdekében. Az Európai Bizottság az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség segédletével, valamint a tagállamok támogatásával készen áll arra, hogy amint az ICAO-nak benyújtott intézkedési terv megvalósítása megfelelően előrehaladott stádiumba kerül, helyszíni értékelést végezzen. A helyszíni értékelés azt vizsgálja, hogy az illetékes hatóságok és a felügyeletük alá tartozó vállalkozások eleget tettek-e az alkalmazandó biztonsági követelményeknek.

Gabon légi fuvarozói

- (70) Gabon illetékes hatóságai (ANAC) 2010. október 26-án konzultációt tartottak a Bizottsággal, az Európai Repülés-

biztonsági Ügynökséggel és a francia illetékes hatóságokkal, hogy beszámoljanak az addig elért eredményekről. Az ANAC bejelentette, hogy megkezdte a jogszabályi keret felülvizsgálatát, amelynek részeként sor kerül a polgári légiközlekedési szabályzat reformjára, beleértve a következő intézkedéseket is: a) az ANAC újrászervezése, ezt várhatóan 2010. december 31-ig hagyják jóvá; b) átfogó gaboni légiforgalmi jogszabályok (RAG) fokozatos kidolgozása, ezek 2011-ig fokozatosan lépnek hatályba. Az ANAC további ellenőrök felvételének köszönhetően további előrehaladásról számolt be a kapacitásfejlesztés területén. Az ANAC eredményekről számolt be továbbá a légi fuvarozók felügyeletével és a jelenlegi biztonsági előírások (RACAM) betartásával kapcsolatban is, amire tanúbizonyság az Air Services légi fuvarozó üzemeltetési engedélyének 2010. július 30-i felfüggesztése, illetve az Allegiance légi fuvarozó üzemeltetési engedélyének 2010. augusztus 22. és szeptember 2. közötti időszakos felfüggesztése.

- (71) Az ANAC azonban nem erősítette meg, hogy az Allegiance légi fuvarozó üzemeltetési engedélyének visszaállítását megelőzően sor került volna a megfelelő kiigazító intézkedésekre. A feltárt hiányosságok száma és egyes hiányosságok jellege arra utal, hogy – amennyiben a Gabonban engedélyezett légi fuvarozók mellőzik a vonatkozó biztonsági szabványok alkalmazását – további jogérvényesítési intézkedések szükségesek.
- (72) Mivel a Bizottsághoz mindeddig nem érkeztek be dokumentumok arról, hogy a közösségi listán szereplő légi fuvarozók, illetve az ezen légi fuvarozók jogszabályi felügyeletéért felelős hatóságok maradéktalanul végrehajtották volna a megfelelő kiigazító intézkedéseket, ezért a közös kritériumok alapján megállapítást nyert, hogy ezeket a légi fuvarozókat továbbra is működési tilalom (A. melléklet) vagy adott esetben működéskorlátozás (B. melléklet) alá kell helyezni.
- (73) Az ANAC bejelentette, hogy 2010. szeptember 25-én új üzemeltetési engedélyt bocsátott ki az Afric Aviation légi fuvarozó számára, de nem bizonyította, hogy a fuvarozó engedélyezése és felügyelete maradéktalanul megfelel a vonatkozó nemzetközi biztonsági szabványoknak. A közös kritériumok alapján ezért megállapítást nyert, hogy az Afric Aviation fuvarozót szerepeltetni kell az A. mellékletben.
- (74) A tagállamok a SAFA program keretében végzett fokozott földi ellenőrzések révén továbbra is figyelemmel fogják követni a Gabonban engedélyezett légi fuvarozók teljesítményét, hogy megfigyeljék, mennyire tartósan felelnek meg a légi fuvarozók tevékenységei, illetve az általuk végzett karbantartás az alkalmazandó biztonsági szabványoknak. Amennyiben a földi ellenőrzések biztonsági hiányosságokat tárnak fel, a Bizottság a repülésbiztonsági bizottság következő ülésén kénytelen lesz felülvizsgálni az ezen fuvarozókra vonatkozó intézkedéseket.

A Fülöp-szigeteki Köztársaság légi fuvarozói

- (75) A Bizottság az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség, valamint a német és spanyol illetékes hatóságok támogatásával 2010 októberében biztonságértékelési szemlélt tartott a Fülöp-szigeteken, hogy felmérje, milyen eredményeket értek el a fülöp-szigeteki illetékes hatóságok (CAAP), illetve egyes, a felügyeletük alá tartozó légi fuvarozók a 273/2010/EU rendeletben szereplő biztonsági hiányosságok orvoslását célzó intézkedések megvalósításában.
- (76) A szemlétről készített jelentésből kiderül, hogy a Fülöp-szigetek polgári légiközlekedési hatósága 2010 áprilisa óta az új főigazgató vezetésével több nagyra törő reformot hajtott végre a Fülöp-szigeteki Köztársaságban működő polgári repülésfelügyeleti rendszerben. A meghozott intézkedések egyértelműen a helyes irányba mutatnak, és eredményes és tartós bevezetésük nagy előrelépést fog jelenteni a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) által előírt biztonsági szabványoknak való megfelelés terén. Az intézkedések elsősorban az alábbiakat foglalják magukban: a) a jelenlegi végrehajtási szabályok és előírások átdolgozása polgári légiközlekedési alaptörvénnyé; b) a jelenlegi polgári légiközlekedési rendelkezések teljes felülvizsgálata; c) a kibővített engedélyezési követelményeknek megfelelően nagyszámú személyzet kinevezése; d) további átfogó képzési programok nyújtása a felvett alkalmazottaknak; e) a létesítmények korszerűsítése és megfelelő informatikai rendszerek beszerzése a jóváhagyások és engedélyek ellenőrzéséhez; f) azon légi fuvarozók engedélyezése, amelyek ugyan kereskedelmi tevékenységet folytatnak, de a hatályos polgári légiközlekedési jogszabály szerint még nincsenek engedélyezve; g) a tevékenységek minden részletére kiterjedő, átfogó felügyeleti tervek kidolgozása; végül h) az esetleg feltárt biztonsági hiányosságok felszámolása.
- (77) A jelentés ugyanakkor kiemeli, hogy a CAAP elkötelezettsége és a 2010 áprilisa óta tett erőfeszítések ellenére a nagyra törő reformokat nem lehetett néhány hónap alatt végrehajtani, elsősorban a CAAP befolyásán kívül eső hosszadalmas fülöp-szigeteki munkaerő-felvételi és -kinevezési eljárás, illetve a megfelelő erőforrások ebből fakadó korlátozottsága miatt. Úgy tűnik, több időre van szükség a folyamat fenntarthatóvá tételéhez és az eredmények egyértelművé válásához. Noha a CAAP tett lépéseket annak érdekében, hogy felszámolja az ICAO által 2009-ben az összes szerződő államnak bejelentett súlyos biztonsági kockázatot, az eddig elért eredmények nem voltak elegendőek a súlyos biztonsági kockázat lezárásához. Ugyanez történt az FAA által 2007-ben megfogalmazott meg nem felelési megállapítások esetében is: a CAAP által hozott kiigazító intézkedések mindezülig nem voltak annyira eredményesek, hogy a US FAA elismerje a nemzetközi biztonsági szabványoknak való megfelelést (1. kategória). A fentiek figyelembevételével megállapítást nyert, hogy jelenleg a Fülöp-szigeteki Köztársaságban engedélyezett összes légi fuvarozót szerepeltetni kell az A. mellékletben.
- (78) A Bizottság felkéri a Fülöp-szigeteket, hogy – különösen az ICAO által bejelentett súlyos biztonsági kockázat felszámolása során – tartsa be a nemzetközi közösség felé vállalt kötelezettségeire megszabott határidőket. Ennek megvalósulásához elengedhetetlen, hogy a CAAP továbbra is rendelkezzen a szükséges cselekvési szabadsággal, és az engedélyezési követelményeknek megfelelő számú személyzet kinevezéséről gondoskodva alkalmas helyzetbe kerüljön a nemzetközi közösséggel szembeni kötelességei eredményes teljesítéséhez, valamint az alkalmazandó biztonsági szabványoknak megfelelő alapos felügyelet biztosításához. A fülöp-szigeteki kormány CAAP-nak nyújtott támogatása nélkülözhetetlen e célok megvalósításához.

Az Orosz Föderáció légi fuvarozói

- (79) Az 590/2010/EU rendelet elfogadását követően az Orosz Föderáció illetékes hatósági tájékoztatták a Bizottságot, hogy 2010. augusztus 11-én az általuk végzett felügyeleti tevékenységek kielégítő eredményei alapján megszüntették a YAK Service légi fuvarozóra vonatkozó összes korábbi működési korlátozást. A Bizottság azonban kérése ellenére nem kapta kézhez sem a kiigazító intézkedések helyes végrehajtását igazoló összes felügyeleti tevékenység eredményét, sem a légi fuvarozó nemzetközi járatokat teljesítő légi járművein felszerelt berendezések ICAO-szabványok szerinti engedélyezésének eredményeit.
- (80) A Bizottság az Unió területére járatokat működtető légi fuvarozók járművein végzett folyamatos földi vizsgálatok eredményein alapuló teljesítményellenőrzés keretében 2010. október 11-én tájékoztatta az Orosz Föderáció illetékes hatóságait az előző tizenkét hónapban az orosz légi járműveken végzett ellenőrzések eredményeiről.
- (81) Az eredményekből kiderült, hogy egyes orosz légi fuvarozóknál, bár az ellenőrzések száma korlátozott volt, a feltárt hiányosságok aránya az utóbbi 2 évben rendszeresen meghaladta az ellenőrzésenkénti két súlyos és/vagy jelentős hiányosságot. Az eredmények azt mutatták, hogy amennyiben ezek a légi fuvarozók maradéktalanul meg akarnak felelni a nemzetközi biztonsági szabványoknak, javító intézkedéseket kell hozniuk. 2010. október 18-án a Bizottság és az Orosz Föderáció illetékes hatóságai megbeszéléseket folytattak Moszkvában az orosz légi fuvarozók biztonsági teljesítményéről. A megbeszélések során az Orosz Föderáció illetékes hatóságai vállalták, hogy a Bizottság rendelkezésére bocsátják a következő információkat: a) a 2010. szeptember 2-án kért, Yak Service-szel kapcsolatos dokumentumok (a kiigazító intézkedések helyes végrehajtását igazoló felügyeleti tevékenységeknek, illetve a légitársaság nemzetközi járatokat teljesítő repülőgépein már felszerelt berendezések ICAO-szabványok szerinti engedélyezésének az eredményei;

- továbbá a légitársaság új, a működési korlátozások visszavonását követően kiadott üzemeltetési engedélye a működési feltételekkel együtt, mindez angol nyelven); b) az orosz hatóságok felügyeleti tevékenységeinek eredményei azokra az orosz légi fuvarozókra vonatkozóan, amelyek SAFA földi ellenőrzéseiről a Bizottság jelentéseket és elemzéseket továbbított. A találkozó során az Orosz Föderáció illetékes hatóságai azt is bejelentették, hogy továbbítani fogják a Bizottságnak az Orosz Föderációba repülő uniós fuvarozók légi járművein végzett földi ellenőrzésekről készített jelentéseket és teljesítményelemzéseket (légiesemények, arányszámítási módszerek stb.).
- (82) A találkozót követően az Orosz Föderáció illetékes hatóságai október 25-én a YAK Service légitársaságról olyan adatokat továbbítottak, amelyek szerint bizonyos, a YAK Service által üzemeltetett légi járműveken felszerelt berendezéseket az Államközi Légiközlekedési Bizottság (MAK) újból engedélyezett. A repülésbiztonsági bizottság 2010. november 10-i ülésén azonban az Orosz Föderáció illetékes hatóságai nem tudták igazolni, hogy a YAK Service által üzemeltetett összes légi jármű a nemzetközi kereskedelmi légiszállításhoz szükséges, ICAO által előírt üzemképes berendezésekkel van felszerelve. A légi fuvarozó üzemeltetési engedélyében RA-87648, illetve RA-88308 lajstromjellel feltüntetett két légi jármű ezért az Unióban nem üzemelhet. A tagállamok továbbra is ellenőrizni fogják, hogy a Yak Service ténylegesen megfelel-e az alkalmazandó biztonsági szabványoknak, és e célból a légi fuvarozó légi járműveit a 351/2008/EK rendelet alapján előbbre sorolt földi ellenőrzéseknek fogják alávetni.
- (83) A repülésbiztonsági bizottság ülésén az Orosz Föderáció illetékes hatóságai a Bizottság kérése ellenére nem közölték adatokat az Orosz Föderációban engedélyezett különböző légi fuvarozókkal kapcsolatos felügyeleti tevékenységeik eredményeiről.
- (84) Az Orosz Föderáció illetékes hatóságai a repülésbiztonsági bizottság ülésén azt is megerősítették, hogy az alábbi légi járművek nem rendelkeznek az ICAO által előírt berendezésekkel, és ezért továbbra sem vehetnek részt a nemzetközi kereskedelmi légiszállításban.
- a) Aircompany Yakutia: Antonov AN-140: RA-41250; AN-24RV: RA-46496, RA-46665, RA-47304, RA-47352, RA-47353, RA-47360; AN-26: RA-26660.
- b) Atlant Soyuz: Tupolev TU-154M: a korábban az Atlant Soyuz által üzemeltetett RA-85672-es, illetve RA-85682-es légi járművet az Orosz Föderációban engedélyezett más légi fuvarozók üzemeltetik.
- c) Gazpromavia: Tupolev TU-154M: RA-85625 és RA-85774; Yakovlev Yak-40: RA-87511, RA-88300 és RA-88186; Yak-40K: RA-21505, RA-98109 és RA-8830; Yak-42D: RA-42437; valamennyi (22) Kamov Ka-26 típusú helikopter (lajstromjel ismeretlen); valamennyi (49) Mi-8 típusú helikopter (lajstromjel ismeretlen); valamennyi (11) Mi-171 típusú helikopter (lajstromjel ismeretlen); valamennyi (8) Mi-2 típusú helikopter (lajstromjel ismeretlen); valamennyi (1) EC-120B típusú helikopter: RA-04116.
- d) Kavminvodyavia: Tupolev TU-154B: RA-85307, RA-85494 és RA-85457.
- e) Krasnoyarsky Airlines: a TU-154M típusú, RA-85672 lajstromjelű, korábban a Krasnoyarsky Airlines üzemeltetési engedélyében szereplő és 2009-ben onnan eltávolított légi járművet jelenleg az Atlant Soyuz üzemelteti; az ezzel megegyező típusú, RA-85682 lajstromjelű légi járművet jelenleg egy másik, az Orosz Föderációban engedélyezett légi fuvarozó üzemelteti.
- f) Kuban Airlines: Jakovlev Jak-42: RA-42331, RA-42336, RA-42350, RA-42538, és RA-42541; az ezekkel megegyező típusú, RA-42526 lajstromjelű légi jármű jelenleg anyagi okok miatt nem üzemel.
- g) Orenburg Airlines: Tupolev TU-154B: RA-85602; valamennyi TU-134 (lajstromjel ismeretlen); valamennyi Antonov An-24 (lajstromjel ismeretlen); valamennyi An-2 (lajstromjel ismeretlen); valamennyi Mi-2 típusú helikopter (lajstromjel ismeretlen); valamennyi Mi-8 típusú helikopter (lajstromjel ismeretlen).
- h) Siberia Airlines: Tupolev TU-154M: RA-85613, RA-85619, RA-85622 és RA-85690.
- i) Tatarstan Airlines: Yakovlev Yak-42D: az RA-42374, az RA-42433 és az RA-42347 lajstromjelű légi járművet egy másik orosz fuvarozó üzemelteti; Tupolev TU-134A: RA-65970, RA-65691, RA-65973, RA-65065 és RA-65102; Antonov AN-24RV: RA-46625 és RA-47818, amelyeket jelenleg egy másik orosz fuvarozó üzemeltet.
- j) Ural Airlines: Tupolev TU-154B: RA-85508 (az RA-85319, RA-85337, RA-85357, RA-85375, RA-85374 és RA-85432 légi járműveket jelenleg pénzügyi okokból nem üzemeltetik).

k) UTAir: Tupolev TU-154M: RA-85733, RA-85755, RA-85806, RA-85820; valamennyi (24) TU-134: RA-65024, RA-65033, RA-65127, RA-65148, RA-65560, RA-65572, RA-65575, RA-65607, RA-65608, RA-65609, RA-65611, RA-65613, RA-65616, RA-65620, RA-65622, RA-65728, RA-65755, RA-65777, RA-65780, RA-65793, RA-65901, RA-65902 és RA-65977; az RA-65143 és az RA-65916 lajstromjelű légi járműveket egy másik orosz fuvarozó üzemelteti; valamennyi (1) TU-134B: RA-65726; valamennyi (10) Yakovlev Yak-40: RA-87348 (jelenleg pénzügyi okokból nem üzemeltetik), RA-87907, RA-87941, RA-87997, RA-88209, RA-88227 és RA-88280; az ezekkel megegyező típusú RA-87292 és RA-88244 lajstromjelű légi járműveket szanálták; valamennyi Mil-26 típusú helikopter: (lajstromjel ismeretlen); valamennyi Mil-10 típusú helikopter: (lajstromjel ismeretlen); valamennyi Mil-8 típusú helikopter (lajstromjel ismeretlen); valamennyi AS-355 típusú helikopter (lajstromjel ismeretlen); valamennyi BO-105 típusú helikopter (lajstromjel ismeretlen); az AN-24B típusú (RA-46388 és RA-87348) légi járműveket jelenleg anyagi okokból nem üzemeltetik; az RA-46267, az RA-47289, valamint az AN-24RV típusú (RA-46509, RA-46519 és RA-47800) légi járműveket egy másik orosz fuvarozó üzemelteti.

l) Oroszország (STC Russia): Tupolev TU-134: az RA-65979, RA-65904, RA-65905, RA-65911, RA-65921 és RA-65555 lajstromjelű légi járműveket egy másik orosz fuvarozó üzemelteti; Ilyushin IL-18: az RA-75454 lajstromjelű légi járművet egy másik orosz fuvarozó üzemelteti; Yakovlev Yak-40: az RA-87203, RA-87968, RA-87971 és RA-88200 lajstromjelű légi járműveket egy másik orosz fuvarozó üzemelteti.

m) Russair: a Tupolev TU-134A3 típusú, RA 65124 lajstromjelű légi jármű; a TU-154 típusú, RA-65124 lajstromjelű légi jármű.

(85) A Bizottság és a repülésbiztonsági bizottság tudomásul vette az Orosz Föderáció illetékes hatósága által tartott beszámolót és az általa megadott információkat, és további technikai konzultációkat fog tartani az illetékes hatósággal annak érdekében, hogy támogassa a SAFA

földi ellenőrzések során feltárt biztonsági meg nem felelési problémák tartós felszámolását. A tagállamok mindenképpen továbbra is ellenőrizni fogják, hogy az orosz légi fuvarozók ténylegesen megfelelnek-e a vonatkozó biztonsági előírásoknak, és e célból a légi fuvarozók légi járműveit a 351/2008/EK rendelet alapján előbbre sorolt földi ellenőrzéseknek fogják alávetni, valamint a Bizottság is szorosan figyelemmel fogja követni a légi fuvarozók intézkedéseit.

Általános megfontolások az A. és a B. mellékletbe bejegyzett más fuvarozókkal kapcsolatban

- (86) A 2010. szeptember 6-án frissített közösségi listán szereplő más légi fuvarozók vagy e légi fuvarozók szabályozási felügyeletéért felelős hatóságok a Bizottság kifejezett kérése ellenére mindeddig nem nyújtottak be bizonyítékot a megfelelő javító intézkedések teljes körű végrehajtására vonatkozóan. Ezért a közös kritériumok alapján megállapítást nyert, hogy a szóban forgó légi fuvarozók továbbra is vagy működési tilalom (A. melléklet), vagy működési korlátozások alá tartoznak (B. melléklet).
- (87) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a repülésbiztonsági bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 474/2006/EK rendelet az alábbiak szerint módosul:

1. Az A. melléklet helyébe e rendelet A. mellékletének szövege lép.
2. A B. melléklet helyébe e rendelet B. mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 22-én.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,
Siim KALLAS
alelnök

A. MELLÉKLET

AZON LÉGI FUVAROZÓK LISTÁJA, AMELYEK TELJES MŰKÖDÉSE TILALOM TÁRGYÁT KÉPEZI AZ EURÓPAI UNIÓN BELÜL ⁽¹⁾

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
BLUE WING AIRLINES	SRBWA-01/2002	BWI	Suriname
MERIDIAN AIRWAYS LTD	AOC 023	MAG	Ghánai Köztársaság
SIEM REAP AIRWAYS INTERNATIONAL	AOC/013/00	SRH	Kambodzsai Királyság
SILVERBACK CARGO FREIGHTERS	ismeretlen	VRB	Ruandai Köztársaság
A szabályozási felügyeletért Afganisztánban felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Afgán Iszlám Köztársaság
ARIANA AFGHAN AIRLINES	AOC 009	AFG	Afgán Iszlám Köztársaság
KAM AIR	AOC 001	KMF	Afgán Iszlám Köztársaság
PAMIR AIRLINES	ismeretlen	PIR	Afgán Iszlám Köztársaság
SAFI AIRWAYS	AOC 181	SFW	Afgán Iszlám Köztársaság
A szabályozási felügyeletért Angolában felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, a B. mellékletbe felvett TAAG Angola Airlines kivételével, beleértve a következőket:			Angolai Köztársaság
AEROJET	015	ismeretlen	Angolai Köztársaság
AIR26	004	DCD	Angolai Köztársaság
AIR GEMINI	002	GLL	Angolai Köztársaság
AIR GICANGO	009	ismeretlen	Angolai Köztársaság
AIR JET	003	MBC	Angolai Köztársaság
AIR NAVE	017	ismeretlen	Angolai Köztársaság
ALADA	005	RAD	Angolai Köztársaság
ANGOLA AIR SERVICES	006	ismeretlen	Angolai Köztársaság
DIEXIM	007	ismeretlen	Angolai Köztársaság
GIRA GLOBO	008	GGL	Angolai Köztársaság
HELIANG	010	ismeretlen	Angolai Köztársaság
HELIMALONGO	011	ismeretlen	Angolai Köztársaság
MAVEWA	016	ismeretlen	Angolai Köztársaság
PHA	019	ismeretlen	Angolai Köztársaság
RUI & CONCEICAO	012	ismeretlen	Angolai Köztársaság
SAL	013	ismeretlen	Angolai Köztársaság
SERVISAIR	018	ismeretlen	Angolai Köztársaság
SONAIR	014	SOR	Angolai Köztársaság

⁽¹⁾ Az A. mellékletben felsorolt légi fuvarozóknak megengedhető, hogy forgalmi jogukat gyakorolják abban az esetben, ha ezt működési korlátozás alá nem eső fuvarozó légi járművének teljes bérlete (wet leasing) révén teszik, és feltéve, hogy teljesülnek a vonatkozó biztonsági előírások.

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
A szabályozási felügyeletért Beninben felelős hatóság által engedélyezett valamennyi légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Benini Köztársaság
AERO BENIN	PEA No 014/ MDCTTATP-PR/ANAC/ DEA/SCS	AEB	Benini Köztársaság
AFRICA AIRWAYS	ismeretlen	AFF	Benini Köztársaság
ALAFIA JET	PEA No 014/ANAC/ MDCTTATP-PR/DEA/ SCS	nincs adat	Benini Köztársaság
BENIN GOLF AIR	PEA No 012/MDCTTP- PR/ANAC/DEA/SCS.	BGL	Benini Köztársaság
BENIN LITTORAL AIRWAYS	PEA No 013/ MDCTTATP-PR/ANAC/ DEA/SCS.	LTL	Benini Köztársaság
COTAIR	PEA No 015/ MDCTTATP-PR/ANAC/ DEA/SCS.	COB	Benini Köztársaság
ROYAL AIR	PEA No 11/ANAC/ MDCTTP-PR/DEA/SCS	BNR	Benini Köztársaság
TRANS AIR BENIN	PEA No 016/ MDCTTATP-PR/ANAC/ DEA/SCS	TNB	Benini Köztársaság
A szabályozási felügyeletért a Kongói Köztársaságban felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Kongói Köztársaság
AERO SERVICE	RAC06-002	RSR	Kongói Köztársaság
EQUAFLIGHT SERVICES	RAC 06-003	EKA	Kongói Köztársaság
SOCIETE NOUVELLE AIR CONGO	RAC 06-004	ismeretlen	Kongói Köztársaság
TRANS AIR CONGO	RAC 06-001	ismeretlen	Kongói Köztársaság
A szabályozási felügyeletért a Kongói Demokratikus Köztársaságban (KDK) felelős hatóságok által engedélyezett valamennyi légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
AFRICAN AIR SERVICES COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/051/ 09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
AIR KASAI	409/CAB/MIN/TVC/036/ 08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
AIR KATANGA	409/CAB/MIN/TVC/031/ 08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
AIR TROPIQUES	409/CAB/MIN/TVC/029/ 08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
BLUE AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/028/ 08	BUL	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
BRAVO AIR CONGO	409/CAB/MIN/TC/0090/2006	BRV	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
BUSINESS AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/048/09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
BUSY BEE CONGO	409/CAB/MIN/TVC/052/09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
CETRACA AVIATION SERVICE	409/CAB/MIN/TVC/026/08	CER	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
CHC STELLAVIA	409/CAB/MIN/TC/0050/2006	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
CONGO EXPRESS	409/CAB/MIN/TVC/083/2009	EXY	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
COMPAGNIE AFRICAINE D'AVIATION (CAA)	409/CAB/MIN/TVC/035/08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
DOREN AIR CONGO	409/CAB/MIN/TVC/0032/08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
ENTREPRISE WORLD AIRWAYS (EWA)	409/CAB/MIN/TVC/003/08	EWS	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
FILAIR	409/CAB/MIN/TVC/037/08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
GALAXY KAVATSI	409/CAB/MIN/TVC/027/08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
GILEMBE AIR SOUTENANCE (GISAIR)	409/CAB/MIN/TVC/053/09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
GOMA EXPRESS	409/CAB/MIN/TC/0051/2006	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
GOMAIR	409/CAB/MIN/TVC/045/09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
HEWA BORA AIRWAYS (HBA)	409/CAB/MIN/TVC/038/08	ALX	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
INTERNATIONAL TRANS AIR BUSINESS (ITAB)	409/CAB/MIN/TVC/033/08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
KIN AVIA	409/CAB/MIN/TVC/042/09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
LIGNES AÉRIENNES CONGOLAISES (LAC)	Minisztériumi engedélyezés (78/205. rendelet)	LCG	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
MALU AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/04008	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
MANGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/034/08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
SAFE AIR COMPANYY	409/CAB/MIN/TVC/025/08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársasággkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
SERVICES AIR	409/CAB/MIN/TVC/030/08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
SWALA AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/050/09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
TMK AIR COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/044/09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
TRACEP CONGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/046/09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
TRANS AIR CARGO SERVICES	409/CAB/MIN/TVC/024/08	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
WIMBI DIRA AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/039/08	WDA	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
ZAABU INTERNATIONAL	409/CAB/MIN/TVC/049/09	ismeretlen	Kongói Demokratikus Köztársaság (KDK)
A szabályozási felügyeletért Dzsibutiban felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Dzsibuti
DAALLO AIRLINES	ismeretlen	DAO	Dzsibuti
A szabályozási felügyeletért Egyenlítői-Guineában felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Egyenlítői-Guinea
CRONOS AIRLINES	ismeretlen	ismeretlen	Egyenlítői-Guinea
CEIBA INTERCONTINENTAL	ismeretlen	CEL	Egyenlítői-Guinea
EGAMS	ismeretlen	EGM	Egyenlítői-Guinea
EUROGUINEANA DE AVIACION Y TRANSPORTES	2006/001/MTTCT/DGAC/SOPS	EUG	Egyenlítői-Guinea
GENERAL WORK AVIACION	002/ANAC	nincs adat	Egyenlítői-Guinea
GETRA - GUINEA ECUATORIAL DE TRANSPORTES AEREOS	739	GET	Egyenlítői-Guinea
GUINEA AIRWAYS	738	nincs adat	Egyenlítői-Guinea
STAR EQUATORIAL AIRLINES	ismeretlen	ismeretlen	Egyenlítői-Guinea
UTAGE – UNION DE TRANSPORT AEREO DE GUINEA ECUATORIAL	737	UTG	Egyenlítői-Guinea
A szabályozási felügyeletért Indonéziában felelős hatóságok által engedélyezett valamennyi légi fuvarozó a Garuda Indonesia, az Airfast Indonesia, a Mandala Airlines, az Ekspres Transportasi Antarbenua, az Indonesia Air Asia és a Metro Batavia, kivételével, beleértve a következőket:			Indonéz Köztársaság
AIR PACIFIC UTAMA	135-020	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
ALFA TRANS DIRGANTATA	135-012	ismeretlen	Indonéz Köztársaság

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
ASCO NUSA AIR	135-022	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
ASI PUDJIASTUTI	135-028	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
AVIATAR MANDIRI	135-029	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
CARDIG AIR	121-013	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
DABI AIR NUSANTARA	135-030	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
DERAYA AIR TAXI	135-013	DRY	Indonéz Köztársaság
DERAZONA AIR SERVICE	135-010	DRZ	Indonéz Köztársaság
DIRGANTARA AIR SERVICE	135-014	DIR	Indonéz Köztársaság
EASTINDO	135-038	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
GATARI AIR SERVICE	135-018	GHS	Indonéz Köztársaság
INDONESIA AIR TRANSPORT	135-034	IDA	Indonéz Köztársaság
INTAN ANGKASA AIR SERVICE	135-019	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
JOHNLIN AIR TRANSPORT	135-043	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
KAL STAR	121-037	KLS	Indonéz Köztársaság
KARTIKA AIRLINES	121-003	KAE	Indonéz Köztársaság
KURA-KURA AVIATION	135-016	KUR	Indonéz Köztársaság
LION MENTARI AIRLINES	121-010	LNI	Indonéz Köztársaság
MANUNGAL AIR SERVICE	121-020	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
MEGANTARA	121-025	MKE	Indonéz Köztársaság
MERPATI NUSANTARA AIRLINES	121-002	MNA	Indonéz Köztársaság
MIMIKA AIR	135-007	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
NATIONAL UTILITY HELICOPTER	135-011	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
NUSANTARA AIR CHARTER	121-022	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
NUSANTARA BUANA AIR	135-041	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
NYAMAN AIR	135-042	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
PELITA AIR SERVICE	121-008	PAS	Indonéz Köztársaság
PENERBANGAN ANGKASA SEMESTA	135-026	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
PURA WISATA BARUNA	135-025	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
REPUBLIC EXPRESS AIRLINES	121-040	RPH	Indonéz Köztársaság
RIAU AIRLINES	121-016	RIU	Indonéz Köztársaság
SAMPOERNA AIR NUSANTARA	135-036	SAE	Indonéz Köztársaság
SAYAP GARUDA INDAH	135-004	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
SKY AVIATION	135-044	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
SMAC	135-015	SMC	Indonéz Köztársaság
SRIWIJAYA AIR	121-035	SJY	Indonéz Köztársaság
SURVEI UDARA PENAS	135-006	ismeretlen	Indonéz Köztársaság

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
TRANSWISATA PRIMA AVIATION	135-021	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
TRAVEL EXPRESS AVIATION SERVICE	121-038	XAR	Indonéz Köztársaság
TRAVIRA UTAMA	135-009	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
TRI MG INTRA ASIA AIRLINES	121-018	TMG	Indonéz Köztársaság
TRIGANA AIR SERVICE	121-006	TGN	Indonéz Köztársaság
UNINDO	135-040	ismeretlen	Indonéz Köztársaság
WING ABADI AIRLINES	121-012	WON	Indonéz Köztársaság
A szabályozási felügyeletért Kazahsztánban felelős hatóságok által engedélyezett valamennyi légi fuvarozó az Air Astana kivételével, beleértve a következőket:			Kazah Köztársaság
AERO AIR COMPANY	ismeretlen	ismeretlen	Kazah Köztársaság
AIR ALMATY	AK-0331-07	LMY	Kazah Köztársaság
AIR COMPANY KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Kazah Köztársaság
AIR DIVISION OF EKA	ismeretlen	ismeretlen	Kazah Köztársaság
AIR FLAMINGO	ismeretlen	ismeretlen	Kazah Köztársaság
AIR TRUST AIRCOMPANY	ismeretlen	ismeretlen	Kazah Köztársaság
AK SUNKAR AIRCOMPANY	ismeretlen	AKS	Kazah Köztársaság
ALMATY AVIATION	ismeretlen	LMT	Kazah Köztársaság
ARKHABAY	ismeretlen	KEK	Kazah Köztársaság
ASIA CONTINENTAL AIRLINES	AK-0345-08	CID	Kazah Köztársaság
ASIA CONTINENTAL AVIALINES	AK-0371-08	RRK	Kazah Köztársaság
ASIA WINGS	AK-0390-09	AWA	Kazah Köztársaság
ATMA AIRLINES	AK-0372-08	AMA	Kazah Köztársaság
ATYRAU AYE JOLY	AK-0321-07	JOL	Kazah Köztársaság
AVIA-JAYNAR	ismeretlen	SAP	Kazah Köztársaság
BEYBARS AIRCOMPANY	ismeretlen	BBS	Kazah Köztársaság
BERKUT AIR/BEK AIR	AK-0311-07	BKT/BEK	Kazah Köztársaság
BURUNDAYAVIA AIRLINES	AK-0374-08	BRY	Kazah Köztársaság
COMLUX	AK-0352-08	KAZ	Kazah Köztársaság
DETA AIR	AK-0344-08	DET	Kazah Köztársaság
EAST WING	AK-0332-07	EWZ	Kazah Köztársaság
EASTERN EXPRESS	AK-0358-08	LIS	Kazah Köztársaság
EURO-ASIA AIR	AK-0384-09	EAK	Kazah Köztársaság
EURO-ASIA AIR INTERNATIONAL	ismeretlen	KZE	Kazah Köztársaság

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
FLY JET KZ	AK-0391-09	FJK	Kazah Köztársaság
INVESTAVIA	AK-0342-08	TLG	Kazah Köztársaság
IRTYSH AIR	AK-0381-09	MZA	Kazah Köztársaság
JET AIRLINES	AK-0349-09	SOZ	Kazah Köztársaság
JET ONE	AK-0367-08	JKZ	Kazah Köztársaság
KAZAIR JET	AK-0387-09	KEJ	Kazah Köztársaság
KAZAIRTRANS AIRLINE	AK-0347-08	KUY	Kazah Köztársaság
KAZAIRWEST	ismeretlen	KAW	Kazah Köztársaság
KAZAVIA	ismeretlen	KKA	Kazah Köztársaság
KAZAVIASPAS	ismeretlen	KZS	Kazah Köztársaság
KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Kazah Köztársaság
MEGA AIRLINES	AK-0356-08	MGK	Kazah Köztársaság
MIRAS	AK-0315-07	MIF	Kazah Köztársaság
ORLAN 2000 AIRCOMPANY	ismeretlen	KOV	Kazah Köztársaság
PANKH CENTER KAZAKHSTAN	ismeretlen	ismeretlen	Kazah Köztársaság
PRIME AVIATION	ismeretlen	PKZ	Kazah Köztársaság
SAMAL AIR	ismeretlen	SAV	Kazah Köztársaság
SAYAKHAT AIRLINES	AK-0359-08	SAH	Kazah Köztársaság
SEMEYAVIA	ismeretlen	SMK	Kazah Köztársaság
SCAT	AK-0350-08	VSV	Kazah Köztársaság
SKYBUS	AK-0364-08	BYK	Kazah Köztársaság
SKYJET	AK-0307-09	SEK	Kazah Köztársaság
UST-KAMENOGORSK	AK-0385-09	UCK	Kazah Köztársaság
ZHETYSU AIRCOMPANY	ismeretlen	JTU	Kazah Köztársaság
ZHERSU AVIA	ismeretlen	RZU	Kazah Köztársaság
ZHEZKAZGANAIR	ismeretlen	KZH	Kazah Köztársaság
A szabályozási felügyeletért a Kirgiz Köztársaságban felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Kirgiz Köztársaság
AIR MANAS	17	MBB	Kirgiz Köztársaság
ASIAN AIR	36	AAZ	Kirgiz Köztársaság
AVIA TRAFFIC COMPANY	23	AVJ	Kirgiz Köztársaság
AEROSTAN (EX BISTAIR-FEZ BISHKEK)	08	BSC	Kirgiz Köztársaság
CAAS	13	CBK	Kirgiz Köztársaság

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
CLICK AIRWAYS	11	CGK	Kirgiz Köztársaság
DAMES	20	DAM	Kirgiz Köztársaság
EASTOK AVIA	15	EEA	Kirgiz Köztársaság
GOLDEN RULE AIRLINES	22	GRS	Kirgiz Köztársaság
ITEK AIR	04	IKA	Kirgiz Köztársaság
KYRGYZ TRANS AVIA	31	KTC	Kirgiz Köztársaság
KYRGYZSTAN	03	LYN	Kirgiz Köztársaság
KYRGYZSTAN AIRLINE	ismeretlen	KGA	Kirgiz Köztársaság
MAX AVIA	33	MAI	Kirgiz Köztársaság
S GROUP AVIATION	6	SGL	Kirgiz Köztársaság
SKY GATE INTERNATIONAL AVIATION	14	SGD	Kirgiz Köztársaság
SKY WAY AIR	21	SAB	Kirgiz Köztársaság
TENIR AIRLINES	26	TEB	Kirgiz Köztársaság
TRAST AERO	05	TSJ	Kirgiz Köztársaság
VALOR AIR	07	VAC	Kirgiz Köztársaság
A szabályozási felügyeletért Libériában felelős hatóságok által engedélyezett valamennyi légi fuvarozó.			Libéria
A szabályozási felügyeletért a Gaboni Köztársaságban felelős hatóság által engedélyezett valamennyi légi fuvarozó, a B. mellékletbe felvett Gabon Airlines, Afrijet és SN2AG kivételével, beleértve a következőket:			Gaboni Köztársaság
AFRIC AVIATION		ismeretlen	Gaboni Köztársaság
AIR SERVICES SA	004/MTAC/ANAC-G/ DSA	RVS	Gaboni Köztársaság
AIR TOURIST (ALLEGIANCE)	007/MTAC/ANAC-G/ DSA	LGE	Gaboni Köztársaság
NATIONALE ET REGIONALE TRANSPORT (NATIONALE)	008/MTAC/ANAC-G/ DSA	NRG	Gaboni Köztársaság
SCD AVIATION	005/MTAC/ANAC-G/ DSA	SCY	Gaboni Köztársaság
SKY GABON	009/MTAC/ANAC-G/ DSA	SKG	Gaboni Köztársaság
SOLENTA AVIATION GABON	006/MTAC/ANAC-G/ DSA	ismeretlen	Gaboni Köztársaság
A szabályozási felügyeletért a Mauritániai Köztársaságban felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Mauritániai Köztársaság
MAURITANIA AIRWAYS		MTW	Mauritániai Köztársaság

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
A Fülöp-szigetek szabályozási felügyeletért felelős hatósága által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Fülöp-szigeteki Köztársaság
AEROWURKS AERIAL SPRAYING SERVICES	2010030	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
AIR PHILIPPINES CORPORATION	2009006	GAP	Fülöp-szigeteki Köztársaság
AIR WOLF AVIATION INC.	200911	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
AIRTRACK AGRICULTURAL CORPORATION	2010027	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
ASIA AIRCRAFT OVERSEAS PHILIPPINES INC.	4AN9800036	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
AVIATION TECHNOLOGY INNOVATORS, INC.	4AN2007005	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
AVIATOUR'S FLYN INC.	200910	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
AYALA AVIATION CORP.	4AN9900003	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
BEACON	ismeretlen	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
BENDICE TRANSPORT MANAGEMENT INC.	4AN2008006	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
CANADIAN HELICOPTERS PHILIPPINES INC.	4AN9800025	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
CEBU PACIFIC AIR	2009002	CEB	Fülöp-szigeteki Köztársaság
CHEMTRAD AVIATION CORPORATION	2009018	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
CM AERO	4AN2000001	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
CORPORATE AIR	ismeretlen	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
CYCLONE AIRWAYS	4AN9900008	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
FAR EAST AVIATION SERVICES	2009013	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
F.F. CRUZ AND COMPANY, INC.	2009017	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
HUMA CORPORATION	2009014	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
INAEC AVIATION CORP.	4AN2002004	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
ISLAND AVIATION	2009009	SOY	Fülöp-szigeteki Köztársaság
ISLAND TRANSVOYAGER	2010022	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
LION AIR, INCORPORATED	2009019	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
MACRO ASIA AIR TAXI SERVICES	2010029	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
MINDANAO RAINBOW AGRICULTURAL DEVELOPMENT SERVICES	2009016	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
MISIBIS AVIATION & DEVELOPMENT CORP	2010020	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
OMNI AVIATION CORP.	2010033	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
PACIFIC EAST ASIA CARGO AIRLINES, INC.	4AS9800006	PEC	Fülöp-szigeteki Köztársaság
PACIFIC AIRWAYS CORPORATION	4AN9700007	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
PACIFIC ALLIANCE CORPORATION	4AN2006001	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
PHILIPPINE AIRLINES	2009001	PAL	Fülöp-szigeteki Köztársaság
PHILIPPINE AGRICULTURAL AVIATION CORP.	4AN9800015	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
ROYAL AIR CHARTER SERVICES INC.	2010024	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
ROYAL STAR AVIATION, INC.	2010021	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
SOUTH EAST ASIA INC.	2009004	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
SOUTHSTAR AVIATION COMPANY, INC.	4AN9800037	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
SPIRIT OF MANILA AIRLINES CORPORATION	2009008	MNP	Fülöp-szigeteki Köztársaság
SUBIC INTERNATIONAL AIR CHARTER	4AN9900010	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
SUBIC SEAPLANE, INC.	4AN2000002	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
TOPFLITE AIRWAYS, INC.	4AN9900012	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
TRANSGLOBAL AIRWAYS CORPORATION	2009007	TCU	Fülöp-szigeteki Köztársaság
WORLD AVIATION, CORP.	ismeretlen	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
WCC AVIATION COMPANY	2009015	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
YOKOTA AVIATION, INC.	ismeretlen	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
ZENITH AIR, INC.	2009012	ismeretlen	Fülöp-szigeteki Köztársaság
ZEST AIRWAYS INCORPORATED	2009003	RIT	Fülöp-szigeteki Köztársaság
A szabályozási felügyeletért São Tomé és Príncipeben felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			São Tomé és Príncipe
AFRICA CONNECTION	10/AOC/2008	ismeretlen	São Tomé és Príncipe
BRITISH GULF INTERNATIONAL COMPANY LTD	01/AOC/2007	BGI	São Tomé és Príncipe
EXECUTIVE JET SERVICES	03/AOC/2006	EJZ	São Tomé és Príncipe
GLOBAL AVIATION OPERATION	04/AOC/2006	ismeretlen	São Tomé és Príncipe
GOLIAF AIR	05/AOC/2001	GLE	São Tomé és Príncipe
ISLAND OIL EXPLORATION	01/AOC/2008	ismeretlen	São Tomé és Príncipe
STP AIRWAYS	03/AOC/2006	STP	São Tomé és Príncipe
TRANSAFRIK INTERNATIONAL LTD	02/AOC/2002	TFK	São Tomé és Príncipe
TRANSCARG	01/AOC/2009	ismeretlen	São Tomé és Príncipe
TRANSLIZ AVIATION (TMS)	02/AOC/2007	TMS	São Tomé és Príncipe

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma vagy működési engedély száma	ICAO szerinti légitársaságkód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam
A szabályozási felügyeletért Sierra Leonében felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Sierra Leone
AIR RUM, LTD	ismeretlen	RUM	Sierra Leone
DESTINY AIR SERVICES, LTD	ismeretlen	DTY	Sierra Leone
HEAVYLIFT CARGO	ismeretlen	ismeretlen	Sierra Leone
ORANGE AIR SIERRA LEONE LTD	ismeretlen	ORJ	Sierra Leone
PARAMOUNT AIRLINES, LTD	ismeretlen	PRR	Sierra Leone
SEVEN FOUR EIGHT AIR SERVICES LTD	ismeretlen	SVT	Sierra Leone
TEEBAH AIRWAYS	ismeretlen	ismeretlen	Sierra Leone
A szabályozási felügyeletért Szudánban felelős hatóságok által engedélyezett valamennyi légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Szudáni Köztársaság
SUDAN AIRWAYS	ismeretlen	SUD	Szudáni Köztársaság
SUN AIR COMPANY	051	SNR	Szudáni Köztársaság
MARSLAND COMPANY	040	MSL	Szudáni Köztársaság
ATTICO AIRLINES	023	ETC	Szudáni Köztársaság
FOURTY EIGHT AVIATION	054	WHB	Szudáni Köztársaság
SUDANESE STATES AVIATION COMPANY	010	SNV	Szudáni Köztársaság
ALMAJARA AVIATION	ismeretlen	MJA	Szudáni Köztársaság
BADER AIRLINES	035	BDR	Szudáni Köztársaság
ALFA AIRLINES	054	AAJ	Szudáni Köztársaság
AZZA TRANSPORT COMPANY	012	AZZ	Szudáni Köztársaság
GREEN FLAG AVIATION	017	ismeretlen	Szudáni Köztársaság
ALMAJAL AVIATION SERVICE	015	MGG	Szudáni Köztársaság
NOVA AIRLINES	001	NOV	Szudáni Köztársaság
TARCO AIRLINES	056	ismeretlen	Szudáni Köztársaság
A szabályozási felügyeletért Sváziföldön felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Sváziföld
SWAZILAND AIRLINK	ismeretlen	SZL	Sváziföld
A szabályozási felügyeletért Zambiában felelős hatóság által engedélyezett összes légi fuvarozó, beleértve a következőket:			Zambia
ZAMBEZI AIRLINES	Z/AOC/001/2009	ZMA	Zambia

B. MELLÉKLET

AZON LÉGI FUVAROZÓK LISTÁJA, AMELYEK MŰKÖDÉSE MŰKÖDÉSI KORLÁTOZÁS TÁRGYÁT KÉPEZI AZ EURÓPAI UNIÓN BELÜL ⁽¹⁾

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma	ICAO szerinti légitársasági kód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam	A korlátozás alá eső légi jármű típusa	A korlátozás alá eső légi jármű típusa, lajstromjele és – ha ismert – gyártási sorszáma	Lajstromozó ország
AIR KORYO	GAC-AOC/KOR-01	KOR	KNDK	A teljes flotta, kivéve: 2 Tu-204 típusú légi jármű	A teljes flotta, kivéve: P-632, P-633	KNDK
AFRIJET ⁽¹⁾	002/MTAC/ANAC-G/DSA		Gaboni Köztársaság	A teljes flotta, kivéve: 2 Falcon 50 típusú légi jármű; 2 Falcon 900 típusú légi jármű	A teljes flotta, kivéve: TR-LGV; TR-LGY; TR-AFJ; TR-AFR	Gaboni Köztársaság
AIR ASTANA ⁽²⁾	AK-0388-09	KZR	Kazahsztán	A teljes flotta, kivéve: 2 B767 típusú légi jármű; 4 B757 típusú légi jármű; 10 A319/320/321 típusú légi jármű; 5 Fokker 50 típusú légi jármű	A teljes flotta, kivéve: P4-KCA, P4-KCB; P4-EAS, P4-FAS, P4-GAS, P4-MAS; P4-NAS, P4-OAS, P4-PAS, P4-SAS, P4-TAS, P4-UAS, P4-VAS, P4-WAS, P4-YAS, P4-XAS; P4-HAS, P4-IAS, P4-JAS, P4-KAS, P4-LAS	Aruba (Holland Királyság)
AIRLIFT INTERNATIONAL (GH) LTD	AOC 017	ALE	Ghánai Köztársaság	A teljes flotta, kivéve: 2 DC8-63F típusú légi jármű	A teljes flotta, kivéve: 9G-TOP és 9G-RAC	Ghánai Köztársaság
AIR SERVICE COMORES	06-819/TA-15/DGACM	KMD	Comore-szigetek	A teljes flotta, kivéve: LET 410 UVP	A teljes flotta, kivéve: D6-CAM (851336)	Comore-szigetek
GABON AIRLINES ⁽³⁾	001/MTAC/ANAC	GBK	Gaboni Köztársaság	A teljes flotta, kivéve: 1 Boeing B-767-200 típusú légi jármű;	A teljes flotta, kivéve: TR-LHP	Gaboni Köztársaság

⁽¹⁾ A B. mellékletben felsorolt légi fuvarozóknak megengedhető, hogy forgalmi jogaikat gyakorolják, abban az esetben, ha ezt működési korlátozás alá nem eső fuvarozó légi járművének teljes bérlete (wet leasing) révén teszik, és feltéve, hogy teljesülnek a vonatkozó biztonsági előírások.

A légi fuvarozást végző jogi személynek az üzemeltetési engedélyen feltüntetett neve (és kereskedelmi neve, ha ettől eltérő)	Üzemeltetési engedély (AOC) száma	ICAO szerinti légitársasági kód	Az üzemeltető illetősége szerinti állam	A korlátozás alá eső légi jármű típusa	A korlátozás alá eső légi jármű típusa, lajstromjele és – ha ismert – gyártási sorszám	Lajstromozó ország
IRAN AIR ⁽⁴⁾	FS100	IRA	Iráni Iszlám Köztársaság	A teljes flotta, kivéve: 14 A300 típusú, 8 A310 típusú és 1 B737 típusú légi jármű	A teljes flotta, kivéve: EP-IBA EP-IBB EP-IBC EP-IBD EP-IBG EP-IBH EP-IBI EP-IBJ EP-IBM EP-IBN EP-IBO EP-IBS EP-IBT EP-IBV EP-IBX EP-IBZ EP-ICE EP-ICF EP-IBK EP-IBL EP-IBP EP-IBQ EP-AGA	Iráni Iszlám Köztársaság
NOUVELLE AIR AFFAIRES GABON (SN2AG)	003/MTAC/ANAC-G/DSA	NVS	Gaboni Köztársaság	A teljes flotta, kivéve: 1 Challenger CL 601 típusú légi jármű; 1 HS-125-800 típusú légi jármű	A teljes flotta, kivéve: TR-AAG, ZS-AFG	Gaboni Köztársaság; Dél-afrikai Köztársaság
TAAG ANGOLA AIRLINES	001	DTA	Angolai Köztársaság	A teljes flotta, kivéve: 3 Boeing B-777 típusú és 4 Boeing B-737-700 típusú légi jármű	A teljes flotta, kivéve: D2-TED, D2-TEE, D2-TEF, D2-TBF, D2, TBG, D2-TBH, D2-TBJ	Angolai Köztársaság
UKRAINIAN MEDITERRANEAN	164	UKM	Ukrajna	A teljes flotta, kivéve: 1 MD-83 típusú légi jármű	A teljes flotta, kivéve: UR-CFF	Ukrajna

⁽¹⁾ Az Afrijet az Európai Unió belüli jelenlegi működéséhez csak a külön megnevezett légi járműveket veheti igénybe.

⁽²⁾ Az Air Astana az Európai Unió belüli jelenlegi működéséhez csak a külön megnevezett légi járműveket veheti igénybe.

⁽³⁾ A Gabon Airlines az Európai Közösségen belüli jelenlegi működéséhez csak a külön megnevezett légi járműveket veheti igénybe.

⁽⁴⁾ Az Iran Air az Európai Unióban az 590/2010/EU rendelet (HL L 170., 2010.6.7., 15. o.) (69) preambulumbekkezdésében említett feltételek betartása mellett üzemeltethet egyes meghatározott légi járműveket.

A BIZOTTSÁG 1072/2010/EU RENDELETE**(2010. november 22.)****a Litvánia lobogója alatt közlekedő hajók által a NAFO 3L övezetben folytatott, norvég garnélára irányuló halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

1. cikk

tekintettel a közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 36. cikke (2) bekezdésére,

A kvóta kimerítése

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2010. évi halászati kvótáját.

mivel:

2. cikk

(1) A fogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó uniós hajókra és az uniós vizekre bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségeknek a 2010. évre történő meghatározásáról szóló, 2010. január 14-i 53/2010/EU tanácsi rendelet ⁽²⁾ kvótákat állapít meg a 2010. évre.

Tilalmak

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve tilos különösen az e hajók által már kifogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, kirakása, átrakása és kirakódása.

(2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók fogásai kimerítették a mellékletben megnevezett állomány tekintetében 2010-re megállapított halászati kvótát.

3. cikk

Hatálybalépés

(3) Ezért meg kell tiltani a szóban forgó állomány halászatát,

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 22-én.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

Lowri EVANS
tengerügyi és halászati főigazgató

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

⁽²⁾ HL L 21., 2010.1.26., 1. o.

MELLÉKLET

Szám	46/T&Q
Tagállam	Litvánia
Állomány	PRA/N3L.
Faj	Norvég garnéla (<i>Pandalus borealis</i>)
Terület	NAFO 3L
Időpont	2010.10.21.

A BIZOTTSÁG 1073/2010/EU RENDELETE**(2010. november 22.)****a Svédország lobogója alatt közlekedő hajók által a IIIa övezetben, valamint a IIa, IIIb, IIIc, IIId és IV övezet uniós vizein folytatott, fekete tőkehalra irányuló halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

1. cikk

tekintettel a közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 36. cikke ⁽²⁾ bekezdésére,

A kvóta kimerítése

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2010. évi halászati kvótáját.

mivel:

2. cikk

(1) A fogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó uniós hajókra és az uniós vizekre bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségeknek a 2010. évre történő meghatározásáról szóló, 2010. január 14-i 53/2010/EU tanácsi rendelet ⁽²⁾ kvótákat állapít meg a 2010. évre.

Tilalmak

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve tilos különösen az e hajók által már kifogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, kirakása, átrakása és kirakódása.

(2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók fogásai kimerítették a mellékletben megnevezett állomány tekintetében 2010-re megállapított halászati kvótát.

3. cikk

(3) Ezért meg kell tiltani a szóban forgó állomány halászatát,

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 22-én.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

Lowri EVANS
tengerügyi és halászati főigazgató

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

⁽²⁾ HL L 21., 2010.1.26., 1. o.

MELLÉKLET

Szám	47/T&Q
Tagállam	Svédország
Állomány	POK/2A34.
Faj	Fekete tőkehal (<i>Pollachius virens</i>)
Terület	IIIa; a IIa, IIIb, IIIc, IIId és IV övezet uniós vizei
Időpont	2010.11.1.

A BIZOTTSÁG 1074/2010/EU RENDELETE**(2010. november 22.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

mivel:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. november 23-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 22-én.

*a Bizottság részéről,
az elnök nevében,*

Jean-Luc DEMARTY
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AL	70,2
	EC	92,0
	IL	95,1
	MA	72,3
	MK	57,4
	ZZ	77,4
0707 00 05	AL	54,8
	EG	145,5
	JO	182,1
	MK	59,4
	TR	144,5
	ZZ	117,3
0709 90 70	MA	70,3
	TR	144,5
	ZZ	107,4
0805 20 10	MA	57,4
	ZA	141,4
	ZZ	99,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,1
	IL	75,6
	MA	61,9
	TN	78,6
	TR	57,1
	UY	58,6
	ZZ	63,2
0805 50 10	AR	43,3
	CL	79,2
	MA	68,0
	TR	66,6
	UY	57,1
	ZZ	62,8
0808 10 80	AR	74,9
	AU	187,8
	BR	49,6
	CL	75,8
	CN	82,6
	MK	24,7
	NZ	98,1
	US	113,3
	ZA	103,5
	ZZ	90,0
0808 20 50	CL	78,3
	CN	71,0
	US	160,9
	ZZ	103,4

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1075/2010/EU RENDELETE**(2010. november 22.)****a cukorágazat egyes termékeire a 2010/11-es gazdasági évben alkalmazandó, a 867/2010/EU rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 36. cikke (2) bekezdése második albekezdésének második mondatára,

mivel:

(1) A 867/2010/EU bizottsági rendelet ⁽³⁾ a 2010/11-es gazdasági évre megállapította a fehér cukorra, a nyers-cukorra és egyes szirupokra alkalmazandó irányadó árakat és kiegészítő importvámokat. Ezen árakat és vámokat legutóbb az 1069/2010/EU bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ módosította.

(2) A Bizottság rendelkezésére álló adatok alapján az említett összegek módosításra szorulnak, a 951/2006/EK rendeletben foglalt előírásokkal és részletes szabályokkal összhangban,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára a 2010/11-es gazdasági évben alkalmazandó irányadó áraknak és kiegészítő vámoknak a 867/2010/EU rendelettel rögzített összege e rendelet melléklete szerint módosul.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. november 23-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 22-én.

*a Bizottság részéről,
az elnök nevében,*

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 178., 2006.7.1., 24. o.⁽³⁾ HL L 259., 2010.10.1., 3. o.⁽⁴⁾ HL L 304., 2010.11.20., 16. o.

MELLÉKLET

A fehér cukor, a nyerscukor és az 1702 90 95 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő importvámok 2010. november 23-tól alkalmazandó módosított összegei

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	49,66	2,57
1701 99 10 ⁽²⁾	49,66	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,66	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének III. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

⁽²⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

⁽³⁾ 1 %-os szacharóztartalomra megállapítva.

HATÁROZATOK

A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAI KÉPVISELŐINEK HATÁROZATA

(2010. november 18.)

a Törvényszék egy bírójának kinevezéséről

(2010/703/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI KORMÁNYAINAK KÉPVISELŐI,
tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 19. cikkére,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 254. és 255. cikkére,

mivel:

- (1) A Szerződések rendelkezéseinek értelmében háromévenként részben meg kell újítani a Törvényszék bírói karát. A 2010. szeptember 1. és 2016. augusztus 31. közötti időszakra a Törvényszék tizennégy bíróját kellett kinevezni.
- (2) A tagállamok kormányai képviselőinek konferenciája 2010/362/EU ⁽¹⁾, 2010/400/EU ⁽²⁾ és 2010/629/EU határozatával ⁽³⁾ kinevezte a Törvényszék tizenhárom bíróját a fenti időszakra.
- (3) Mivel a fennmaradó helyet betöltő bíró kinevezési eljárása nem zárult le, az Európai Unió működéséről szóló szerződés rendelkezéseivel összhangban Valeriu CIUCĂ, akit 2007. január 1-jén neveztek ki a Törvényszék bírójává, 2010. augusztus 31-ét követően is hivatalban maradt.

(4) Románia kormánya Andrei POPESCU-t javasolta a Törvényszék bírói feladatainak ellátására. Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 255. cikke által létrehozott bizottság véleményt nyilvánított a fenti jelöltnek a törvényszéki bírói feladatok ellátására való alkalmasságáról.

(5) A Törvényszék egy bíróját ezért ki kell nevezni a 2010. november 26. és 2016. augusztus 31. közötti időszakra,

ELFOGADTÁK EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Andrei POPESCU-t a 2010. november 26-tól 2016. augusztus 31-ig terjedő időszakra a Törvényszék bírójává nevezik ki.

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 18-án.

a Tanács részéről
az elnök
J. DE RUYT

⁽¹⁾ HL L 163., 2010.6.30., 41. o.

⁽²⁾ HL L 186., 2010.7.20., 29. o.

⁽³⁾ HL L 278., 2010.10.22., 29. o.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. november 22.)

a képzést igazoló bizonyítványok elismerése céljából Srí Lankának a tengerészek oktatása, képzése és képesítése tekintetében történő elismeréséről

(az értesítés a C(2010) 7963. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/704/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a tengerészek képzésének minimumszintjéről szóló, 2008. november 19-i 2008/106/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 19. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a ciprusi hatóságok 2005. május 13-i levelére, amelynek tárgya a Srí Lanka által kiállított képzést igazoló bizonyítványok elismeretése,

mivel:

- (1) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy a harmadik országok által a tengerészek részére kiállított képzést igazoló bizonyítványokat elismerik, feltéve, ha az illetékes harmadik országot a Bizottság olyan országnak ismeri el, amely teljesíti a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetnek (IMO) a tengerészek képzéséről, képesítéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló, 1978. évi, módosított nemzetközi egyezményében ⁽²⁾ (STCW-egyezmény) lefektetett követelményeket.
- (2) A ciprusi hatóságok kérésére a Bizottság – annak ellenőrzése céljából, hogy Srí Lanka teljesíti-e az STCW-egyezményben meghatározott követelményeket, és hozott-e megfelelő intézkedéseket a képzési bizonyítványokkal kapcsolatos csalások megakadályozására – felmérte a tengerészeti oktatás, képzés és a képesítési bizonyítványok kiállításának rendszerét. Ez a felmérés az Európai Tengerbiztonsági Ügynökség szakértői által 2006 novemberében készített tényfeltáró vizsgálat eredményeire támaszkodott.
- (3) Az STCW-egyezménynek való megfelelés értékelésekor feltárt hiányosságokra vonatkozóan a Srí Lanka-i hatóságok a Bizottság rendelkezésére bocsátották a vonatkozó információkat és bizonyítékokat arról, hogy ezen kérdések többségét illetően megfelelő és elégséges korrekciós intézkedéseket hajtottak végre.
- (4) A tengerészek oktatására, képzésére és képesítésére irányuló nemzeti eljárások kapcsán továbbra is tapasztalhatók egyes hiányosságok, ezek elsősorban az oktatók

képzésére vonatkozó konkrét jogi rendelkezések hiányával, a szimulátorok használatával, illetve az egyik vizsgált tengerészeti oktatási és képzési intézményben a szimulációs feladatok kidolgozásának és tesztelésének hiányosságaival kapcsolatosak. A Srí Lanka-i hatóságokat ezért e tekintetben további korrekciós intézkedések végrehajtására kérték fel. Az említett hiányosságok azonban nem indokolják, hogy Srí Lanka tengerészeti oktatási, képzési és bizonyítványkiállítási rendszereinek az STCW-egyezménnyel való megfelelése teljes egészében megkérdőjeleződjék.

- (5) A megfelelés-ellenőrzésnek és a Srí Lanka-i hatóságok által szolgáltatott információk elemzésének az eredménye bizonyítja, hogy Srí Lanka megfelel az STCW-egyezmény vonatkozó követelményeinek. Srí Lanka megfelelő intézkedéseket hozott a képzési bizonyítványokkal kapcsolatos csalások megakadályozására, ezért indokolt, hogy az Unió Srí Lankát e tekintetben elismerje.
- (6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A tengerészek oktatására, képzésére és a képesítési bizonyítványok kiállítására tekintettel Srí Lankát az általa kiállított képzést igazoló bizonyítványok elismerése céljából az Unió elismeri.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2010. november 22-én.

a Bizottság részéről

Siim KALLAS

alelnök

⁽¹⁾ HL L 323., 2008.12.3., 33. o.

⁽²⁾ Az egyezményt a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet fogadta el.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. november 22.)

a képesítést igazoló bizonyítványok elismerését célzó tengerészoktatás, -képzés és -képesítés tekintetében Grúzia elismerésének visszavonásáról

(az értesítés a C(2010) 7966. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/705/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a tengerészek képzésének minimumszintjéről szóló, 2008. november 19-i 2008/106/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ és különösen annak 20. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottságnak a 2008/106/EK irányelv 21. cikke (1) bekezdése szerinti, Grúziára vonatkozó megfelelőség-újraértékelési vizsgálatára,

mivel:

- (1) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy a harmadik országok által a tengerészek részére kiállított képesítést igazoló bizonyítványokat elismerik, feltéve, ha az illetékes harmadik országot a Bizottság olyan országgént ismeri el, amely teljesíti a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetnek (IMO) a tengerészek képzéséről, képesítéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló, 1978. évi módosított nemzetközi egyezményében (STCW-egyezmény)⁽²⁾ lefektetett követelményeket.
- (2) A tengerészek képzésének minimumszintjéről szóló, 2001. április 4-i 2001/25/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽³⁾ 18. cikke (3) bekezdésének c) pontjában megállapított eljárás keretében Grúzia európai uniós szintű elismeréssel rendelkezik, a grúz bizonyítványok Olaszország és Görögország általi elismerését ugyanis közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*⁽⁴⁾, így az elismerés a 2008/106/EK irányelv 19. cikkének (5) bekezdése értelmében érvényes marad annak ellenére is, hogy a 2001/25/EK irányelv hatályát veszítette.
- (3) A Bizottság a 2008/106/EK irányelv 21. cikkének (1) bekezdésével összhangban értékelte a grúz tengerészeti oktatási, képzési és képesítési rendszereket, hogy megvizsgálja, az ország továbbra is elegendő tesz-e az STCW-egyezmény követelményeinek, és megfelelően gondoskodik-e a bizonyítványokkal kapcsolatos csalások megelőzéséről. Ez az értékelés – amely az Európai Tengerbiztonsági Ügynökség szakértői által 2006 szeptemberében készített tényfeltáró vizsgálat eredményeire támaszkodott – számos hiányosságot tárt fel.

- (4) A megfelelőség-értékelés eredményéről a Bizottság jelentésben tájékoztatta a tagállamokat.
- (5) A Bizottság ezután a 2009. február 27-i és 2010. március 23-i levelében felkérte a grúz hatóságokat, hogy bocsássanak rendelkezésére bizonyítékokat a vizsgálat során feltárt hiányosságok megfelelő kezeléséről.
- (6) Az STCW-egyezménynek való megfelelés értékelésekor feltárt hiányosságokra vonatkozóan a grúz hatóságok – a Bizottság kérésére – 2009. május 1-jei, 2010. január 12-i, 2010. február 17-i és 2010. április 14-i levelükben némi információt közöltek a hiányosságok kiigazítását célzó intézkedések végrehajtásáról.
- (7) A grúz hatóságok válaszainak Bizottság általi áttekintése során bebizonyosodott, hogy a benyújtott információk alig kapcsolódnak a feltárt hiányosságokhoz, illetve hogy a megfelelőség-értékelés során megállapított hiányosságok többsége továbbra is megoldatlan maradt. A hiányosságok az STCW-egyezmény több szakaszát érintik, és mindenekelőtt abból adódnak, hogy az STCW-egyezmény egyes előírásainál hiányoznak az azokat végrehajtó nemzeti rendelkezések. Ilyen előírás különösen, hogy minőségbiztosítási rendszert kell bevezetni, szimulátorokat kell alkalmazni, mind a hatóságnál, mind az egyes tengerészeti oktatási és képzési intézményekben minőségbiztosítási rendszernek kell működnie és a hatóságnak figyelemmel kell követnie ezeket az intézményeket, továbbá ideértendő még számos képesítési követelmény a fedélzeti és gépüzemi szolgálatra vonatkozóan.
- (8) Ezek a szabálytalanságok az STCW-egyezmény több alaprendelkezését érintik, és hatással lehetnek a Grúzia által kiadott bizonyítvánnyal rendelkező tengerészek általános kompetenciaszintjére.
- (9) A megfelelés értékelésének és a grúz hatóságok által megadott információk kiértékelésének eredményei azt bizonyítják, hogy Grúzia nem felel meg teljes mértékben az STCW-egyezmény vonatkozó követelményeinek, ezért indokolt, hogy az Európai Unió Grúzia elismerését e tekintetben visszavonja.

⁽¹⁾ HL L 323., 2008.12.3., 33. o.⁽²⁾ Az egyezményt a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet fogadta el.⁽³⁾ HL L 136., 2001.5.18., 17. o.⁽⁴⁾ HL C 268., 2003.11.7., 7. o. és HL C 85., 2005.4.7., 8. o.

(10) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság véleményével,

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Kelt Brüsszelben, 2010. november 22-én.

1. cikk

Ami a Grúzia által kiállított, képesítést igazoló bizonyítványok elismerését illeti, Grúzia tengerészeti oktatás, képzés és képesítés terén való – a 2001/25/EK irányelv 18. cikke (3) bekezdésének c) pontján alapuló – elismerését az Unió visszavonja.

a Bizottság részéről

Siim KALLAS

alelnök

RENDELETEK

- ★ A Bizottság 1070/2010/EU rendelete (2010. november 22.) a 2008/38/EK irányelvnek a kutyák és macskák csontízületi gyulladása esetén az ízületi metabolizmus elősegítésének mint különleges táplálkozási célnak a tervezett alkalmazások listájához való hozzáadásával történő módosításáról ⁽¹⁾ 42
- ★ A Bizottság 1071/2010/EU rendelete (2010. november 22.) a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának létrehozásáról szóló 474/2006/EK rendelet módosításáról ⁽¹⁾ 44
- ★ A Bizottság 1072/2010/EU rendelete (2010. november 22.) a Litvánia lobogója alatt közlekedő hajók által a NAFO 3L övezetben folytatott, norvég garnélára irányuló halászat tilalmáról 68
- ★ A Bizottság 1073/2010/EU rendelete (2010. november 22.) a Svédország lobogója alatt közlekedő hajók által a IIIa övezetben, valamint a IIa, IIIb, IIIc, IIId és IV övezet uniós vizein folytatott, fekete tőkehalra irányuló halászat tilalmáról 70
- A Bizottság 1074/2010/EU rendelete (2010. november 22.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 72
- A Bizottság 1075/2010/EU rendelete (2010. november 22.) a cukorágazat egyes termékeire a 2010/11-es gazdasági évben alkalmazandó, a 867/2010/EU rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról 74

HATÁROZATOK

2010/703/EU:

- ★ A tagállamok kormányai képviselőinek határozata (2010. november 18.) a Törvényszék egy bírójának kinevezéséről 76

2010/704/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. november 22.) a képesítést igazoló bizonyítványok elismerése céljából Srí Lankának a tengerészek oktatása, képzése és képesítése tekintetében történő elismeréséről (az értesítés a C(2010) 7963. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 77

2010/705/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. november 22.) a képesítést igazoló bizonyítványok elismerését célzó tengerészoktatás, -képzés és -képesítés tekintetében Grúzia elismerésének visszavonásáról (az értesítés a C(2010) 7966. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 78



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU